



**Facultad de Arquitectura
Diseño y Arte**

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN

Dirección Académica

APROBACIÓN DEL TRABAJO FINAL DE GRADUACIÓN
PARA LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE
LICENCIATURA EN DISEÑO INDUSTRIAL
CON MENCIÓN EN DISEÑO GRÁFICO

TEMA

Diseño y Comunicación Visual como herramientas para la revalorización de expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity del distrito de Yaguarón.

TÍTULO

Universos Sonoros, proyecto cultural para la revalorización de expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity del distrito de Yaguarón.

NOMBRE DEL POSTULANTE: ANA ANTONELLA BENÍTEZ FERNÁNDEZ

CALIFICACIÓN

.....

FECHA

..... / /

TRIBUNAL EXAMINADOR

1.
2.
3.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN
FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y ARTE
CARRERA DE DISEÑO INDUSTRIAL
MENCIÓN EN DISEÑO GRÁFICO

TÍTULO

Universos Sonoros, proyecto cultural para la revalorización de expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity del distrito de Yaguarón.

Trabajo Final de Grado para optar por el título de
LICENCIADA EN DISEÑO INDUSTRIAL

NOMBRE

Ana Antonella Benítez Fernández

TUTORÍA

Dr. Guillermo Sequera

San Lorenzo, Paraguay

Abril 2020

A la memoria de mi tía Alicia

AGRADECIMIENTOS

*En primer lugar, a mis padres;
Blanca y Antonio, quienes me han brindado su apoyo incondicional a lo largo de toda mi
carrera universitaria e inculcado los valores para seguir adelante.*

*A mis maestros;
quienes me han mostrado el camino a lo largo de todos estos años.*

*A mi hermano Marco, a mi primo Nicolás, y a mis amigos
por el apoyo en momentos de dificultad.*

*Al maestro Mito Sequera;
a quien agradezco por haber depositado su confianza en mí,
así como todo el apoyo y la dedicación puestos en el acompañamiento
del desarrollo del presente trabajo en favor de las culturas del Paraguay.*

*A los niños y niñas de la comunidad de Gujayvity
por las experiencias y alegrías de vida compartidas a través del arte.*

*A los Petekeros y a la Familia Garay por
haberme permitido conocer su cultura.*

*A todos los que de alguna manera no podré nombrar pero formaron parte
de la construcción de este sueño.*

Resumen

Este trabajo aborda al diseño y a la comunicación visual como herramientas para la revalorización de expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity del distrito de Yaguarón.

Tal abordaje se hace necesario debido al contexto actual de vulnerabilidad a la desaparición en el que se encuentra dicho patrimonio cultural a causa de la ausencia de políticas adecuadas que lo protejan y conserven. Así también, al modo de vida de las sociedades actuales regidas por un imperialismo cultural, producto de la globalización, la mercadotecnia y las nuevas tecnologías en la comunicación, factores que influyen de manera determinante en la sostenibilidad de las comunidades culturales, quienes van perdiendo su autonomía y sustentabilidad, y a la vez poniendo en gran riesgo a su cultura.

El objetivo de este trabajo es promover el conjunto de expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity a través de estrategias que de recuperación, conservación y sensibilización sobre el tema como parte de nuestra identidad cultural colectiva.

Este propósito fue obtenido mediante la metodología proyectual de Bruno Munari, teniendo en cuenta las necesidades y la problemática principal del proyecto de investigación. A su vez, considerando que la investigación es de carácter cualicuantitativa, siendo en mayor porcentaje cualitativa y aunque posee resultados medibles, resulta en menor porcentaje cuantitativa.

El estudio demostró que desde la experimentación del proyecto cultural se pudo afirmar que las estrategias desarrolladas pudieron:

- Captar la atención del público receptor con respecto al tema.
- Promover el interés de los niños y niñas de Guajayvity hacia la historia y tradición oral de su comunidad.
- Dar inicio a una conservación del patrimonio cultural de la comunidad de Guajayvity y la bandita Peteke Peteke para las futuras generaciones.
- Responder de manera exitosa a una reflexión crítica por parte de los estudiantes de la FADA.

ÍNDICE

Prólogo

28

CAPÍTULO 1 | PRIMERA APROXIMACIÓN

31

Justificación y Pertinencia en la Investigación

1. Preguntas Iniciales

2. Palabras Claves

3. Necesidades

4. Problemática

5. Documentación de Antecedentes

5.1. Memoria Oral del Paraguay

5.1.1. Banda Peteke Peteke l Museo del Barro (1985)

5.1.2. Banda Peteke Peteke l Fondec (2004)

5.1.3. Sonidos de la Pasión

5.2 Algunos antecedentes en Sudamérica

5.2.1 Centro Nacional de Documentación Musical Lauro Ayestaran | Uruguay

5.2.2 Nynhã Aba | Brasil

6. ¿Cómo el Diseño y la Comunicación Visual pueden aportar a este proyecto?

7. Objetivos Generales

8. Objetivos Especificos

8.1 Investigación

8.2 Gestión

8.3 Proyecto

9. Receptores del Proyecto

10. Justificación y Pertinencia en la Investigación

CAPÍTULO 2 | CONCEPTUALIZACIÓN

56

Acercamiento a la Investigación

1. Metodología del Proyecto de Investigación

1.1. El problema de Diseño y sus Necesidades

1.2. Aspectos de la Metodología

2. Conceptualización

2.1. Cosmofonía

2.2. Patrimonio Cultural Inmaterial

2.3. Resignificación Cultural

2.4. Colonialismo

2.5. Anticolonialismo

2.6. Neocolonialismo

2.7. Descolonización Epistemológica

2.8. Universos Sonoros

2.9. Mba'epu

CAPÍTULO 3 | MARCO TEÓRICO

61

El diseño y la comunicación visual como herramientas de emancipación

1. Las Primeras Migraciones Humanas

2. Conquista y descubrimiento del Nuevo Mundo

2.1. La modernidad como dominación ideológica.

2.2. El eurocentrismo.

3. Origen de los Pueblos Guaraníes

3.1. Las primeras relaciones hispano-guaraníes.

4. El Modelo Misionero Franciscano

4.1. La orden franciscana.

4.2. Los franciscanos en la mitología Guaraní

5. Las Primeras Reducciones del Paraguay

5.1. Los tavá pueblo: ordenamiento de dominación colonial.

5.2 La reducción de Yaguarón.

6. El mundo Sonoro de las Culturas Originarias

6.1. Los sonidos y su profundo vínculo de entramados con la naturaleza.

6.2. El arte sonoro como relato mítico.

6.3. La cultura afroguaraní.

7. Peteke Peteke: Patrimonio Cultural

7.2. Mba'epu

7.3. La comunidad Cultural de Guajayvity

8. Tradición Oral y Ritual

8.1. Festividades y rituales populares.

8.2. Un esfuerzo de pensar la sociedad como representación de todos los elementos simbólicos, metafóricos y poéticos.

9. El diseño y la comunicación visual como herramientas de emancipación de la comunidad cultural de Guajayvity

9.1. La comunicación de lo político.

9.2. La dimensión cultural de la comunicación.

10. Una reflexión sobre la sobre las políticas de revitalización de expresiones culturales originarias

10.1. Recuperación del patrimonio y memoria oral colectiva de Yaguarón.

11. Conclusión de la Etapa Invesitgativa

CAPÍTULO 4 | IDEACIÓN

104

Propuesta de Diseño y Creatividad

1. Universos Sonoros

2. Mapa General del Proyecto

2.1. Etapa Rescatar

3. Objetivos de Proyecto

3.1. Generales

3.2. Específicos

4. Cronograma Estratégico | Etapa Rescatar

5. Metodología del Diseño

5.1. Aspectos de la Metodología

6. Plan de Comunicación

7. Plan de Acciones

7.1. Plan de Acciones | Etapa Rescatar

8. Plan de Medios

8.1. Plan de Posteos | Redes Sociales

8.2. Lista de Piezas Gráficas

9. Identidad Visual

9.1. Ideación

9.1.1. Aspecto Conceptual

9.1.2. Aspecto Formal

9.2 Manual de Identidad Visual

9.2.1. Construcción de la Indentidad

9.2.2. Código Cromático

9.2.3. Código Tipográfico

9.3.4. Versiones del Isologotipo

9.2.5. Usos Incorrectos

9.2.6. Aplicaciones

10. Discografía | *La Bandita Peteke Peteke*

10.1. Ideación

10.2. Análisis Sintáctico

10.3. Análisis Semántico

CAPÍTULO 5 | MATERIALIZACIÓN

Ejecución y Evaluación del Proyecto de Investigación

130

1. *Etapa Sensibilizar*

2. *Objetivos*

2.1. Generales

2.2. Específicos

3. *Conograma Estratégico | Etapa Sensibilizar*

4. *Plan de Acciones*

5. *Plan de Gestión*

5.1. Presupuesto y Costos

5.2. Estrategias Comunicacionales

5.2.1. Etapa Sensibilizar | Primera Fase

5.2.2. Etapa Sensibilizar | Segunda Fase

6. *Redes Sociales*

6.1. Objetivos

6.2. Instagram

6.2.1. Conclusión y Evaluación

6.3. Facebook

6.3.1. Conclusión y Evaluación

7. *Acervo Digital Multimedia*

7.1. Objetivos

7.2. Conclusión y Evaluación

8. *Taller de Expresión Libre*

8.1. Objetivos

8.2. Conclusión y Evaluación

9. *Conversatorio Abierto*

9.1. Objetivos

9.2. Conclusión y Evaluación

10. *Reflexión y Conclusión Final*

CAPÍTULO 6 | ANEXOS

163

BIBLIOGRAFÍA

Referencias

Índice de Vocablos

- **Peteke Peteke:** en el sentido onomatopéyico Peteke Peteke hace referencia al "*sonido que hace la caja al ser golpeada*".
- **Cultura hegemónica:** se refiere a la dominación y mantenimiento de poder que ejerce un grupo para la persuasión de otro u otros sometidos, imponiendo sus propios valores, creencias e ideologías, que configuran y sostienen el sistema político y social.
- **Imperialismo:** sistema de dominación político en el cual una potencia militar ejerce su dominación sobre otros pueblos.
- **Hermenéutica:** en el sentido filosófico hace referencia a la interpretación y comprensión de los fenómenos teniendo en cuenta el contexto sociohistórico en que ocurren.
- **Mimby:** en lengua Guaraní hace referencia a una especie de 'flauta' que por el número de agujeros denota una cierta influencia europea.
- **Turú:** instrumento hecho en cuerno de ganado vacuno. Utilizado en épocas anteriores como signo comunicativo entre comunidades distantes en diversas manifestaciones correspondientes al calendario agrícola o religioso.
- **Gualambáu:** antiguo cordofono o arco musical utilizado en rituales indígenas, formado por una cuerda tendida a un bastón flexible.
- **Angu'a Parãrã:** cajas cilíndricas de madera hechas de tronco de timbó recubiertas de vakapi o cuero vacuno.
- **Homínido:** etimológicamente el vocablo del latín *hom* de '*hombre o humano*' y el sufijo '*ido*' que indica '*rasgos que hacen pertenecer a un grupo*'. En el sentido científico este término designa a todo un género de humanos a lo largo de la evolución.
- **Homo erectus:** en el sentido etimológico el prefijo *homo* hace referencia a '*hombre*' y *erectus* a '*erguido*'. Para la ciencia; '*hombre que anda erguido*' perteneciente a la clasificación de los homínidos.)
- **Homo habilis:** del latín *homo* de '*hombre*', y *habilis*, '*hábil*'. Especie perteneciente a los *homínidos*.
- **Homo de neardental:** *homo* del vocablo latín '*hombre*' y *tal* de la antigua palabra alemana que significa '*valle*'. Considerado por algunos autores como la especie antecesora del *homo sapiens*.
- **Homo sapiens:** del latín, *homo* '*hombre*' y *sapiens* '*sabio*'. Grupo perteneciente a la clasificación de los *homínidos* también conocido como *seres humanos* o *hombre moderno*.
- **Mbaèpu:** este concepto en lengua Guaraní hace referencia a "*instrumentos*" o "*lo que hace sonar*".
- **Kamba Ra'anga:** en lengua Guaraní hace referencia a "*figuras de negro*" o personas disfrazadas de "*kamba*" con trapos y ropas viejas en algunas festividades populares y religiosas del Paraguay.

Referencias

Índice de Cartografías

Cartografía 1 | Pág. 63

Representación de las primeras migraciones del continente Africano

Gráfico desarrollado e interpretado en conjunto con el antropólogo Guillermo Sequera en base a los textos de; Leakey E. Richard (1981) La Formación de la Humanidad. Barcelona, España: Ediciones del Serbal.

Cartografía 2 | Pág. 68

Imperio Inca y principales divisiones Guaraníes. Siglo XI.

Gráfico inspirado en: Necker, Louis. (1990) Indios Guaraníes y Chamanes Franciscanos. Las primeras reducciones del Paraguay 1580 - 1800. Asunción, Paraguay, CEADUC - Biblioteca Paraguaya de Antropología. p, 257

Cartografía 3 | Pág. 73

Zona de acción de los Franciscanos y Jesuitas entre los indios Guaraníes. Fines del siglo XVI y principios del siglo XVII.

Gráfico inspirado en: Necker, Louis. (1990) Indios Guaraníes y Chamanes Franciscanos. Las primeras reducciones del Paraguay 1580 - 1800. Asunción, Paraguay, CEADUC - Biblioteca Paraguaya de Antropología. p, 257

Cartografía 4 | Pág. 79

Reducciones fundadas por los Franciscanos en el Paraguay con fechas de Fundación.

Gráfico inspirado en: Necker, Louis. (1990) Indios Guaraníes y Chamanes Franciscanos. Las primeras reducciones del Paraguay 1580 - 1800. Asunción, Paraguay, CEADUC - Biblioteca Paraguaya de Antropología. p, 261

Cartografía 5 | Pág. 88

Distrito de Yaguarón.

Gráfico desarrollado en conjunto con el antropólogo Guillermo Sequera en base a los planos de la dirección de catastro de la Municipalidad de Yaguarón.

Referencias

Índice de Imágenes

Capítulo 1

Imagen 1 | Pág. 36

Imagen 1 | Sequera, Guillermo. (1985) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã

Imagen 2 | Pág. 37

Imagen 2 | Sequera, Guillermo. (1985) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã

Imagen 3 | Pág. 38

Imagen 3 | Sequera, Guillermo. (1985) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã

Imagen 4 | Pág. 39

Imagen 4 | Afiche para el festival Mandu'arã realizado en la Alianza Francesa de Asunción en el año 1985 | Diseño Gráfico: Osvaldo Salerno | Fotografía: Guillermo Sequera

Imagen 5 y 6 | Pág. 41

Imagen 5 y 6 | Sequera, Guillermo. (2004) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Fondo Nacional de la Cultura y las Artes (FONDEC)

Imagen 7 | Pág. 42

Imagen 7 | Sequera, Guillermo. (2004) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Fondo Nacional de la Cultura y las Artes (FONDEC)

Imagen 8 y 9 | Pág. 43

Imagen 8 y 9 | Sequera, Guillermo. (2004) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Fondo Nacional de la Cultura y las Artes (FONDEC)

Imagen 10 | Pág. 44

Imagen 10 | Sequera, Guillermo. (2011) Sonidos de la Pasión. Memoria Oral del Paraguay. Asunción, Paraguay: Edición Paraguay Bicentenario

Imagen 11 y 12 | Pág. 45

Imagen 11 y 12 | Plataforma digital del Centro de Documentación Musical Lauro Ayestaran. (CDM) Montevideo, Uruguay

Imagen 13 y 14 | Pág. 46

Imagen 13 y 14 | Plataforma digital del Centro de Documentación Musical Lauro Ayestaran. (CDM) Montevideo, Uruguay

Imagen 15 | Pág. 47

Imagen 15 | Ferreria, Angela (2016) Nynhã Aba. Montevideo, Uruguay: Centro de Fotografía de Montevideo (CDM)

Imagen 16 | Pág. 48

Imagen 16 | Ferreria, Angela (2016) Nynhã Aba. Montevideo, Uruguay: Centro de Fotografía de Montevideo (CDM)

Imagen 17 | Pág. 48

Imagen 17 | Ferreria, Angela (2016) Nynhã Aba. Montevideo, Uruguay: Centro de Fotografía de Montevideo (CDM)

Referencias

Índice de Imágenes

Capítulo 3

Imagen 18 | Pág. 61

Imagen 18 | Blue Marbel | NASA Collection

Creditos: Reto Stöckli, NASA Earth Observatory

Imagen 19 y 20 | Pág. 63

Imagen 19 y 20 | Blue Marbel | NASA Collection

Creditos: Reto Stöckli, NASA Earth Observatory

Imagen 21 | Pág. 80

Imagen 21 | Niño Mbya con guitarra

Fotografía de Guillermo Sequera | Ca'azapa, Paraguay (1997)

Imagen 22 | Pág. 85

Imagen 22 | Integrantes de la Banda Peteke Peteke

Fotografía de Guillermo Sequera | Yaguarón, Paraguay (1970)

Imagen 23 | Pág. 87

Imagen 23 | Instrumentos de la banda Peteke. Gualambaú, angua' paraarã y mimby.

Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2017)

Imagen 24 | Pág. 89

Imagen 24 | Entrada principal a la Comunidad de Guajayvity

Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

Imagen 25 | Pág. 90

Imagen 25 | Niños y niñas de la comunidad de Guajayvity

Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

Imagen 26 | Pág. 91

Imagen 26 | Estefana Guanes y Gumersindo Garay

Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

Imagen 27 y 28 | Pág. 93

*Imagen 27 y 28 | Procepción del Kurusu San Roque
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 29 y 30 | Pág. 94

*Imagen 29 y 30 | Personas disfrazadas de Kamba Ra'anga en la procesión del Kurusu San Roque |
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 31 | Pág. 95

*Imagen 31 | Promeseros del Kurusu San Roque
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 32 | Pág. 100

Imagen 32 | Doroteo Garay, director actual de la Peteke transmite los concimientos que adquirio de su padre a sus hijos y sobrinos. | Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

Referencias

Índice de Imágenes

Capítulo 4

Imagen 33 | Pág. 115

Imagen 33 | Normalización del Isologotipo
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 34 | Pág. 115

Imagen 34 | Área de Protección del Isologotipo
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 35 | Pág. 116

Imagen 35 | Semillas del Hy'a
Fotografía de Guillermo Sequera | Ca'azapa, Paraguay (1997)

Imagen 36 | Pág. 120

Imagen 36 | Versión a Color Principal
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 37 | Pág. 120

Imagen 37 | Versión a Color Secundaria
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 38 | Pág. 121

Imagen 38 | Versiones Lineales
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 39 | Pág. 121

Imagen 39 | Versiones Monocromáticas
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 40 | Pág. 123

Imagen 40 | Aplicación de Identidad Visual en Papelería
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 41 | Pág. 123

*Imagen 41 | Aplicación de Identidad Visual en Remeras
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 42 y 43 | Pág. 124

*Imagen 42 y 43 | Álbum Discográfico / Propuesta Industrial
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 44 | Pág. 125

*Imagen 44 | Álbum Discográfico Desplegado / Propuesta Industrial / Interior
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 45 | Pág. 126

*Imagen 45 | Álbum Discográfico / Propuesta Artesanal Desplegado / Exterior
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 46 | Pág. 126

*Imagen 46 | Álbum Discográfico / Propuesta Artesanal Desplegado / Interior
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 47 | Pág. 126

*Imagen 47 | Álbum Discográfico / Propuesta Artesanal
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 48 | Pág. 128

*Imagen 48 | Discografía / Propuesta Artesanal e Industrial
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Referencias

Índice de Imágenes

Capítulo 5

Imagen 49 | Pág 136

*Imagen 49 | Plataforma Universos Sonoros / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 50 y 51 | Pág. 136

*Imagen 50 y 51 | Publicaciones de Universos Sonoros / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 52 y 53 | Pág. 137

*Imagen 52 y 53 | Publicaciones de Universos Sonoros / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 54, 55 y 56 | Pág. 138

*Imagen 54, 55 y 56 | Publicaciones / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 57, 58 y 59 | Pág. 138

*Imagen 57, 58 y 59 | Publicaciones / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 60 y 61 | Pág. 140

*Imagen 60 y 61 | Plataforma Universos Sonoros / Red Social Facebook / Formato Ordenador
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 62 | Pág. 141

*Imagen 62 | Publicaciones / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 63 | Pág. 141

*Imagen 63 | Interacción con otras Instituciones o Empresas / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)*

Imagen 64 y 65 | Pág. 142

Imagen 64 y 65 | Detalles / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 66 y 67 | Pág. 143

Imagen 66 y 67 | Publicaciones / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 68 | Pág. 144

Imagen 68 | Estadísticas / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 69 | Pág. 145

Imagen 69 | Sitio Web / Vista Principal
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 70 y 71 | Pág. 146

Imagen 70 y 71 | Sitio Web
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 72 y 73 | Pág. 147

Imagen 72 y 73 | Sitio Web
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 74 y 75 | Pág. 148

Imagen 74 y 75 | Sitio Web
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 76 | Pág. 150

Imagen 76 | Afiche Informativo
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Imagen 77 | Pág. 150

Imagen 77 | Afiche en Panel Informativo de la Escuela
Fotografía de Antonella Fernández | Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)

Imagen 78 | Pág. 151

Imagen 78 | Escuela Catalina Salinas de Cáceres
Fotografía de Antonella Fernández | Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)

Imagen 79 | Pág. 151

*Imagen 79 | Promoción de Actividad
Fotografía de Antonella Fernández | Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 80 | Pág. 151

*Imagen 80 | Taller de Dibujo y Pintura / Escuela Catalina Salinas de Cáceres
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 81, 82 y 83 | Pág. 152

*Imagen 81, 82 y 83 | Taller de Dibujo y Pintura / Escuela Catalina Salinas de Cáceres
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 84, 85 y 86 | Pág. 153

*Imagen 84, 85 y 86 | Clausura Taller de Dibujo y Pintura / Casa de la Familia Garay
Fotografía de Antonella Fernández | Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 87 | Pág. 154

*Imagen 87 | Certificados
Fotografía de Antonella Fernández | Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 88 | Pág. 154

*Imagen 88 | Entrega de Certificados
Fotografía de Antonella Fernández | Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 89 | Pág. 154

*Imagen 89 | Clausura Taller de Dibujo y Pintura / Casa de la Familia Garay
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 90 | Pág. 155

*Imagen 90 | Taller de Dibujo y Pintura / Casa de la Familia Garay
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)*

Imagen 91 | Pág. 156

*Imagen 91 | Respuestas de Encuesta 2 | Taller de Expresión Libre
Formularios de Google (2019)*

Imagen 92 y 93 | Pág. 157

*Imagen 92 y 93 | Promoción de Conversatorio en Redes Sociales
Diseño de Antonella Fernández | Facebook (2019)*

Imagen 94 | Pág. 158

Imagen 94 | Afiche

Fotografía de Antonella Fernández | FADA UNA (2019)

Imagen 95 | Pág. 158

Imagen 95 | Promoción y Difusión de Actividad en Redes Sociales

Diseño de Antonella Fernández | Instagram (2019)

Imagen 96 | Pág. 158

Imagen 96 | Conversatorio Abierto con Estudiantes de la FADA

FADA UNA (2019)

Imagen 97 | Pág. 159

Imagen 97 | Conversatorio con estudiantes de la Lic. en Música de la FADA

Diseño de Antonella Fernández | FADA UNA (2019)

Imagen 98 | Pág. 159

Imagen 98 | Pegotines

Diseño de Antonella Fernández (2019)

Referencias

Índice de Imágenes

Capítulo 6

Imagen 99 | Pág. 164

*Imagen 99 | Formulario de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)*

Imagen 100 | Pág. 165

*Imagen 100 | Formulario de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)*

Imagen 101 | Pág. 166

*Imagen 101 | Formulario de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)*

Imagen 102 | Pág. 167

*Imagen 102 | Resultados de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)*

Imagen 103 | Pág. 168

*Imagen 103 | Resultados de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)*

Imagen 104 | Pág. 169

*Imagen 104 | Resultados de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)*

Imagen 105 | Pág. 170

*Imagen 105 | Certificado para niños Participantes del Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)*

Imagen 106 | Pág. 170

*Imagen 106 | Certificado de Reconocimiento para Colaboradores del Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)*

Imagen 107 | Pág. 171

*Imagen 106 | Certificado de Reconocimiento para Colaboradores del Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)*

Imagen 108 y 109 | Pág. 171

*Imagen 108 y 109 | Planilla de Asistencia | Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)*

Imagen 110 | Pág. 172

*Imagen 110 | Programa y Contenido | Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)*

Imagen 111 y 112 | Pág. 173

*Imagen 111 y 112 | Notas de Solicitud
Diseño de Antonella Fernández (2019)*

Imagen 113 | Pág. 173

*Imagen 113 | Registro de Asistencia de Conversatorio Abierto
Diseño de Antonella Fernández (2019)*

Imagen 114 | Pág. 174

*Imagen 114 | Formulario de Encuesta 2 | Taller de Expresión Libre
Formularios de Google (2019)*

Imagen 115 | Pág. 175

*Imagen 115 | Formulario de Encuesta 2 | Taller de Expresión Libre
Formularios de Google (2019)*

Imagen 116 | Pág. 176

*Imagen 116 | Resultados de Encuesta 2 | Taller de Expresión Libre
Formularios de Google (2019)*

Referencias

Índice de Esquemas y Tablas

Capítulo 4

Esquema 1 | Pág. 104

*Esquema 1 | Mapa Conceptual del Proyecto Universos Sonoros
(2019)*

Esquema 2 | Pág. 105

*Esquema 2 | Mapa General del Proyecto
(2019)*

Esquema 3 | Pág. 106

*Esquema 3 | Cronograma General
(2019)*

Esquema 4 | Pág. 108

*Esquema 4 | Cronograma | Etapa Rescatar
(2019)*

Esquema 5 | Pág. 110

*Esquema 5 | Plan de Comunicación
(2019)*

Esquema 6 | Pág. 111

*Esquema 6 | Plan de Acciones | Etapa Rescatar
(2019)*

Esquema 7 | Pág. 112

*Esquema 7 | Plan de Medios
(2019)*

Esquema 8 | Pág. 113

*Esquema 8 | Listado de Piezas Gráficas
(2019)*

Referencias

Índice de Esquemas y Tablas

Capítulo 5

Esquema 9 | Pág. 131

*Esquema 9 | Cronograma | Etapa Sensibilizar
(2019)*

Esquema 10 | Pág. 132

*Esquema 10 | Plan de Acciones | Etapa Sensibilizar
(2019)*

Esquema 11 | Pág. 133

*Esquema 11 | Plan de Gestión
(2019)*

Esquema 12 | Pág. 134

*Esquema 11 | Presupuesto y Costos
(2019)*

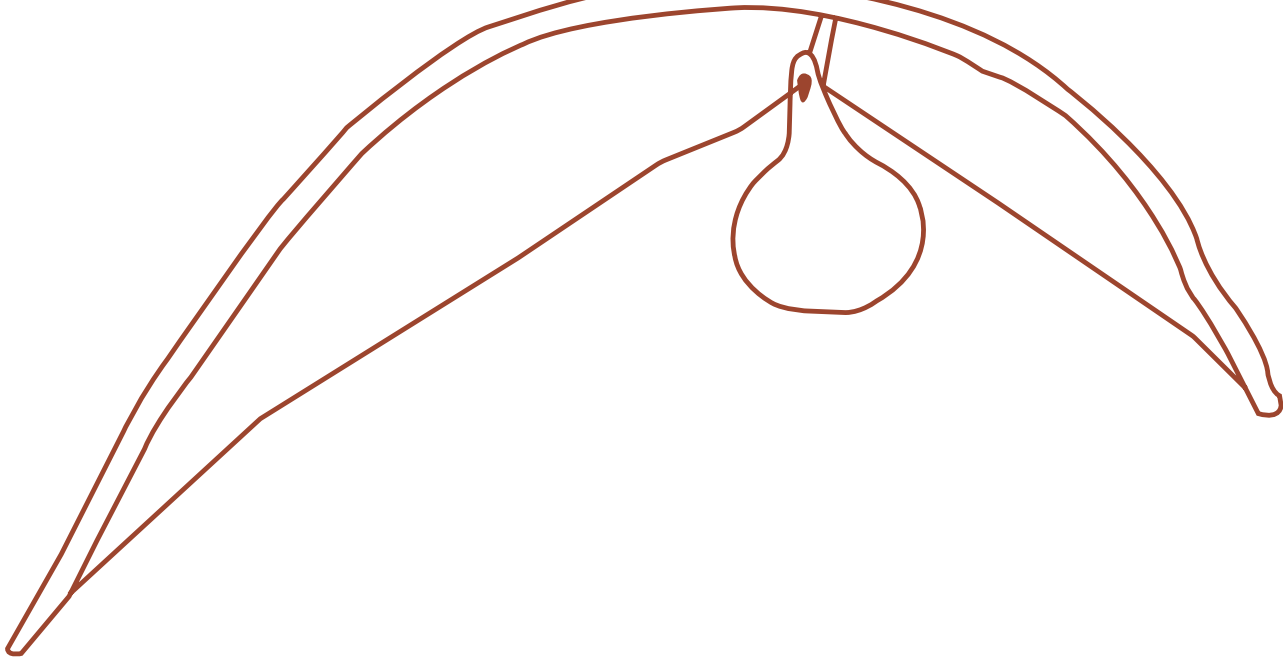
Prólogo

La tesis que expone aquí, Antonella Fernández, merece ser leída por todos aquellos que se interesan en la reflexión, análisis y propuestas innovadoras en la pertinencia de relaciones ricas y complejas, donde el conocimiento está ubicado para lo que debe servir; es decir; el conocimiento que emerge de las sociedades paraguayas en su conjunto, y que la ‘Academia’ debe responder en sus obligaciones éticas, morales, técnicas.

Y esto, no ocurre. En primer lugar; los índices oficiales destacan que existe un 70% de deserción educativa. La sociedad ya no confía en las recetas programáticas impuestas por el Banco Mundial. Un alto porcentaje de estudiantes no poseen un nivel cognitivo para describir el sentido en la lectura de una frase. A nivel ‘Universitario’ la transmisión de ‘saberes’ se basan, —en mayoría de casos— en la adopción de modelos informáticos que puedan ser utilizados en las ofertas de desarrollo laboral. Modelos ‘software’ privativos, vaciados de substancia. Para peor, el estudiante se ve sometido a un bombardeo de ilusiones disciplinarias superpuestas que no le ayudará a ‘Pensar’ la sociedad, sobre la base de principios y valores.

Aquí, el esfuerzo llevado a cabo por Antonella, en prestar atención a mi propuesta estratégica en el abordaje de su trabajo final de grado, se situó en un ámbito de desarrollar un pensamiento crítico, y por supuesto, en un cambio de paradigmas. Por eso, es poco expresar mi agradecimiento a su confianza expuesta en todo momento en la realización y emprendimiento en los diferentes escenarios.

Es fácil percibir la gran complejidad de fenómenos: sociales, históricos, estéticos, conceptuales, teóricos, patrimoniales, medioambientales al cual aproximar en sus imbricadas ‘metodologías’ de inserción. Y, todos estos aspectos bajo un mismo hilo conductor: *la dimensión cultural*.



La emergencia de la Banda Peteke-Peteke, como pre-texto, en un arco de alta creatividad y esfuerzo de inteligencia colectiva, hacia la representación de un caleidoscopio de representación de notables cosmovisiones hacia la conformación de un amplio Universo Sonoro. Eso llevó dedicar casi tres años de intensa labor. Mucha lectura, mucho esfuerzo en un análisis creativo, cómo conectar sonidos-sociedades-imagen-comunicación; trabajo de campo (etnográfico), vinculación afectiva con los protagonistas, la familia Garay, y por extensión generacional (4 generaciones), la relación y activa participación del poblado, presente en la compañía de Guajayvity. Es decir; el desarrollo de la tesis sirvió para cumplir con sus dos cumplimientos axiológicos.

Objeto disciplinario:

1. Cultura
2. Activa presencia de los sujetos

Ello, suscita la relevancia en el avance teórico y creativo que, el diseño y sus curriculas deberían distanciarse de los condicionantes del 'mercado', y volcar toda su voluntad académica en cumplir con un principio elemental: el conocimiento en favor de una emancipación cultural. Todo conocimiento debe impulsar a la puesta en valor en aprender a pensar cada uno por su propia cuenta.

Guillermo Sequera



CAPÍTULO 1 | PRIMERA APROXIMACIÓN

*Formulación y Pertinencia
en la Investigación*

1. Introducción

¿Cómo se podría proteger y conservar un patrimonio cultural ancestral través de estrategias de comunicación visual? y ¿Por qué es importante proteger y conservar expresiones culturales originarias?.

Estas fueron dos de las preguntas iniciales con las cuales se generaba el punto de partida para iniciar una investigación y reflexión profunda sobre la ancestral bandita *Peteke Peteke*¹ perteneciente a la comunidad de Guajayvity del distrito de Yaguarón.

En la actualidad en la comunidad de Guajayvity, compañía ubicada a cinco kilómetros del casco urbano de Yaguarón, la bandita Peteke Peteke, que en sentido onomatopéyico hace referencia a; “sonido que hace la caja al ser golpeada” también conocida en lengua Guaraní como "banda *angu'ã pararã-perere*", a la que lo que el antropólogo paraguayo Guillermo Sequera denominaba banda " *hyekué*" son herederos de una tradición ancestral que hoy es considerada única en su género, mantienen hasta hoy en día su modalidad ritual y musical desde la época colonial. Su repertorio ha sido transmitido de generación en generación por varios siglos, consisten en piezas instrumentales que son interpretadas en procesiones y festividades populares, generalmente rituales religiosos o propios de la comunidad.

Estas expresiones autóctonas han sobrevivido a lo largo de los siglos, pero si bien en presente se encuentran desprotegidas y vulnerables a la desaparición, debido a la falta de estrategias y políticas que las protejan y conserven ante el contexto actual al que se enfrentan las sociedades.

Esta problemática, llevó a la tercera interrogante, —clave— en el proceso en sentar las bases del proyecto: ¿Qué implica revalorizar las expresiones sonoras y rituales de bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity de Yaguarón? dando lugar así a intuir soluciones desde el diseño y comunicación que pudieran dar soluciones a las necesidades que demanda dicha problemática.

Comprendiendo a la revalorización como un proceso que se llevará a cabo dentro de un tiempo determinado, el objetivo general pretende promover dichas expresiones culturales generando estrategias que logren responder a las necesidades y objetivos específicos del proyecto de investigación.

Es así que se establecieron tres etapas generales como planificación estratégica, que a su vez construyen un proceso coherente para cumplir con los objetivos trazados:

¹*Peteke Peteke: En el sentido onomatopéyico Peteke Peteke hace referencia al "sonido que hace la caja al ser golpeada".*

- *Identificar y reflexionar* de manera crítica el tema en sus cuatro dimensiones más relevantes, la dimensión teórico estética, histórica, sociopolítica y sociocultural.
- *Rescatar y recuperar* las expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity generando propuestas y de estrategias de diseño y comunicación visual.
- *Sensibilizar* a los receptores del proyecto sobre la importancia y el valor del tema como parte de nuestra identidad cultural colectiva.

Estas tres etapas principales en sus diferentes fases involucrarán activamente a los actores sociales del proyecto: los habitantes de la comunidad de Guajayvity, siendo estos los integrantes de la banda así como también los familiares, niños y niñas, estudiantes de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte y las diferentes instituciones involucradas.

Los diferentes recursos que ofrecen el diseño y la comunicación visual serán las herramientas a través de las cuales se materializarán los espacios y actividades que darán los resultados que persiguen los objetivos.

Es importante aclarar que a medida que el lector vaya introduciéndose a este proyecto de investigación (y como se irá mencionando a lo largo del trabajo) que la elección del tema fue un "pretexto" —por decirlo de alguna manera— para reflexionar sobre la coyuntura sociopolítica y sociocultural actual de nuestra sociedad y los posibles caminos que puedan existir para buscar una emancipación cultural que favorezca por medio del pensamiento crítico y la disciplina del diseño a contribuir en la lucha contra la desigualdad social que en el presente existe todavía en la sociedad Paraguaya.

2. Palabras Claves

Palabras y conceptos que conforman la columna vertebral de la estructura del proyecto de investigación en sus diferentes etapas.

Naturaleza
Peteteke
Peteteke
Culturas
Originarias
Yaguarón
Cultura
Expresiones
Sonoras

3. Necesidades

- Estrategias de diseño y comunicación visual que promuevan la *protección y conservación* de las expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteteke Peteteke y la comunidad de Guajayvity.
- Espacios y actividades que fomenten *sensibilización y reflexión* sobre la importancia de las expresiones culturales de la comunidad de Guajayvity como parte de nuestra identidad cultural colectiva.

4. Problemática

La comunidad de Guajayvity de Yaguarón, antigua misión franciscana, pueblo de origen Guaraní, que antes de la llegada de los colonizadores españoles ya existía como tava pueblo¹, poseían sus propias costumbres, y cohabitaban bajo sus propias normas y organizaciones sociopolíticas. Con la llegada de los misioneros franciscanos en los siglos XVI y XVII quienes llegaron a tierras de las selvas tropicales del sur con un claro objetivo de la corona española: cumplir una misión pacificadora debido a la crítica situación de la relación entre españoles y Guaraníes, situación que se había originado a raíz del intento de los europeos de dominar a los nativos por medio de la fuerza, el saqueo, la violencia y la invasión territorial, intento de dominación que fue negada por una resistencia impuesta por los originarios que duró casi medio siglo.

Es así que en medio de batallas y mucha violencia, con descensos muy drásticos —según lo que afirman los historiadores— de la población indígena, se inicia un proceso de colonización “pacificador” a través de la evangelización religiosa, y es aquí, en este mismo punto dentro de dicho proceso en donde, por decirlo de alguna manera, “sobreviven” expresiones sonoras y rituales de la cultura Guaraní.

La particularidad de dicha experiencia histórica cultural pone en manifiesto el espíritu imaginario de los pueblos Guaraní, su interpretación colectiva del mundo —no solamente por parte de los sonidos y su vinculación a la naturaleza— sino también sus ideas sobre el mundo y su propia espiritualidad. La inserción de la doctrina judeo cristiana en las leyendas de los Guaraníes jugo un papel fundamental en el abandono de la resistencia cultural impuesta por los nativos. En esta fusión cultural la población nativa supo adoptar técnicas de expresión con matices propias, que con el correr del tiempo iba tomando vertientes diferentes.

Estas expresiones culturales que de alguna manera atravesaron una transición del encuentro de dos mundos y culturas contrarias —el europeo y el indígena— y fueron adoptando con el paso del tiempo su propia esencia en medio de un fenómeno a lo que Sequera denomina como injerto cultural. Son muchos los ejemplos del mosaico sonoro que ofrecen las culturas indígenas del Paraguay donde también coexisten fuertes vínculos entre la relación naturaleza y cultura.

Sequera, Guillermo. (2011) *Sonidos de la Pasión. Memoria Oral del Paraguay*. Asunción, Paraguay: Edición Paraguay Bicentenario

La bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity ubicada a unos pocos kilómetros del casco urbano de la ciudad de Yaguarón, es heredera de una tradición ancestral que hoy es considerada única en su género, manteniendo hasta hoy en día su modalidad ritual y musical desde la época colonial. Piezas instrumentales que son interpretadas en festividades populares o religiosas propias de la comunidad, que han sido de transmitidas de generación en generación por varios siglos.

El arte sonoro de la Peteke Peteke desde sus orígenes ha estado ligado a leyendas populares de la mítica historia de Yaguarón. En ello se denota claramente la esencia impregnada de la evangelización Franciscana. Estas expresiones autóctonas han sobrevivido a lo largo de los siglos, pero si bien en el presente se encuentran desprotegidas y vulnerables a la desaparición, debido a la falta de estrategias y políticas que las protejan y conserven. Principalmente, la falta políticas culturales adecuadas que busquen proteger patrimonios culturales se debe al propio desconocimiento en cuanto a la noción del valor y el papel que poseen las comunidades culturales originarias como parte de nuestra memoria e historia colectiva.

En su mayoría, las expresiones culturales se encuentran amenazadas no solamente por la falta de políticas y propuestas por parte de las propias instituciones, sino también debido a la evolución actual de las sociedades que se encuentran ante la estandarización de los gustos y los modos de vida, productos de la globalización y la fuerte influencia imperialismo cultural impulsados por la mercadotecnia y la cultura de consumo. Modelo que empuja a las poblaciones más desprotegidas a una situación de estrés y vulnerabilidad constante, siendo las pequeñas comunidades las más atacadas, incluyendo la destrucción de la tierra y del medio natural. Estos factores influyen de manera determinante en la sostenibilidad de las comunidades culturales, quienes van perdiendo su autonomía y sustentabilidad, a su vez poniendo en gran riesgo a su cultura.

En este mismo sentido, resulta de gran conveniencia emprender a democratizar los medios y los instrumentos de acción cultural a fin de que todos puedan participar plena y libremente en los procesos de revitalización de las culturas. Buscando entender a profundidad esta problemática, se considera de vital importancia promover la revalorización través de estrategias de recuperación y sensibilización que fomenten la reflexión con respecto al valor de las expresiones culturales originaria como parte de nuestra identidad como sociedad Paraguaya. En igual forma, es de suma relevancia que dichas estrategias pensadas desde el diseño y la comunicación visual puedan ser instrumentos de emancipación en favor de la lucha contra la pobreza, la destrucción medio ambiental y cultural, demostrando la gran importancia que tienen las mismas para la contribución del progreso armónico del Paraguay y el de las sociedades latinoamericanas.

5. Documentación de Antecedentes

5.1. Memoria Oral del Paraguay

5.1.1 Primer Casete de la Banda Peteke Peteke I Museo del Barro (1985)

Portada del material gráfico que acompañó a las primeras grabaciones oficiales de la banda *Peteke Peteke*, publicadas en un casete en el año 1985 con el apoyo del Museo del Barro para el festival Mandu'ará, producido y creado en base a las investigaciones y colectas realizadas por el antropólogo paraguayo Guillermo Sequera durante los años 1971 y 1972 en la ciudad de Yaguarón.

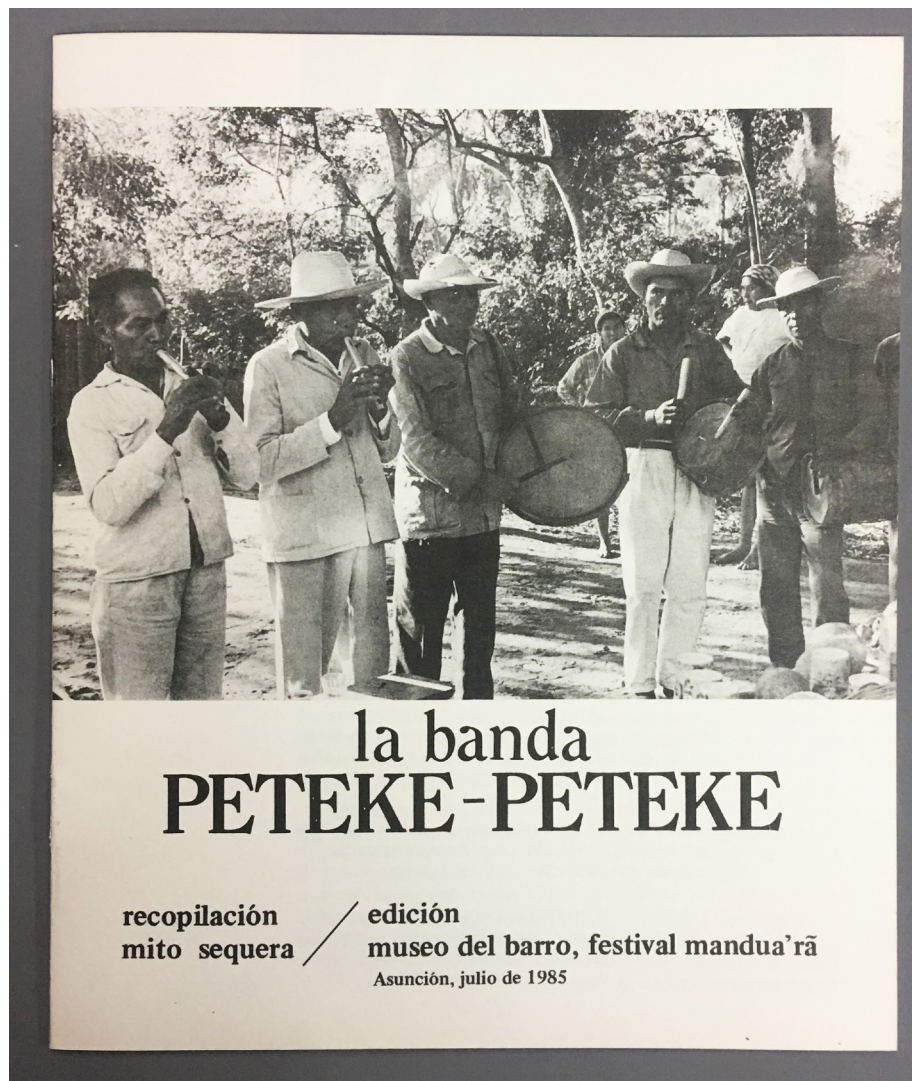


Imagen 1 | Sequera, Guillermo (1985) *La Banda Peteke Peteke*. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'ará

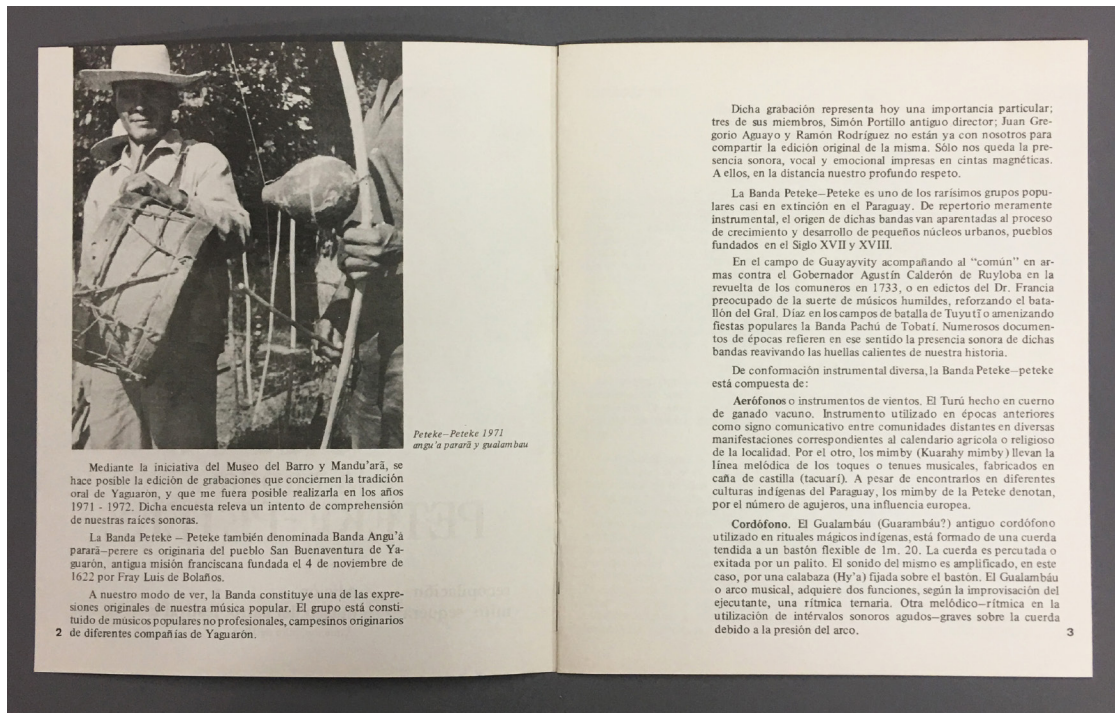


Imagen 2 | Sequera, Guillermo. (1985) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã

Análisis Sintáctico

- **Soporte:** Folleto Impreso
- **Formato:** Dimensiones de 15x15 cmts
- **Función:** Informativa
- **Elementos:** En la portada; fotografía analógica de los integrantes de la banda en el año 1971. En la parte inferior el título principal de la publicación; "La banda Peteke Peteke" acompañado de subtítulos con nombre de los autores, edición y fecha.
- **Reconocimiento de imágenes:** Fotografía - Texto.
- **Técnica de reproducción y representación:** Impresión sobre papel.
- **Composición:** Las imágenes están diagramadas en relación al texto. El conjunto de elementos posee un orden lineal consiguiendo así un diseño sencillo y un peso visual equilibrado.
- **Espacio:** Plano de una sola dimensión, sin utilización de profundidad ni perspectiva.
- **Predominancia:** A pesar de que existe gran cantidad de texto, las imágenes poseen mayor jerarquía con respecto al texto.

Uso del color: Utilización del color papel y el negro. Fotografía en escala de grises.

- **Tipografías:** De tipo Serifa.

Análisis Semántico

El diseño de la pieza gráfica que incluyó la primera publicación oficial de la banda posee una diagramación simple y ordenada de la imagen en relación al texto. De esta forma se consiguió generar un diseño sencillo, con un peso visual equilibrado. Fue realizado por el artista Osvaldo Salerno. En cuanto a la tipografía utilizada, resultó ser una familia de tipo Serifa tanto para los títulos como para el texto corrido. En este caso los colores utilizados tanto en la fotografía como el texto fueron el blanco y el negro.

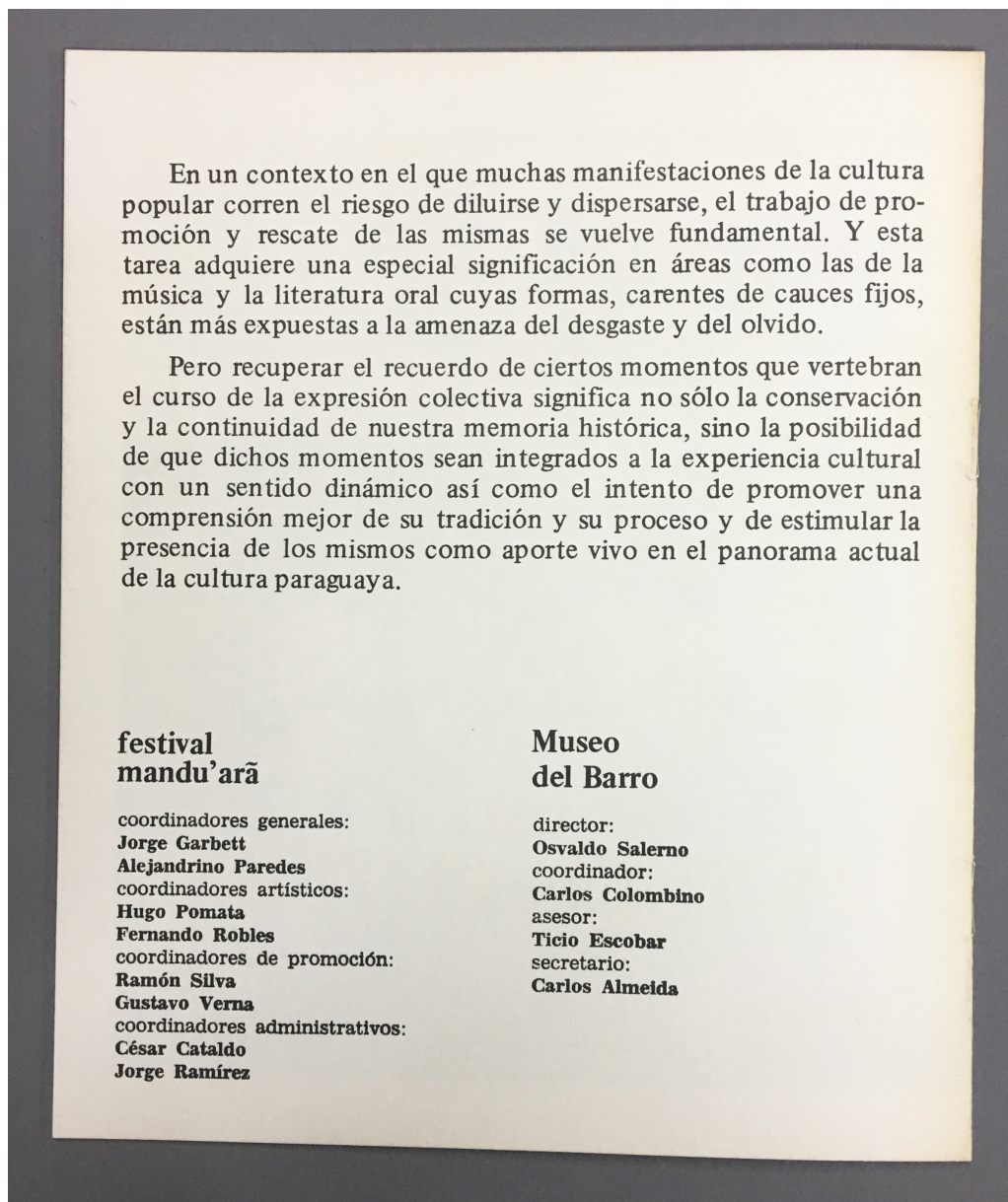


Imagen 3 | Sequera, Guillermo. (1985) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã



Imagen 4 | Afiche para el festival Mandu'arã realizado en la Alianza Francesa de Asunción en el año 1985 |
Diseño Gráfico: Osualdo Salerno | Fotografía: Guillermo Sequera

Análisis Sintáctico

- **Soporte:** Afiche.
- **Formato:** Tamaño A3 Horizontal - Papel de Ilustración.
- **Función:** Informativa.
- **Elementos:** Fotografía analógica de los integrantes de la banda en el año 1971. En la parte inferior el título principal del afiche “Festival Mandu'arã” y por debajo los datos del mismo; lugar, artistas invitados y auspiciantes.
- **Reconocimiento de imágenes:** Fotografía - Texto.
- **Técnica de reproducción y representación:** Impresión sobre papel.

- **Composición:** La imagen posee un protagonismo en la composición, habiendo sido el texto diagramado en función de ella. Se encuentra un peso visual entre ambos, generando un desequilibrio con la utilización de una tipografía de mayor grosor y tamaño para la palabra “mandu’ará”.
- **Espacio:** La imagen representa proporciones a escala real. El plano utilizado es de una sola dimensión, sin empleo de profundidad ni perspectiva.
- **Predominancia:** La imagen en este caso actúa como elemento principal seguido del nombre del evento “festival mandu’ará”. Entre la diferencia de tamaños de los tres elementos, se puede notar un llamativo contraste de jerarquías.
- **Uso del color:** Utilización de escala de grises, en complemento como color secundario del rojo.
- **Tipografías:** La tipografía utilizada para el título principal “festival mandu’ará” aparenta ser una tipografía de fantasía mientras que la secundaria, utilizada para los datos y el texto corrido es de tipo palo seco.

Análisis Semántico

El afiche que acompañó a la publicación oficial de las primeras grabaciones de la banda, también fue diseñado por Osvaldo Salerno. La composición se realizó en base a la configuración del texto en relación a la imagen. El título principal posee protagonismo, y aparentemente utiliza una tipografía de tipo manuscrita con formas redondeadas y curvas. Los datos secundarios y el texto corrido utilizan una tipografía de palo seco que aporta una cierta legibilidad.

En cuanto a los colores, predominan el blanco y el rojo, utilizando al negro como color secundario. La pieza gráfica, en este caso, logra cumplir con su finalidad de informar sobre la invitación al festival, resaltando el nombre del mismo.

5.1.2. Primer álbum musical de Peteke Peteke

Reedición realizado en base a la primera publicación de la bandita en el año 1985, publicado con el apoyo del FONDEC en septiembre el año 2004 en Asunción, Paraguay. Las grabaciones y fotografías que se exponen en el álbum corresponden a las investigaciones y colectas realizadas por el antropólogo Guillermo Sequera entre los años 1970 y 1972 en Yaguarón y su entorno.



Imagen 5 y 6 | Sequera, Guillermo (2004) *La Banda Peteke Peteke*. Asunción, Paraguay: Fondo Nacional de la Cultura y las Artes (FONDEC)



Imagen 7 | Sequera, Guillermo (2004) *La Banda Peteke Peteke*. Asunción, Paraguay: Fondo Nacional de la Cultura y las Artes (FONDEC)

Análisis Sintáctico

- **Soporte:** Álbum editorial.
- **Formato:** Dimensiones de aproximadamente 10x12cm.
- **Función:** Informativa
- **Elementos:** En la tapa y contratapa del disco; imagen representativa de los primeros integrantes de la banda. Formas circulares y cuadrangulares. Tipografías de tipo Serifa en distintos tamaños y jerarquías.
- **Reconocimiento de imágenes:** Fotografía
- **Técnica de reproducción y representación:** Impresión sobre papel.
- **Composición:** Las imágenes están diagramadas en relación a la tipografía. El conjunto de elementos posee un orden lineal y a la vez formas curvas.
- **Espacio:** Plano de una sola dimensión, sin utilización de profundidad ni perspectiva.
- **Predominancia:** Equilibrio de la imagen con relación a la tipografía.
- **Uso del color:** Utilización de colores secundarios, seleccionado aparentemente en base a los conceptos de naturaleza; el color tierra y el color verde.
- **Tipografías:** De tipo Sans Serif. Se presume que la familia utilizada es la de la Georgia Pro tanto para los títulos como para el texto corrido.

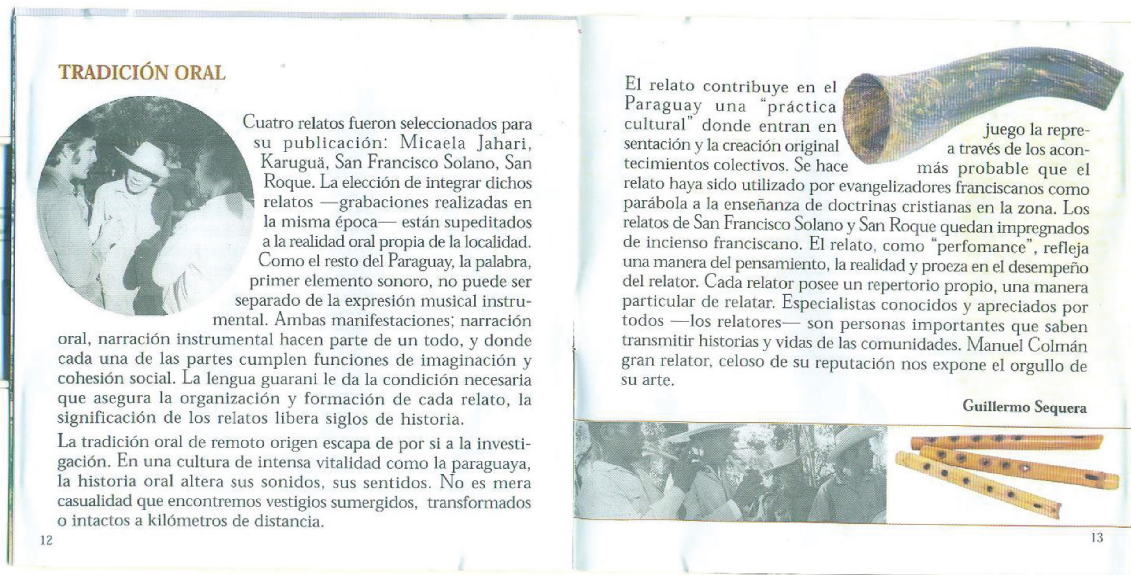


Imagen 8 y 9 | Sequera, Guillermo (2004) La Banda Peteke Peteke. Asunción, Paraguay: Fondo Nacional de la Cultura y las Artes (FONDEC)

Análisis Semántico

Esta pieza gráfica aparentemente fue diseñada inspirada en conceptos basados como la naturaleza y la tradición. Una diagramación lineal sencilla, en donde las imágenes se organizan en relación a la tipografía.

Los colores seleccionados fueron el color tierra y el color verde. La tipografía es de tipo Serif, aparentemente de la familia de la Georgia Pro, tanto para el título como los textos corridos. La diseñadora encargada de esta creación fue Celeste Prieto.

5.1.3. Sonidos de la Pasión

Sonidos de la Pasión incluye una serie de cinco discos. Estos discos contienen una compilación, principalmente de músicas y respuestas (también acompañados de relatos y textos los cantos) interpretados por corales populares campesinas, realizado en base a las investigaciones de Guillermo Sequera en los años 1971 - 1972 y 1985 - 1988. Estas prácticas tienen sus orígenes en los talleres de música de las reducciones misioneras, aunque con el pasar del tiempo los pueblos empezaron a liberarse de los aspectos formales de aquellas enseñanzas y fueron adquiriendo su propia forma.



Imagen 10 | Sequera, Guillermo. (2011) Sonidos de la Pasión. Memoria Oral del Paraguay. Asunción, Paraguay: Edición Paraguay Bicentenario

Analisis Semántico

En cada disco aparecen fichas donde hay una transcripción de los relatos, de los estribillos de las canciones con su correspondiente adaptación al castellano. Cada disco, como se puede distinguir en la tapa principal del material posee un color y diseño específico e individual. Las tipografías utilizadas para el diseño de este conjunto es de la familia Palo Seco, tanto en los textos principales como secundarios. Los grafismos que acompañan a la composición son formas lineales, desordenadas y amorfas. Se podría afirmar que se logró un diseño sencillo pero a la vez entretenido que guarda cierta relación con las comunidades originarias.

5.2 Algunos archivos de Sudamérica

5.2.1 Centro Nacional de Documentación Musical Lauro Ayestarán | Uruguay

El Centro Nacional de Documentación Musical Lauro Ayestarán (CDM) fue creado por resolución del Ministerio de Educación y Cultura de fecha 26 de marzo de 2009, sobre la base de los materiales del archivo del gran musicólogo adquiridos por el Estado uruguayo.

El proyecto de Centro Nacional de Documentación Musical se basa en el espíritu de Lauro Ayestarán, pionero de una musicología uruguayo, abarcativa de todos los ámbitos de actividad cultural que presentan aspectos musicales, con una visión abierta a otras expresiones culturales, a otros ámbitos antropológicos, a otras manifestaciones artísticas.

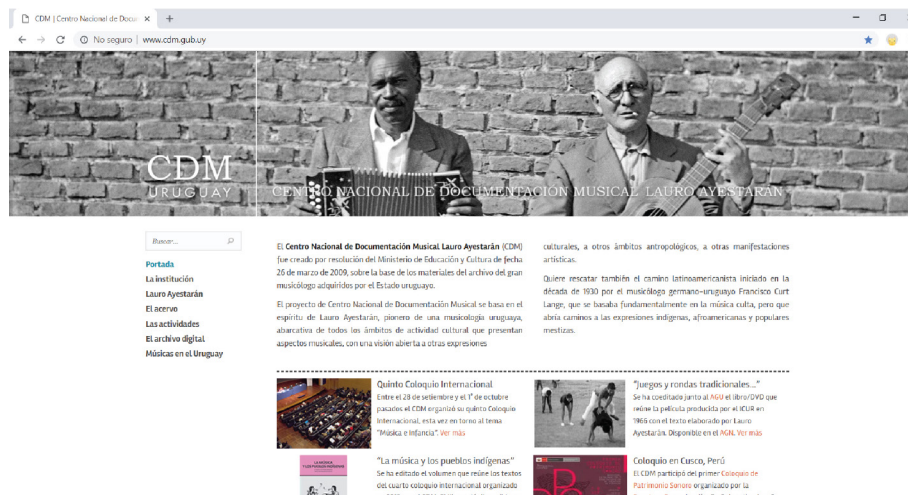
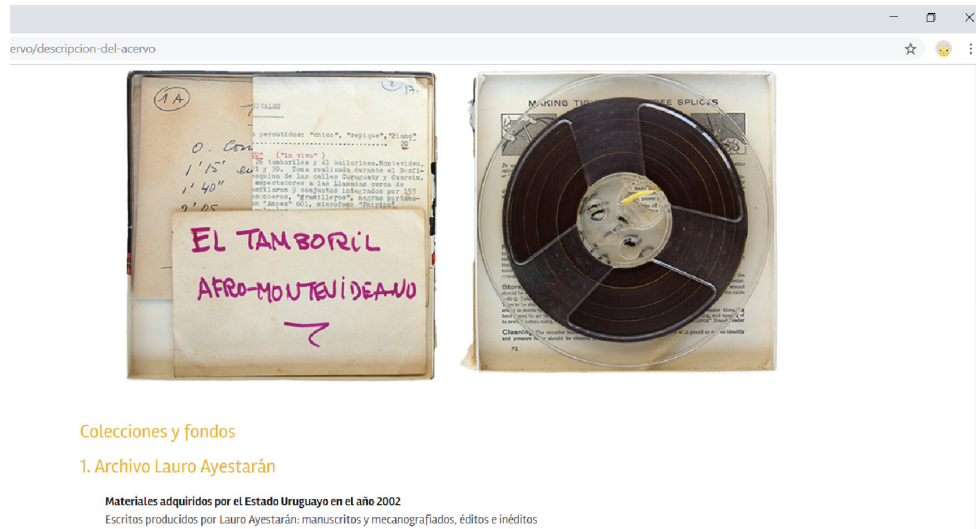


Imagen 11 y 12 | Plataforma digital del Centro de Documentación Musical Lauro Ayestarán. Montevideo, Uruguay



Colecciones y fondos

1. Archivo Lauro Ayestarán

Materiales adquiridos por el Estado Uruguayo en el año 2002
 Escritos producidos por Lauro Ayestarán: manuscritos y mecanografiados, éditos e inéditos

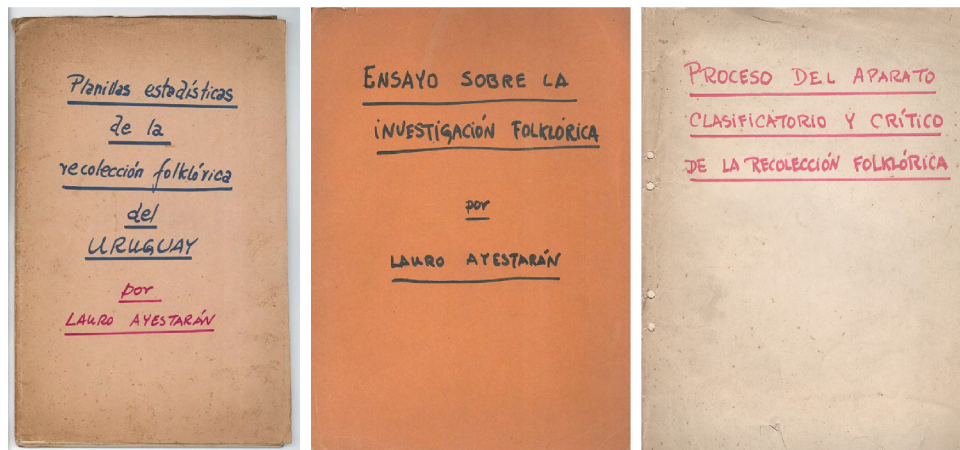


Imagen 13 y 14 | Plataforma digital del Centro de Documentación Musical Lauro Ayestarán. Montevideo, Uruguay

Análisis Semántico

La plataforma digital funciona como acervo y la vez como medio difusión del CDM. Posee un archivo digital, información sobre la institución, publicaciones semanales sobre temas relacionados a la cultura, el arte y la música. En cuanto al diseño de la web, se puede notar que posee un diseño sencillo en forma de blog, que busca principalmente funcionar como medio de información y difusión. Las tipografía principal es de tipo *Serifa* y la secundaria, utilizada para el texto corrido es de la familia del *Palo Seco*. Predominan colores como el *purpura*, el *amarillo*, el *verde* y como complemento a estos colores el *blanco*. Posee un carácter formal, pero a la vez alegre y divertido.

5.2.3 Nynhã Aba | Brasil

Corazón de Indio o en lengua originaria “Nynhã Aba” es fruto de la concepción de un libro de artista creado por Angela Ferreira en el marco de su proceso de investigación antropológica y poética sobre las comunidades indígenas y caboclas en el nordeste de Brasil. Este proyecto tiene como objetivo crear una experiencia artística visual mediante un trayecto poético de investigación, reforzado por la intención de valorar una estética afectiva frente a la fotografía.

Esta historia es contada a través de representaciones simbólicas de los acontecimientos, de las leyendas, y de escenas de la historia indígena, imaginada, reiventada, expresada en los cuentos y fabulas que permean el universo indígena que es, a fin de cuentas, una cultura infinitamente rica y reiventada.



Imagen 15 | Ferreria, Angela (2016) *Nynhã Aba*. Motevideo, Uruguay: Centro de Fotografía de Montevideo (CDM)

Analisis Semántico

El diseño del libro es de carácter artesanal, claramente inspirados en conceptos y figuras de la naturaleza. En cuanto al material gráfico, la tipografía utilizada es de tipo Serifa. Como color predominante del libro fue utilizado el dorado, aunque en los folletos y dipticos, existen diferentes variaciones de colores, como el púrpura y el rojo. Se logró crear una composición sumamente original, utilizando como recurso principal a la fotografía.



Imagen 16 | Ferreria, Angela (2016) *Nynhã Aba*. Motevideo, Uruguay: Centro de Fotografía de Montevideo (CDM)



Imagen 17 | Ferreria, Angela (2016) *Nynhã Aba*. Motevideo, Uruguay: Centro de Fotografía de Montevideo (CDM)

6. ¿Cómo el diseño y la comunicación visual pueden aportar a este proyecto?

A través de herramientas de comunicación visual se puede lograr:

- Conservar
- Recuperar
- Sensibilizar
- Reflexionar

7. Objetivo General

- *Promover* las expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity a través de estrategias de diseño y comunicación visual.

8. Objetivos Específicos

- *Identificar* el conjunto de expresiones sonoras y rituales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity.
- *Generar* una reflexión crítica del tema en sus cuatro dimensiones principales; teórico estética, histórica, sociopolítica y sociocultural.
- *Recuperar* la tradición oral y ritual de la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity.
- *Sensibilizar* sobre la importancia y el valor del tema abordado como parte de nuestra identidad cultural colectiva.

8.1. Objetivos de Investigación

- Asimilar y comprender la cultura pre colonial.
- Asimilar y contextualizar el proceso histórico de colonización.
- Investigar la historia del proceso de formación de las reducciones en Paraguay.
- Investigar la historia de la creación de las reducciones misioneras franciscanas y el pueblo de Yaguarón.
- Estudiar y analizar en base a la bibliografía y textos recopilados las cuatro dimensiones generales de la investigación.
- Conceptualizar la terminología antropológica, política, patrimonial y cultural.
- Realizar una selección de la documentación de antecedentes.
- Organizar el trabajo de fotografía documental recopilado.

8.2. Objetivos de Gestión

- Generar un vínculo con los integrantes de la bandita y la comunidad Guajayvity.
- Generar un vínculo de trabajo con la Intendencia de Yaguarón y la Dirección de Cultura.
- Realizar visitas a la comunidad de Guajayvity.
- Asistir a festividades tradicionales y populares de la ciudad de Yaguarón.

8.3. Objetivos de Proyecto

- Desarrollar estrategias pensadas desde el diseño y la comunicación visual que den a conocer el conjunto de expresiones culturales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad de Guajayvity.
- Proponer y ejecutar actividades que promuevan la importancia de dichas expresiones culturales originarias como parte de nuestra identidad cultural colectiva.

9. Receptores del Proyecto

Se han definido tres segmentos de públicos objetivos (A - B - C) teniendo en cuenta la problemática, la coyuntura y los objetivos del proyecto. Cada segmento posee un rol distinto y específico dentro del desarrollo del proyecto. El público A se caracteriza por ser local y por poseer características distintas a las de los públicos B y C. Sin embargo, estos dos últimos sí disponen de particularidades similares.

A) Niños y niñas de la comunidad de Guajayvity

- Mayoría de niños y niñas entre 7 y 12 años.
- Alumnos del (2do. ciclo EEB).
- Alumnos primarios de la escuela rural de la comunidad de Guajayvity.

Tipo de Comunicación

El lenguaje utilizado en la comunicación para los niños y niñas de la escuela primaria de la comunidad primeramente será un lenguaje verbal y directo para luego realizar la difusión de las actividades por medio de las profesoras y el personal de la escuela. A su vez serán colocados afiches impresos en el predio de la institución.

B) Estudiante de la Licenciatura en Música

- Hombres y mujeres entre 20 y 30 años de edad.
- Estudiante de clase social media-alta.
- Evidencian desinformación elevada con respecto a la música de las culturas originarias.
- Demuestran gran apertura e interés hacia el tema.

Tipo de Comunicación

La comunicación de la propuesta en general para los segmentos B y C será informal y amigable, buscando captar a través del lenguaje gráfico y la redacción curiosidad e interés hacia el tema.

Se buscará transmitir mensajes positivos y alegres, nuevos e interesantes, sobre un mundo que resulta desconocido para la mayoría de los estudiantes y con el cual no se sienten identificados mediante la difusión del tema y las experiencias vividas en la comunidad.

C) Estudiante de la FADA

- Hombres y mujeres entre 20 y 30 años de edad.
- Estudiante de clase social media-alta.
- Evidencian desinformación elevada con respecto a la música de las culturas originarias.
- Demuestran gran apertura e interés hacia el tema.

Tipo de Comunicación

La comunicación utilizada para el público C será la misma que para el público B. Ambos receptores poseen aspectos muy similares en cuanto a su formación académica y condición socioeconómica, más allá de las características individuales de cada disciplina. Se abarcará en este segmento a las demás carreras de la FADA, tratando a su vez de captar la atención e interés de los estudiantes hacia el tema.

11. Justificación y Pertinencia

En el presente, en América Latina y los países de la región atraviesan procesos radicales de cambios políticos, sociales y tecnológicos. En la región latinoamericana se aloja la distribución y apropiación de recursos más desiguales del continente, entre una minoría rica y una mayoría pobre. En la actualidad, algunos estudiosos del tema afirman que los países latinoamericanos se encuentran transitando un proceso de “nueva colonización” a lo que algunos filósofos y pensadores denominan como *neocolonialismo*, concepto que establece que la dominación (como en tiempos pasados) realizada por los españoles a los pueblos Guaraníes, ya no se genera por el uso de la violencia o la dominación militar territorial, si no que la misma se manifiesta a través de el mercantilismo, la globalización y el imperialismo cultural impulsado por la mercadotecnia y la cultura de consumo a través de las nuevas tecnologías en la comunicación.

La brecha de la desigualdad en el Paraguay según el informe expuesto en el año 2018 por la Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos (DGEEC) ha aumentado durante el periodo del último gobierno, y por sobre todo en el área rural del país. Las comunidades culturales originarias y poblaciones rurales soportan los mayores sufrimientos a través de las políticas de exclusión, donde el mercado se transforma en un obligado articulador de oportunidades.

Ante este contexto actual, desde la Universidad Nacional es responsabilidad restituir los valores espirituales, sociales y humanos fundamentales en los que se basa la existencia de nuestra sociedad. Desarrollar y generar espacios de reflexión compartidos a fin de debatir salidas a posibles soluciones de resistencia y liberaciones de las poblaciones más desfavorecidas. Entendiendo que lo académico en sus tendencias generales reproduce los sistemas hegemónicos de dominación, centrados en visiones del pensamiento eurocentristas que poco favorecen a desarrollar un pensamiento descolonizador en favor de la liberación de las comunidades más oprimidas.

Es por eso, que es de suma relevancia, volver a comprender el valor de las culturas que ya existen hace muchos siglos, pero han sido excluidas y olvidadas; los pueblos originarios y campesinos Guaraní, y dentro de dicha comprensión, fomentar la salvaguarda de los patrimonios culturales ancestrales que forman una parte esencial de nuestra identidad colectiva.

De igual forma, es necesario, que se comience a comprender al diseño y la comunicación visual como un instrumento de resistencia en contra de la injusticia social mediante propuestas que puedan hacer frente a los grandes retos nacionales; la lucha contra la pobreza, contra la destrucción medio ambiental, humana y cultural.

Dada la importancia del tema, una de las necesidades de vincular al diseño y a la comunicación con la cultura se origina en la voluntad de sensibilizar a la comunidad universitaria acerca del valor de estas expresiones sonoras y rituales como parte de nuestra identidad cultural colectiva y sobre la importancia de protegerlas y conservarlas. Así como también, una urgente necesidad de dar inicio a un proceso de recuperación y conservación del patrimonio cultural de la comunidad de Guajayvity de Yaguarón, buscando de esta forma volver a hacer presente algo que ya existe, pero de cierta forma, aún resulta desconocido para muchos.

El proyecto busca entonces desarrollar y ejecutar propuestas que estén encaminadas a sensibilizar sobre el tema a todos los receptores del proyecto a través del uso de la creatividad y el manejo adecuado de las herramientas y tecnologías disponibles, demostrando la enorme importancia de esta necesidad en el desarrollo armónico de la sociedad. A su vez busca construir espacios y actividades en donde se ejecuten propuestas pensadas desde el diseño y la comunicación visual con la finalidad de crear vínculos a través de los cuales podamos conocer y acercarnos un poco más a este universo sonoro.

Para poder comprender al diseño en cualquiera de sus formas como un instrumento de emancipación de los más oprimidos nuestra sociedad, probablemente haya que realizar cambios radicales en la interpretación de nuestra propia historia como pueblo en cuanto a los relatos modernos de la historia oficial.



CAPÍTULO 2 | CONCEPTUALIZACIÓN

Acercamiento a la Investigación

1. Metodología del Proyecto de Investigación

Este punto pretende aclarar cómo se fueron desarrollando las dos etapas principales del trabajo final de grado en base a la metodología utilizada.

Se estructura en dos etapas: la **primera etapa** que se refiere a la **investigativa**, donde se realizó la formulación del tema, problemática, necesidades, los elementos del problema, la recopilación y análisis de datos. Y la **segunda etapa** hace referencia a la **proyectual**, en donde se desarrolló la creatividad, selección de técnicas y materiales, experimentación, propuestas y prototipos, y por último la materialización y evaluación.

Fue definida como la metodología investigativa y proyectual, el método del diseñador italiano Bruno Munari, teniendo en cuenta las necesidades y la problemática del proyecto. A su vez, considerando que la investigación es de carácter cualicuantitativa, siendo en mayor porcentaje cualitativa y aunque posee resultados medibles, resulta en menor porcentaje cuantitativa.

En la primera etapa, como primer paso fue definido el tema, la problemática y sus necesidades, los objetivos y la pertinencia de la investigación. En base a dicha formulación se contextualizó la problemática para así poder analizar sus cuatro dimensiones principales; la dimensión teórico estética, histórica, sociopolítica y sociocultural, utilizando como base a las lecturas de la bibliografía seleccionada.

Una vez comprendidos a profundidad los elementos de la coyuntura actual se continuó con la recopilación de datos a través de distintas técnicas de recolección, tales como: documentación de antecedentes, relevamientos fotográficos y audiovisuales de la comunidad y encuestas realizadas a los estudiantes.

Con estos insumos, en la última fase de la primera etapa se pudo analizar el conjunto de datos obtenidos desde el aspecto: teórico estético, histórico, político y cultural, como también los obtenidos desde el aspecto técnico. Se pudo lograr realizar una práctica interpretativa, observando y analizando a partir de los fenómenos estudiados. Dentro de este proceso, no necesariamente se siguió un orden riguroso, sino que, como se mencionaba anteriormente las distintas fases también interactuaron entre sí de manera circular o aleatoria.

1.1. El problema de Diseño y sus Necesidades

Los problemas de la creatividad, diagramación, composición tipográfica y cromática varían según el tema, las necesidades y el público objetivo de cada proyecto. Por lo tanto, habrá que estudiar a profundidad sobre cómo debe componerse la identidad visual y las estrategias de comunicación que se llevarán a cabo teniendo en cuenta los puntos mencionados y su relación con las palabras claves de este proyecto; cultura, música, Yaguarón y naturaleza.

Como afirma *Munari* a partir de una frase de L. Bruce Archer; “el problema de diseño nace de una necesidad”, esto referencia a que en una sociedad surgen necesidades dentro de cualquiera de los aspectos que la conforman, desde el aspecto político, cultural, ambiental, educacional entre muchos otros.

Es en este contexto, en donde el diseño juega un papel fundamental al dar respuestas y soluciones a tales necesidades y problemáticas que pueden llegar a surgir en una comunidad, colaborando en mejorar la calidad de vida de las personas y convirtiéndose un instrumento de emancipación, en este caso de la sociedad Paraguaya.

1.2. Aspectos de la Metodología

Munari (1983), reflexiona en el texto; *¿Cómo nacen los objetos?* que; “el método proyectual para el diseñador no es algo absoluto y definitivo; es algo modificable si se encuentran otros valores objetivos que mejoren el proceso. Y este hecho depende de la creatividad del proyectista que, al aplicar el método, puede descubrir algo para mejorarlo. En consecuencia, las reglas del método no bloquean la personalidad del proyectista sino, que, al contrario, lo estimulan a descubrir algo que, eventualmente, puede resultar útil también a los demás.” (p. 18)

Esta metodología propone una serie de pasos simples y ordenados que aportan precisión y seguridad a través del orden, como el autor lo menciona, poseen como columna vertebral a la definición del problema y sus necesidades. Los pasos que conforman las dos etapas de la metodología se encuentran ordenados a manera de realizarlos de forma organizada, aunque esto no determina que durante el proceso sea necesariamente riguroso ya que las diferentes etapas también pueden interactuar entre sí de manera circular.

Puede llegar a creerse que en el área de la creatividad proyectar con un orden estricto sugiera un bloqueo de la imaginación, sin embargo, el proceso creativo no es un sinónimo de improvisación, ya que en base a la interpretación de los fenómenos estudiados e investigados se proyectará a través de la utilización de la técnica para buscar crear una solución adecuada a las necesidades detectadas. Dicha funcionalidad obedece como algunos autores contemporáneos de la *Bauhaus* alemana sugieren: el racionalismo, concepto que establece que las formas estéticas responden a la funcionalidad del objeto.

2. Conceptualización

2.1. Cosmofonía

En la definición que sugiere el antropólogo paraguayo Guillermo Sequera. La palabra se compone de dos vocablos; *cosmos*, el universo todo, y *fonía*, de sonidos, ambos de etimología griega. Este concepto hace referencia a un *universo sonoro* que implica toda invención sonora creada por los pueblos originarios.

2.2. Patrimonio Cultural Inmaterial

Según la *Unesco* (2003), el patrimonio cultural Inmaterial hace referencia a todas las tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes, estas pueden ser; tradiciones orales y rituales, artes, actos festivos, conocimientos y practicas relativos a la naturaleza y el universo como también saberes vinculados a la artesanía tradicional.

2.3. Resignificación Cultural

Para la antropología, el proceso de *resignificación* hace referencia a acciones destinadas a buscar nuevas formas de recuperar y afianzar expresiones que forman parte de la identidad cultural de los pueblos originarios y que se encuentran vulnerables a la desaparición.

2.4. Colonialismo

Concepto que hace referencia a un sistema de dominación político y militar mediante la cual una *metrópoli* ejerce un control directo o indirecto sobre otro territorio. Es así que el colonialismo implica la dominación por la fuerza de un pueblo; explotando sus recursos economicos y sometendolo a su sistema político e incluso a su cultura, así como la lengua y la religión.

2.5. Anticolonialismo

Este termino hace referencia a la valoración de la memoria colectiva y las culturas originarias. Reafirma la resistencia y la lucha en contra el imperialismo y la dominación de la *cultura hegemónica*².

²Cultura hegemónica: se refiere a la dominación y mantenimiento de poder que ejerce un grupo para la persuasión de otro u otros sometidos, imponiendo sus propios valores, creencias e ideologías, que configuran y sostienen el sistema político y social.

2.6. Neocolonialismo

Concepto desarrollado por filósofos latinoamericanos contemporáneos, que afirman que en la actualidad el proceso de colonización ya no se efectúa a través de la violencia y la invasión militar territorial sino a través de tácticas empleadas por medio de la tecnología y el mercado. Sugiere que pesar de que los países de América Latina sean independientes política y económicamente, siguen dependiendo de influencias externas a través de estrategias como; el mercantilismo, la globalización empresarial y el *imperialismo*³ cultural, favoreciendo esto a la continuidad de la dominación, la explotación y la destrucción de las culturas.

2.7. Descolonización Epistemológica

Enrique Dussel (1994) sugiere este concepto como un proceso en el cual los países de América, van desenredando —por decirlo de alguna manera— la interpretación de la historia y la filosófica centrada principalmente en Europa de Occidente, lo que en términos de historiadores es conocido como eurocentrismo. La descolonización epistemológica propone como esencia crear una propia interpretación histórica, filosófica y científica, tanto de la época antigua, contemporánea, y poscontemporánea, teniendo como base la propia *hermenéutica*⁴ de las culturas originarias latinoamericanas.

2.8. Universos Sonoros

Como ya lo expuso Sequera (2011): Los Universos Sonoros los constituyen en primer lugar, las *culturas árabes* en la interpretación del "rabad" o "ravel" guaraní. Ello retiene nuestra atención en dicha tradición árabe en Paraguay, en las notables, preciosas y diminutas técnicas vocales, en el repertorio religioso campesino guaraní. Por otro lado el segundo aspecto altamente significativo en la contribución cultural de los universos sonoros lo constituyen lo que el mismo denomina como la cultura *afroguaraní*.

2.9. Mba'epu

Definición desarrollada por Guillermo Sequera para designar a los instrumentos de la Peteke Peteke, que en lengua Guaraní hace referencia a "lo que hace sonar" a diferencia del concepto de "toque" que ya resulta ser una definición que aparece con el sistema colonial. Los instrumentos del grupo desde sus orígenes fueron fabricados con materiales autóctonos y propios de la localidad, se componen de: el *mimby*⁵ y el *turú*⁶ que pertenece a los aerófonos o instrumentos de viento, el *gualambáu*⁷ que forma parte de los cordófonos y el *angu'a parārã*⁸ de la familia de los percusivos.

³Imperialismo: sistema de dominación político sobre en el cual una potencia militar ejerce su dominación sobre otros pueblos.

⁴Hermeneutica: en el sentido filosófico hace referencia a la interpretación y comprensión de los fenómenos teniendo en cuenta el contexto sociohistórico en que ocurren.

⁵Mimby: en lengua Guaraní hace referencia a una especie de 'flauta' que por el número de agujeros denota una cierta influencia europea.

⁶Turú: Instrumento hecho en cuerno de ganado vacuno. Utilizado en épocas anteriores como signo comunicativo entre comunidades distantes en diversas manifestaciones correspondientes al calendario agrícola o religioso.

⁷Gualambáu: antiguo cordófono o arco musical utilizado en rituales indígenas, formado por una cuerda tendida a un bastón flexible.

⁸Angu'a Parārã: caja cilíndrica de madera hechas de tronco de timbó recubiertas de vakapi o cuero vacuno.



CAPÍTULO 3 | MARCO TEÓRICO

*El diseño y la comunicación visual como
herramientas de emancipación*

1. Las Primeras Migraciones Humanas

La paleoantropología tiene la hipótesis de que las migraciones de los primeros *homínidos*⁹ se dieron desde el lago *Turkana* ubicado en el continente Africano. A lo largo de esta evolución de millones de años, la rama de la que desciende el hombre actual ha cubierto una lenta evolución que ha influido los hábitos alimenticios, la comunicación y el lenguaje y otros diversos factores.

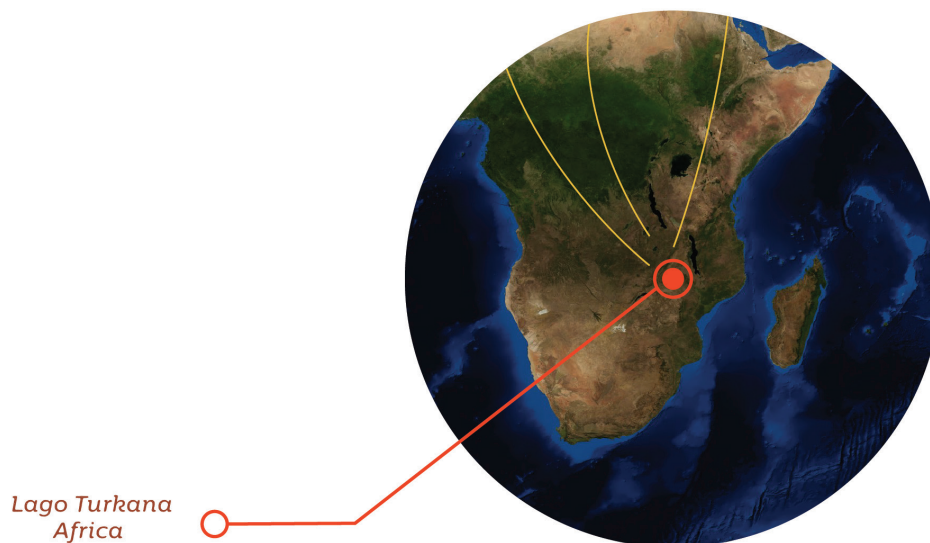


Imagen 18 | Blue Marbel | NASA Collection
Creditos: Reto Stöckli, NASA Earth Observatory

Uno de los aspectos señalados en el proceso evolutivo humano son las migraciones que desde África realiza el *homo erectus*¹⁰, extendiéndose también por Europa y Asia. Afirman que la salida desde África conllevó cambios fundamentales en estilo de vida, los trópicos les ofrecían una seguridad y una estabilidad con respecto a los recursos alimenticios, con frutos maduros y carne de algún tipo durante todo el año, pero en las zonas templadas, en donde apenas se pueden encontrar alimentos en los meses de invierno el *homo erectus* desarrolló una estrategia que implicaba aprovechar los alimentos en distintas estaciones del año, logrando superar lo que antes fuera una barrera ecológica para los homínidos.

Una vez que fueron perdiendo la cubierta del pelo, las poblaciones africanas del *homo erectus* tenían la piel oscura que les proporcionaba una protección contra los rayos solares ultravioletas y es lógico suponer que al migrar al norte, desarrollaron un color más claro de piel como adaptación a una menor insolación. En este periodo de la historia la principal manifestación cultural del *homo erectus* fue la tecnología llamada *achaulense*, una gama sencilla pero versátil de utensilios de piedra para cortar, y machacar.

⁹Homínido: etimológicamente el vocablo del latín *hom* de 'hombre o humano' y el sufijo 'ido' que indica 'ragos que hacen pertenecer a un grupo'. En el sentido científico este término designa a todo un género de humanos a lo largo de la evolución.

¹⁰*Homo erectus*: en el sentido etimológico el prefijo *homo* hace referencia a 'hombre' y *erectus* a 'erguido'. Para la ciencia; 'hombre que anda erguido' perteneciente a la clasificación de los homínidos.

Según las investigaciones de Leakey (1981) reconocido paleontólogo británico, en lo que refiere al lenguaje parece un principio de adquisición de lenguaje hablado a lo largo de la evolución humana debería entenderse como un proceso escalonado. Arqueológicamente la habilidad del lenguaje no se puede constatar, pero se mostraron indicios de la relación entre el manejo de los utensilios y el habla. Al parecer una forma rudimentaria de comunicación ya se había dado entre los *homo habilis*¹¹ y posteriormente, la aparición del *homo erectus* ya habría estado marcada probablemente, por un mayor desarrollo de esta habilidad, tal vez con una ampliación del vocabulario o una mayor capacidad para establecer la estructura básica de las oraciones.

En 1586, se hallaron los primeros restos del *homo de neardental*¹², los primeros que se identificaron como pertenecientes a un antiguo antecesor del hombre. La reunión de todas las características físicas se sitúan, hace setenta mil años como *homo sapiens neandertalensis*, estos fueron, según lo que afirma Leakey (1981); los únicos hombres humanos que habitaron Europa y Asia occidental entre cien mil y cuarenta mil años atrás. La evolución del *homo sapiens neandertalensis* conllevó una importante evolución del cerebro, del modo de vida, la tecnología de utensilios y entierros rituales, que nos habla de un paso fundamental que marcaba la evolución.

Luego de la desaparición del *homo sapiens neandertalensis* hace ya cuarenta mil años, surge el *homo sapiens*¹³ que dio paso al hombre moderno. Sin embargo hasta la fecha no hay datos indiscutibles para afirmar que el *homo sapiens* deriva del *homo erectus*, aunque se han encontrado fósiles que indican una transición. Otro punto importante radica, en el caso de Europa en saber si el hombre de *neardental* habría surgido del *homo erectus* para luego convertirse en un callejón sin salida evolutivo. En tal caso los estudiosos plantean la hipótesis de que el hombre moderno evolucionaría directamente del *homo erectus* africano al margen de los neandertales.

Hasta la actualidad este tipo de discusiones son habituales en el campo de paleoantropología. Pero en conclusión se intuye que a diferencia de las otras especies, en el género *homo* han surgido solo dos ramas evolutivas y no se observa una radiación adaptativa que da lugar a la aparición de especies distintas. Al parecer hay una secuencia continua desde el *homo habilis*, desde hace más de dos millones de años atrás hasta el *homo sapiens*. Este proceso aparece simultáneamente a la fabricación de objetos, el desarrollo del lenguaje, la aparición de rituales, es decir un proceso de ascensión morfológica y enriquecimiento cultural.

La hominización hace referencia al proceso de formación de tipo morfológico del hombre y cambios biológicos, siendo la humanización la aparición de manifestaciones psíquicas y culturales. La conjunción de ambas dimensiones sería el proceso de transición que daría la aparición del *homo sapiens*. Como ya se mencionó, no se puede determinar con una exacta certeza un proceso lineal de evolución, pero según los indicios de las investigaciones, se intuye que una vez desplazados hacia Europa y Asia, es probable que los homínidos hayan migrado a través del estrecho de Bering y el océano Pacífico hacia América, dando inicio a lo que serían los primeros pobladores del continente.

Leakey E. Richard (1981) *La Formación de la Humanidad*. Barcelona, España: Ediciones del Serbal

¹¹*Homo habilis*: del latín *homo* de 'hombre', y *habilis*, 'hábil'. Especie perteneciente a los homínidos.

¹²*Homo de neardental*: *homo* del vocablo latín 'hombre' y *tal* de la antigua palabra alemana que significa 'valle'. Considerado por algunos autores como la especie antecesora del *homo sapiens*.

¹³*Homo sapiens*: del latín, *homo* 'hombre' y *sapiens* 'sabio'. Grupo perteneciente a la clasificación de los homínidos también conocido como seres humanos o hombre moderno.

CARTOGRAFÍA 1

Representación de las primeras migraciones desde el continente Africano

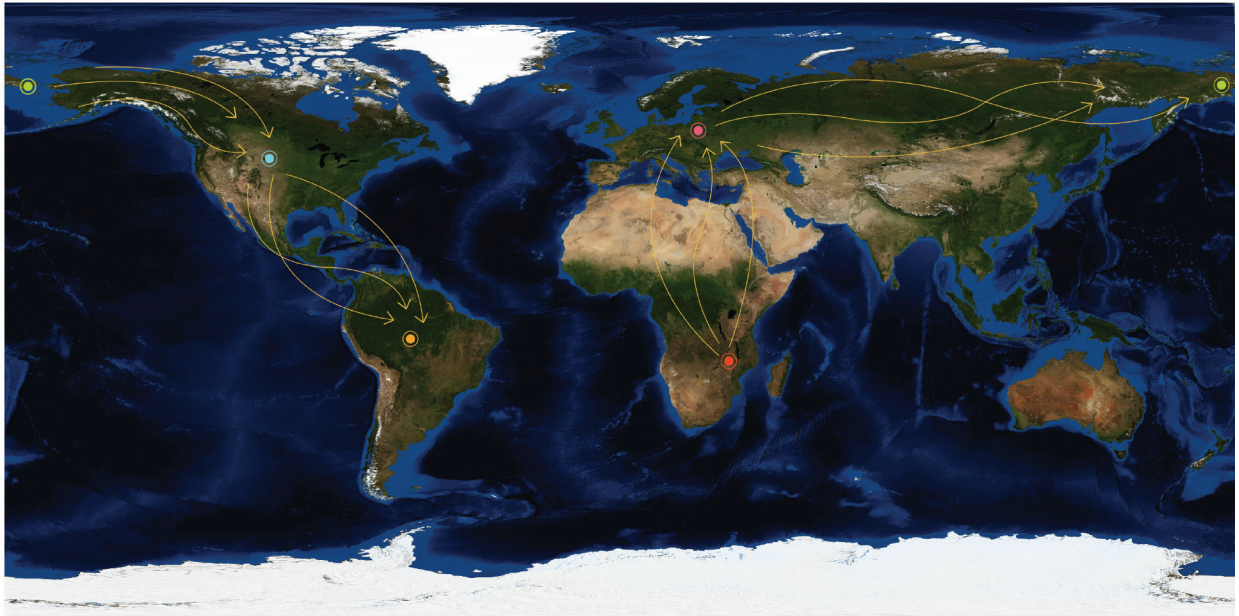
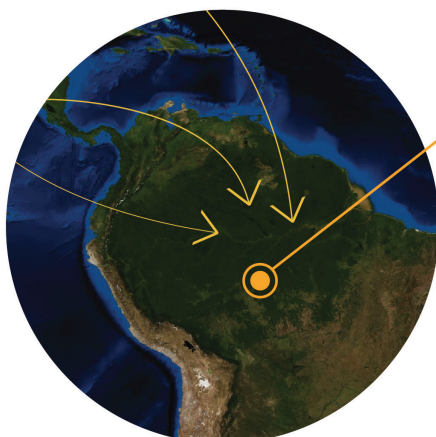


Imagen 19 Blue | Marble | NASA Collection
Creditos de Reto Stöckli, NASA Earth Observatory

LEYENDAS

- Desplazamiento
- Europa del Norte
- Norte América
- Lago Turakana | África
- Estrecho de Bering
- Cuenca Amazonica | América del Sur

La paleoantropología tiene la hipótesis de que las primeras migraciones de los *hominidos* se dieron hace 1,5 millones de años desde el *lago Turkana* en África para dirigirse hacia Europa del Norte y Asia. Posteriormente se desplazaron cruzando el estrecho de Bering y el océano pacífico hacia América.



Cuenca Amazonica
América del Sur

Se cree que que la cuenca del Amazonas fue el origen de la Cultura *Guaraní* y que con el paso del tiempo fueron desplazándose por lo que en la actualidad se conoce como territorio de Bolivia, Brasil, Uruguay y Paraguay.

Imagen 20 | Blue Marble | NASA Collection
Creditos: Reto Stöckli, NASA Earth Observatory

2. Conquista y descubrimiento del Nuevo Mundo

2.1. La Modernidad como dominación Ideológica

En el año 1492 Cristóbal Colón se lanza a cruzar el océano desde Andalucía con el propósito de llegar a la India y a Asia por el Occidente. Luego de realizar varios viajes, finalmente, en uno de los últimos que realizó los indios le indican la ruta y llega América del Sur. El mismo muere en el año 1506 creyendo que había descubierto el camino por occidente a Asia, a esto se le denominó la invención del ser *Asiático de América*, ya que este concepto solo existió en el imaginario colectivo. Colón fue denominado el primer *hombre moderno*, ya que fue el primero en salir de la Europa Latina y dio el inicio a la constitución de la experiencia existencial.

Américo Vespucio también viaja al desconocido continente adentrándose en el corazón de América, y a medida que va transcurriendo su expedición, según lo que relata él mismo, la misma se volvía cada vez más compleja. Finalmente, en la carta enviada a Lorenzo de Medici, indica por primera vez, que cree haber descubierto un *nuevo mundo*, que la gran masa continental es antípoda, la cuarta parte de la tierra habitada por humanos primitivos y desnudos. En aquel entonces se hablaba de la cuarta parte de la tierra, la dibujaron y la nombraron *América* en nombre de su descubridor. Para muchos estudiosos latinoamericanos no fue un descubrimiento como tal, si no el reconocimiento de una materia o una potencia donde el europeo comienza a imitar su propia imagen y semejanza. No lo conciben como la “aparición del otro” sino la proyección de los mismos. En el año 1520 llega a Sevilla después de haber descubierto el estrecho de Magallanes y dar cierre al círculo, por decirlo de alguna manera, para los europeos modernos la tierra había sido descubierta.

Una vez reconocidos los territorios geográficamente se pasa al control de los cuerpos, afirma Dussel (1994) exponiendo; “*el conquistador es el primer hombre moderno activo que impone su individualidad violenta a otras personas*”. (p, 16) Hernan Cortez nació en Medellín en 1485 partiendo a los 14 años a estudiar letras a Salamanca, tiempo después salió hacia la India, llegando en el 1504, estuvo cinco o seis años en Santo Domingo como encomendero explotando Indios, paso con Diego Velázquez a la conquista de *Cuba*, luego fue nombrado capitán para llevar a cabo la conquista de las tierras de *Yucatán* descubiertas en 1517. En las largas expediciones de descubrimiento que se realizaron encontraron las construcciones de piedra que no se habían visto nunca antes y que los indios caribeños iban desnudos. Entre las primeras culturas observadas estuvieron la *Maya* y la *Azteca*.

En 1519 partiendo a *Yucatán*, tuvieron noticias de que los *Aztecas* ya estaban enterados de sus expediciones, los mismos creían que era el retorno del rey *Xetlpoac*, por lo cual Cortéz fue recibido como un Dios y Señor. En los primeros periodos se trató a los embajadores muy bien y ya después los europeos comenzaron disparando artillería y desafiándolos a que luchasen, es así que los indios quedaron atemorizados y se negaron a luchar, a lo que los expedicionistas respondieron a que venían a conquistarlos. En este contexto inicio el enfrentamiento de dos mundos diferentes en una lucha totalmente desigual.

América Latina fue la primera colonia de la *Europa Moderna*, la colonización fue el primer proceso europeo de la modernización al otro como lo mismo. Fue el comienzo de la domesticación, reproducción de una cultura ya existente, la consecuencia de este proceso fue una América Latina mestiza, una cultura denominada *sincrética*.

Dussel (1994) reflexiona que; "*La conquista es un proceso militar violento en el que el otro es negado y obligado a incorporarse a la totalidad dominadora como cosa.*" (p, 19) Es así que el dominio que los europeos ejercieron sobre el imaginario del nativo, conquistado por violencia de las armas, fue un proceso contradictorio ya que se predicaba el amor de una religión en medio de un proceso de conquista irracional y violento. Después de ser descubiertos los territorios y conquistados los cuerpos, era necesario controlar el imaginario desde una nueva comprensión religiosa del mundo, era muy común que los conquistadores leyeran ante los indígenas textos que proponían la conversión a la religión cristiano-europea para evitarles el dolor de la derrota. Ninguno pudo comprender lo que se les proponía, después de la derrota sus Dioses habían sido vencidos en los cielos, ya que vencidos estaban los ejércitos indios en la tierra, al vencedor no se le ocurrió incorporar elemento alguno de los vencidos, ya que el mundo imaginario del indígena era demoníaco y como tal tuvo que ser destruido.

En 1524 se da inicio formal a la conquista espiritual, con la llegada de los doce primeros misioneros Franciscanos que predicaron la doctrina cristiana-europea, este proceso duro hasta el periodo de (1550 - 1600) aproximadamente. Esta conquista estaba fundada en ciertos ideales de manera que solo podían reemplazar la visión del mundo sin asumir lo que ya existía, lo antiguo. Los indios eran considerados bárbaros que necesitaban de la evangelización, a partir de esto fueron tratados de manera análoga, como los apóstoles predicaron a los griegos y romanos. Los indígenas no pertenecientes a las culturas indígenas urbanas, eran vistos como una tercera clase de bárbaros, por ello inmediatamente eran inculcados hacia la doctrina cristiana, oraciones, mandamientos y preceptos.

El concepto de encuentro entre estos dos mundos se establece ocultando la *dominación* del yo europeo sobre el mundo del otro, del indio. Es así que no se puede hablar de un encuentro entre culturas, más bien, es una relación *asimétrica* donde el mundo del otro es excluido de toda racionalidad y validez religiosa posible. Dicha exclusión se manifiesta bajo un argumento teológico, se trata de la superioridad sobre las religiones indígenas. Por lo tanto no pudo haber encuentro, lo que realmente hubo fue una realización de los europeos en tierras americanas, es así que dentro de este mismo proceso, la cultura indígena, por decirlo de alguna manera, desaparece o se transforma por completo.

En (1994) Dussel establece que; "*la modernidad es un concepto emancipador racional que se volverá a reafirmar con el paso del tiempo. Pero al mismo tiempo desarrolla un mito irracional, de justificación de la violencia, que como humanidad deberemos superar.*" (p,19) En este argumento crítica a la razón moderna por encubrir un mito irracional. La necesidad de superación de la "modernidad" es el ejercicio que el autor sugiere poner en práctica como sociedades latinoamericanas.

En el año 1492, se asegura que es la fecha del “nacimiento” de la modernidad, aunque su gestación conllevo un tiempo de crecimiento previo. La Modernidad se originó en las ciudades europeas medievales libres y en pleno renacimiento, centros de enorme creatividad pero es así que realmente “nació” cuando Europa pudo confrontarse con el otro y controlarlo, vencerlo, violentarlo; cuando pudo descubrirse como ego descubridor, conquistador, colonizador de la alteridad constitutiva de la propia modernidad.

Dussel (1994) vuelve a reforzar que; *de todas maneras, ese “otro” no fue descubierto, como otro, si no que fue encubierto como lo “mismo” que Europa ya era desde siempre.* (p, 17) Es de esta manera que la filosofía de la liberación que parte de esta alteridad de el “excluido” (entendiendolo como cultura dominada y explotada), trata de exponer esas condiciones con la posibilidad de que el “el-otro-excluido” y “dominado” pueda efectivamente intervenir como posible protagonista de su propia emancipación. Es así que entendiendo esto, ahora el mito de la modernidad empieza a adquirir un sentido distinto.

2.2. El Eurocentrismo

En la ontología *Hegelian* el desarrollo es dialécticamente lineal mientras que en la historia universal esta tiene una dirección en el espacio, va de oriente a occidente en donde Asia es el comienzo de todo y Europa aparentemente es el final. Se cree que el mundo esta dividido en dos, el viejo y el nuevo. América es vista como minoría, y América Latina queda fuera de la historia mundial al igual que África, a pesar de que forma parte del trio -Europa-Asia-África-, y aún así no fue tomada como parte de la historia universal y como movimiento o desarrollo histórico. Europa se convirtió en el centro del mundo, según la historia oficial. *Hegel*, también afirma que el espíritu germánico es el espíritu del “nuevo mundo” y que el principio de este imperio debe ser ajustada a la religión cristiana. Para la Europa cristiana nada tiene que aprender de otros mundos u otras culturas.

Una totalidad dividida en etapas, por un lado la primera época; migraciones germánicas en tiempos del imperio romano y la segunda época; la edad media feudal. Es aquí donde se pueden ver hechos finales relevantes, como por ejemplo el renacimiento de las letras y el arte, el descubrimiento de América (se afirma que este hecho solo marca el termino de la edad media pero no constituye una nueva edad) tercera época; *la modernidad* que inicia con la reforma Luterana desarrollada en la ilustración y la revolución Francesa. Para *Hegel* el descubrimiento de América no es determinante de la modernidad, sin embargo *Dussel* afirma lo contrario pues dice que la experiencia de conquista fue esencial, fue la construcción de lo que el denomina, *el ego moderno*, el ego o la subjetividad europea inmadura que se irá desarrollando durante el proceso del colonialismo, hasta llegar a Hernán Cortés con la conquista de México, quien pasa a constituirse como “-señor-del-mundo” producto de la voluntad del poder.

Esta hipótesis no niega a la razón sino a la irracionalidad postmoderna violenta, victimaria y dominadora basada en mitos y fundamentos destructivos de un europeísmo que se funda en ideas “eurocentricas” y “desarrollistas”.

3. Origen de los Pueblos Guaraníes

En el momento de la conquista europea los Guaraníes ocupaban una gran parte del sur de América, eran también llamados las culturas de la selva tropical. Los Guaraníes que vivían al borde de los ríos obtenían sus recursos de la horticultura, de la caza, la pesca y de la recolección. La alimentación vegetal estaba constituida principalmente de maíz y de mandioca, pero también cultivaban una cantidad de otras plantas alimenticias como; zapallos, batatas, habas, cacahuets o no alimenticias como el tabaco y el algodón.

Vivían en casa multifamiliares, en lenguaje antropológico llamadas *malocas*. Las mismas tenían la capacidad de albergar hasta 200 personas. Los lazos de parentesco eran el fundamento de toda la estructura social, determinaban las unidades políticas, económicas y sociales. Esta se distinguía radicalmente de los intercambios mercantiles de los europeos, ya que estaban basados en la “reciprocidad”. Existían dos tipos; ayuda mutua entre individuos o grupos que se consideraban en igualdad e intercambiados entre jefes y súbditos.

La unidad socioeconómica de base era denominado *teii*, que significa linaje o familia extensa, y comprendía a los descendientes de un ancestro común con sus mujeres. A la cabeza de cada linaje estaba un jefe, mientras que los miembros del linaje se debían ayuda mutua en caso de guerras contra otros grupos. Esta estructura se caracterizaba según Necker (1990) por ser; “*un sistema implícito de derechos y deberes mutuos, por una solidaridad revelada ocasionalmente en situaciones graves, por la certeza de cada colectividad de saberse, rodeada, por ejemplo, en caso de carestía o de ataque armado, de extranjeros hostiles, de aliados y parientes*”. (p, 29).

Estos grupos no tenían autoridades imperiales, similares a la de los Incas o Aztecas, pero si bien, tampoco eran anárquicos, regularmente recibían consejos de ancianos para tomar las decisiones. Existía también la figura de un jefe a la cabeza del *teii*, este jefe era llamado “cacique” por los españoles que con el tiempo difundieron ese término. El jefe tenía un privilegio, la *poligamia*, pero a cambio tenía obligaciones que al no ser cumplidas podía significarle el abandono de todo el grupo. Era muy importante que el jefe condujera adecuadamente la política del grupo, la generosidad y hasta se le atribuía cualidades de *chamán* que eran útiles a la comunidad. Existían dos tipos de jefes entre los Guaraníes; “el padre de linajes” que se encargaba principalmente de las relaciones de parentesco y por otra parte se encontraban los “jefes chamanes” que de alguna manera habían logrado imponerse a la cabeza de los linajes y los pueblos, suplantando a los jefes hereditarios demostrando poderes místicos y religiosos excepcionales.

Dichas estructuras sociales de las comunidades Guaraníes y las modalidades del ejercicio de poder influenciarían de una manera decisiva el proceso de conquista española, así como el establecimiento de las Reducciones en el Paraguay.

CARTOGRAFÍA 2

Imperio Inca y Principales Divisiones Guaraníes. Siglo XI.



Gráfico inspirado en: Necker, Louis. (1990) *Indios Guaraníes y Chamanes Franciscanos. Las primeras reducciones del Paraguay 1580 - 1800.* Asunción, Paraguay, CEADUC - Biblioteca Paraguaya de Antropología.

3.1. Primeras Relaciones Hispano-Guaraníes

Antes de la llegada de Fray Luis de Bolaños y sus compañeros, se crearon las primeras relaciones *hispano-guaraníes*, este primer periodo entre 1537 a 1556 estuvo marcado por muchas revueltas armadas en las que los Guaraníes en contadas ocasiones planearon masacrar y expulsar a los españoles. Hacia 1546 hubo una nueva tentativa de expulsar a los españoles en la que participaron todos los Guaraníes en un radio de más de 100 kilómetros alrededor de Asunción, en esta ocasión los conquistadores debieron aliarse con los "indios paleolíticos del Chaco" como los denomina Necker (1990) para dominar esta revuelta que necesitó una gran campaña militar, en este caso sí se dio una alianza "hispano-india" pero aún así, el establecimiento de los europeos no fue en ningún caso a través del consentimiento mutuo, sino que fue impuesta por los españoles a los Guaraníes que se encontraban impacientes por recuperar su soberanía y por acabar con las violencias de los conquistadores.

El deseo de independencia era reforzado por varias razones; la entrega de mujeres a la fuerza, la huida de los indios hacia otras regiones alejadas, la desestabilización de la economía de los Guaraníes a través de la carga que imponía el abastecimiento de los españoles, la introducción de enfermedades contra las cuales las comunidades no estaban inmunizadas, todo esto rápidamente fue desorganizando a las grandes teii y teko'a, que rápidamente dejaron de existir.

Entre los años 1556 y 1580 se dio el segundo periodo en donde los movimientos de rebelión se multiplicaron y en muchas regiones consiguieron el triunfo. Después de estas revueltas los españoles de manera temporal se apropiaron de un gran parte del Paraguay y de sus indígenas, estos consiguieron enfrentarlos a pesar de poseer un armamento muy inferior. Según Necker (1990); la resistencia indígena se intensificó a partir del 1556 y el padre Marcial de Lorenzana, fundador de la primera reducción jesuítica lo expresó muy bien en una carta al rey de 1621: "*Los Guaraníes son altivos y soberbios. Y a todas las naciones llaman esclavos sino es al Español. Pero no le quiere llamar señor sino cuñado o sobrino porque dicen que sólo Dios es su señor. Porque, como he dicho, el ayudar al Español y admitirle en sus tierras fue por vía de cuñadazgo y parentesco. Empero, después, viendo los Indios que los Españoles no los trataban como a cuñados y parientes sino como a criados, se comenzaron a retirar y no quieren servir al Español. El Español quiso obligarle, tomaron las armas los unos a los otros, y de aquí se fue encendiendo la guerra la cual ha perseverado casi hasta ahora*". Asunción, 6 de enero de 1621. (p, 37) Los estudios afirman que los españoles cambiaron de actitud con respecto al Paraguay, cuando descubrieron que en 1548 el Perú había sido conquistado por Pizarro, entonces dejaron de considerarlo como una región temporal y decidieron establecerse de manera permanente en busca de realizar los sueños que les habían empujado a partir hacia el nuevo mundo.

Fue entonces cuando se instaló un nuevo sistema de explotación; la encomienda. El sistema de encomiendas que se instaló en la región se diferenciaba del resto de las regiones centrales de América. Entre los Guaraníes, dos tipos de encomiendas fueron instauradas; una llamada originaria o yanacunas, que incorporaba a indígenas que vivían todo el año en casa del encomendero que poco se distinguía de la esclavitud; la otra, llamada mitaya, que comprendía a los otros Guaraníes muchos más numerosos, que continuaban viviendo en sus pueblos y que venían periódicamente a servir a sus encomenderos en las casas y campos de estos.

El servicio de los indios dejó de estar basado en la red de parentesco establecida por las alianzas contraídas entre soldados españoles y mujeres Guaraníes, se determinó a partir de entonces por un documento jurídico emitido por el Emperador que no tenía evidentemente legitimidad alguna para los indios, y por sobre todo los españoles se encargaron de desestablecer por completo el sistema de reciprocidad Guaraní.

Al final de este segundo periodo, la situación se tornó desastrosa tanto para los españoles como para los Guaraníes. La población indígena disminuyó dramáticamente y esto claramente afectaba también a la economía de los españoles, teniendo en cuenta que además las poblaciones y territorios que controlaban se habían encogido desde 1556 y que realmente solo eran amos de algunas zonas alrededor de Asunción.

La última esperanza de los Guaraníes era que los españoles y su descendencia mestiza, que se comportaba de manera igualmente opresora, se fueran del territorio. Es en este mismo contexto, que en el año 1575 se da la llegada a Asunción, de Alonso de San Buenaventura y Luis Bolaños de la orden de San Francisco, los hombres que como según algunos contemporáneos afirman, aportarían “un poco de luz” al Paraguay.

4. El Modelo Misionero Franciscano

4.1. La Orden Franciscana

A comienzos del siglo XIII fue fundada la Orden de los Frailes Menores o Franciscanos, por *Giovanni di Bernardone*, llamado *San Francisco de Asís*. El quiso que según su ejemplo los adeptos de su orden vivieran exclusivamente de la mendicidad y renunciaran a toda posesión. *“Si querereis ser perfectos, id y vended lo que poseéis y dad el dinero a los pobres, y tendréis un tesoro en el cielo. Que aquel que quiera seguirme renuncie a si mismo.”* La aspiración a una aplicación de estas palabras al pie de la letra fue la base de la religiosidad Franciscana, su ideal de humildad se oponía a toda forma de organización, ya que esta da la primacía a unos individuos sobre otros, no aprobaba ni siquiera el estudio, ya que se oponía al ideal de pobreza y de humildad.

Necker (1990) asegura que; *“en la época de la conquista del Paraguay, la orden acaba de pasar por una fase de renovación. En 1517 el Papa consagro su división en ramas, la de los Conventuales, quienes podían poseer, y la de los Observantes, que se esforzaban por practicar la pobreza evangélica y vivían de la mendicidad. Cuando América fue descubierta y colonizada por España, fueron los Observantes quienes dominaron el franciscanismo durante aquella época, es a esta rama a la cual pertenecen los frailes”.* (p, 41 - 42).

Esta renovación fue esencial dentro del proceso, ya que cuando la orden franciscana se estableció en América, su organización tuvo muy pronto estructuras territoriales y jerárquicas; contradiciendo el rechazo del franciscanismo por la organización, aunque se caracterizaban, por la suavidad, la descentralización y horizontalidad. Estas modificaciones en gran parte se debieron al papel y a la posición especial de la Iglesia en el “Nuevo Mundo”, la corona de Castilla obtuvo poderes especiales, otorgados por el Papa a comienzos del siglo XVI, cuyo ejercicio estaba designado por el termino del Patronato Real. En virtud de esos poderes, la corona tenía la competencia de intervenir soberanamente en el envío de religiosos a las colonias, en la fundación de conventos, en el nombramiento de Frailes para ciertos cargos y en muchos otros aspectos de la Iglesia de ultramar.

Necker (1990) expone que; *por medio del Patronato Real la iglesia americana se convirtió en un brazo del poder civil, un instrumento de control y de gobierno de la metrópoli para ganar posesiones. La inquisición no solamente fue empleada para luchar contra la herejía religiosa, sino también para controlar la penetración de ideas políticas peligrosas para el régimen colonial.* (p, 43)

La monarquía Española utilizó a los Franciscanos particularmente en la administración de los nativos, a inicios de la primera mitad del siglo XVI los frailes menores empezaron a ser empleados en las regiones centrales, como; México, América Central y Perú, no solamente como evangelizadores de la fe cristiana si no también como instrumentos en favor de integración del nuevo orden socioeconómico traído por los Españoles.

No se conocen estudios etnohistóricos sobre la obra de los frailes menores en las regiones centrales durante el siglo XVI, es decir estudios que otorguen una visión completa de que permitan estudiar la relación de las culturas y comportamientos indígenas como la ideas y acciones europeas. Aún así, estudiosos afirman que; de entre todas las órdenes religiosas, la de San Francisco con la compañía de Jesús, fue la mejor recibida por los Indígenas.

El último cuarto de siglo XVI fue cuando la orden de los Franciscanos, se estableció verdaderamente en el Rio de la Plata, es decir, en la misma época de las fundación de las primeras reducciones Guaraníes. Entre 1574 y 1606 fueron creados los cinco conventos, el de Santa Fe, Asunción, Buenos Aires, Corrientes y Concepción del Bermejo. En el año 1612, el arraigo de la orden se manifestó con la fundación de la Provincia franciscana de la Asunción, remplazando así a la custodia del Paraguay, que dependía de la provincia del Perú.

La creación de estos conventos permitió, por primera vez, el establecimiento de un personal franciscano estable en el Rio de la Plata. En su mayoría, los frailes provenían de España, pero hubo también algunos criollos o mestizos que fueron admitidos en la orden desde 1583 aproximadamente, y probablemente algunos religiosos procedentes del Tucumán o del Perú.

El Rio de la Plata y su miseria había dejado de atraer a los europeos y para obtener religiosos que aceptaran enrolarse en expediciones hacia esta región, fueron cada vez esfuerzos más considerables de parte de las autoridades civiles y franciscanas, aunque aún así hubo numerosas deserciones en el camino. A parte de algunos inadaptados sociales, solamente los Frailes más resueltos y que creían más firmemente en su misión aceptaron llegar y quedarse en el Rio de la Plata.

Juan de Rivadeneyra custodio y fundador de los primeros conventos, altamente respetado, dejó una relación sobre el Rio de la Plata en 1581 que demuestra la amplitud de miras políticas y económicas, o Luis Bolaños fundador de las reducciones cuya importancia aparecerán a lo largo de toda la primera etapa de esta investigación. No menos importante fue: Martin Ignacio de Loyola quien fue el “sobrino” fundador de la compañía de Jesús, que luego de haber dado la vuelta al mundo vino en 1597 a dirigir los destinos franciscanos en Asunción, defensor de los indios, promotor de las reducciones, obispo, organizador del primer concilio diocesano del Rio de la Plata, representante ante la corte de Madrid de los intereses de los colonos.

Dando finalidad a este apartado se puede concluir que el autor no realizó un estudio panegírico de los Franciscanos en el Paraguay, ni de sus obras, pero si demostró la calidad humana de estos hombres, y la envergadura y seriedad con la cual adoptaron los preceptos de Francisco de Asís, actitud que jugó un papel fundamental en el proceso por el cual la paz fue establecida entre españoles y Guaraníes, en medio del largo y a su vez violento proceso histórico de colonización.

CARTOGRAFÍA 3

Zona de acción de los Franciscanos y Jesuitas entre los indios Guaraníes. Fines del siglo XVI y principios del siglo XVII.



LEYENDAS

Zonas de Acción

- Zona de acción de los Jesuitas
- Zona de acción de los Franciscanos
- Andes
- Montañas Guyanesas
- Mesetas Brasileñas

Ríos

- Orinoco
- Amazonas
- Paraguay
- Paraná

Gráfico inspirado en: Necker, Louis. (1990) *Indios Guaraníes y Chamanes Franciscanos. Las primeras reducciones del Paraguay 1580 - 1800*. Asunción, Paraguay, CEADUC - Biblioteca Paraguaya de Antropología.

4.2. Los Franciscanos en la mitología Guaraní

Es importante recalcar que en base a los textos estudiados, se intentó realizar –a diferencia de la mayoría de las investigaciones etnocéntricas– una interpretación de lo que el sistema misionero representó para los Guaraníes. Según las fuentes, se afirma el hecho de que los indios veían en los Frailes a poderosos magos, hasta quizás una especie de mesías comparables a los que ellos conocían de su propia sociedad.

Los chamanes Guaraníes tenían la reputación de poseer todo tipo de poderes sobre la naturaleza y los hombres. Ciertos chamanes eran considerados verdaderos “hombres-dioses”, llamándose a sí mismos “creadores del cielo y de la tierra”, llegaban a afirmar que eran el ancestro mítico que regresó a la tierra. Tenían fama de poder curar, de provocar enfermedad y de hasta matar a distancia. Los indios pensaban que ciertos “mesías” tenían el poder de conducirlos hacia el paraíso o “tierra sin mal” del cual hablan las mitologías. La realidad de esta creencia se manifiesta en las innumerables migraciones que según los estudiosos del tema realizaban los Tupí Guaraní, con la ilusión de llegar a la tierra prometida.

Existían diferentes tipos de ritos practicados por los chamanes en el ejercicio de sus poderes mágicos, rituales que incluían; cantos, danzas, brillantes ornamentos de plumas, las maracas, especie de sonajeros hechos con calabazas que eran vaciadas fijadas sobre un mango rellenas con semillas; el ruido que estas hacían cuando se las sacudía eran consideradas “la voz de los espíritus”.

Los chamanes gozaban de un gran respeto por los indios, quienes por todos los medios se esforzaban por obtener sus favores. No era raro que un chamán adquiriera el poder político absoluto en un tei'i o en teko'a y tomara el lugar de un jefe laico. Sucedió frecuentemente que si sus poderes mágicos ya no parecían eficaces, eran expulsados del pueblo o hasta ejecutados ya que no cumplían las obligaciones que se esperaban de él como tal.

Ninguna duda hay, de que así como los Jesuitas, los Franciscanos también fueron considerados por los Guaraníes como poderosos magos. Los frailes menores, fueron denominados por indios como Pa'i, nombre que no solamente daban a los chamanes indígenas si no también al héroe civilizador mítico. Llamaban Pa'i Ruvicha al cacique indígena, Pa'i Tuyá (Pa'i Viejo) al Cura, y Pa'i Miní (Pa'i Pequeño) al vicario. Necker (1990)

Según los estudios de Necker (1990); “*son las leyendas las que más aportan a dar detalles sobre la asimilación de los Franciscanos en el espíritu de los Guaraníes.*” (p, 42) Es posible que estas leyendas pudieron llegar a tener un origen netamente europeo ya que en los siglos XVI y XVII estos, creían fácilmente en lo sobrenatural. Sin embargo, parece que la mayoría de ellas, por ejemplo, las que se refieren a Bolaños, expresan bien, a pesar del paso del tiempo y las transcripciones que se hicieron las creencias que los Guaraníes tenían con relación a los Franciscanos.

Es así que Bolaños se ve atribuido a una cantidad de poderes sobre naturales sobre los elementos, la naturaleza y los hombres. En primer lugar, poderes sobre el agua, como cuenta una leyenda; cerca de Altos, primera reducción fundada por Fray Luis Bolaños existe un gran lago llamado Ypacaraí lo que en castellano significa “leche del lago bautizado”, según el relato que circula hasta nuestros días, llegó un momento en que las aguas crecieron de manera indiscriminada e inundaron toda la región. El Franciscano introdujo entonces sus sandalias en el agua y le prohibió sobrepasar sus límites habituales. Desde ese entonces el lago y el río se tranquilizaron inmediatamente y permanecieron desde ese instante siempre en su nivel natural.

Existen otras leyendas también, en donde se le apropian poderes sobre el fuego, el viento y los animales. Y no solamente sobre los elementos y la naturaleza, también le atribuían el poder de la sanación, de provocar enfermedades y matar a distancia. Estos poderes que atribuían al Fraile se asemejaban al de los chamanes Guaraníes. Según las crónicas y documentos recolectados por el autor, parece ser cierto que Bolaños era considerado por los Guaraníes como un “pequeño dios” o “pa’i miní”.

Según los documentos, se cuenta que Bolaños durante su vida misionera no dormía entre los indios, si no que iba a la montaña con su bordón y manto, que no tuvo más ropa para reparo de los aguaceros y fríos, y habiendo pasado lo más de la noche en oración y disciplinas, se arrimaba a un tronco de árbol a descansar, por volver por la mañana al beneficio de la vida espiritual. Su comer era un poco de maíz tostado y su beber un poco de agua caliente. Inclusive, se sabe que fue muy dado a la oración y profunda en ella, tanto que muchas veces lo veían los indios elevado en el aire con el rostro resplandeciente.

Este poder de levitación atribuido al Pa’i Luis, lo acerca a los magos apapocúva Guaraní, que según una tradición recopilada a comienzos del siglo XX, se tornaban tan ligeros a fuerza de danzas y ayunos, que podían volar a la “tierra sin mal”. El Jesuita Montoya era considerado como un “sol resplandeciente”, y corría la voz de que era él el “tupá eté”, el verdadero Dios.

La introducción de los personajes Franciscanos como parte de las leyendas Guaraníes, fueron fundamentales en el proceso de dominación y formación de las primeras reducciones del Paraguay, ya que el papel pacificador desempeñado por los religiosos fue esencial para que los Guaraníes, por decirlo de alguna forma, abandonen la “resistencia” cultural impuesta por casi medio siglo, ante la agresiva invasión que buscaban realizar los opresores españoles, ejerciendo su dominación en el marco de la encomienda y otras instituciones totalmente extrañas a la cultura indígena.

5. Las Primeras Reducciones del Paraguay

5.1. Los Tavá Pueblo: ordenamiento de dominación colonial

En las páginas anteriores se expuso con la finalidad entender un poco más, a la cultura Guaraní existente antes de la llegada de los europeos, su estructura socioeconómica y sociopolítica, a su vez se comprendió y contextualizó la llegada de los primeros españoles a las tierras de América del Sur a la cual los indios opusieron resistencia general al intento de dominación española por medio de armas, violencia e instituciones que para ellos resultaban totalmente desconocidas para los nativos, como por ejemplo la encomienda. Las tentativas europeas de reducir por las armas a los indígenas no se conseguían, y al someterlos, tenían como único efecto la masacre de los numerosos indios y la continua caída demográfica de los Guaraníes. La resistencia indígena tuvo como causa principal el cambio de actitud de los españoles hacia los nativos a partir de 1550 más o menos, la dominación de estos dejó de existir en las formas acostumbradas, es decir, los lazos de parentesco y de reciprocidad que regulaban las relaciones sociales con los indígenas. Es así que de parientes y aliados de los indios, los españoles se transformaron en amos y opresores.

El padre jesuita Ruíz de Montoya explica que la palabra la palabra “reducir” significaba no solamente concentrar a los indios en los pueblos, sino también someterlos a una vida política y humana. Como ya se mencionó al inicio de la investigación, esto se refería de cierta forma a inculcar a los indios a abandonar comportamientos culturales o sociales que eran contrarios ya sea a la moral o la religión española, como por ejemplo; la desnudez, el animismo y la poligamia. Con la llegada al Paraguay en 1575 de los primeros Franciscanos, Alonso de San Buenaventura y Luis Bolaños, estos no carecían del todo de experiencia con los indios, ya que la expedición de Ortiz de Zárate, a la que pertenecían los dos Frailes, había entrado en contacto varias veces con los indios. Tuvieron encuentros como por ejemplo; con los nómadas Charrúas que vivían en el actual territorio del Uruguay, por lo que cuentan los documentos, esos encuentros fueron hostiles y en una ocasión estos últimos mataron a 42 españoles y poco faltó para que masacraran a los Franciscanos.

Necker (1990) intuye, en base a sus estudios, que es posible que San Buenaventura y su compañero Bolaños en el transcurso de sus viajes, hayan tenido alguna experiencia misionera entre los Guaraníes que habitaron la costa del actual estado brasileño de Santa Catarina. Una vez que llegaron a Asunción, los dos religiosos recorrieron por muchos años las localidades de los mitayos Guaraníes, sin alejarse más de tres leguas (10 a 15 kilómetros) de la capital. El adoctrinamiento y la prédica en base a los sacramentos fue en lo que consistió la acción de los Frailes, aunque en los primeros años sus actividades sobrepasaron el plano puramente religioso, según una persona que vio llegar los religiosos al Paraguay, declaró que se ocuparon de poner a los Indios en policía, no da detalles, pero probablemente esto significa que se esforzaron por suprimir la desnudez, la poligamia, y la cohabitación en casas grandes sin divisorias. La fundación de las primeras reducciones Paraguayas a partir del año 1580, poseían características muy especiales ya que en ellas se manifestaron la aparición de nuevos tipos de organizaciones de pueblos en los aspectos económicos y sociales, organizaciones que iban a transformarse en características de las misiones periféricas, como la reducción de Altos e Itá.

La Reducción de Altos

La primera reducción del Paraguay, según las investigaciones, se asegura que fue la de Altos en el año 1580. Luego de que los frailes hayan estado evangelizando durante un par de años a los indios de la provincias “de arriba”, retornaron a Asunción y se dispusieron a agrupar parcialmente a los indios hasta entonces dispersos en la región cercana a la capital. El lugar fue elegido Altos o Los Altos, situado a más o menos 40 kilómetros al este de Asunción sobre una montaña baja y boscosa. Los Franciscanos lograron reunir allí alrededor de 1000 a 1300 personas.

El origen de esta fundación se debió sin duda a la presión de la Corona de España, que hizo un esfuerzo constante para que los indios de toda América fueran establecidos en reducciones, aunque puntualmente, la creación de este pueblo tuvo la necesidad de dar solución a uno de los problemas que aquejaba en aquel momento; el ganado vacuno en plena expansión. El perjuicio causado a los indios por el ganado europeo en casi toda la América fue frecuentemente señalado por los historiadores. Hacían daño a las rozas y a las labranzas de los nativos y esto causaba que pasen grandes necesidades, era tan grande el perjuicio que el Gobernador Juan de Garay tuvo que decidir dar una ordenanza protectora a los indígenas, y la información indica claramente que Altos fue fundada para remediar tal estado de las cosas.

La Reducción de Itá

En 1585, según los Franciscanos, donde habían pasado dos o tres años, se dirigieron a la provincia del Caraibá, sudeste de Asunción y distante a aproximadamente 50 kilómetros de ella. Comenzaron la segunda reducción, la de Itá. Según se afirma, la tarea fue mucho más difícil ya que los indios de los alrededores de la capital se encontraban completamente desorganizados, su resistencia se expresaba únicamente por medio de la huida, sin embargo los Guaraníes del Caraibá se defendían vigorosamente, tanto en el plano militar como en el cultural contra la dominación española.

Desde los primeros años de la conquista, estos se habían distinguido por su valor en la guerra, tomando parte activa en la revuelta general Guaraní que tuvo lugar hacia 1546. Se sabe que este grupo participo en las revueltas armadas de los años 1559 - 1560, 1564 - 1568, y hasta la última de la que se tiene data, en el año 1582, solamente unos años antes de la intervención de los Franciscanos, estas resistencias tomaron la forma de un rechazo de la encomienda y de prácticas religiosas.

La fundación de Itá tuvo por efecto someter definitivamente a los Guaraníes del Caraibá a la dominación española. Expone Necker (1990); según las palabras de un testigo; *“estaban metidos en los montes, rebelados, en sus ritos y cantos, más tiempo había de cuarenta años y con sus predicaciones y buena doctrina los aseguraron y los atraieron al reconocimiento de nuestra Santa Fe Católica”*. (p, 69)

Itá permaneció bajo la administración de los Franciscanos durante toda la época de la colonia. Los Frailes Menores perdieron potestad sobre ella en la última etapa del siglo XVIII.

5.2. La Reducción de Yaguarón

Una vez pacificados los indios de Caraibá, los franciscanos fueron un poco más al este, a una provincia llamada, en aquel entonces Acay. El mismo grupo de religiosos se dirigió allá hacia 1586 y 1587. Los Guaraníes que encontraron según se asegura parecían ser menos belicosos que los del Caraibá. Aunque sin embargo también participaron en numerosos movimientos de resistencia armada entre los años 1559 y 1568.

Los Frailes reunieron alrededor de 1700 indios del Acay y sus alrededores en el pueblo de Yaguarón que fue establecido a aproximadamente 5 kilómetros de Itá. La fundación de Yaguarón también tuvo una función pacificadora, según lo que aparece en la información de 1618. En base a la observación de Necker (1990), uno de los testigos afirma que; *“en Yaguarón, los Franciscanos juntaron otros quinientos indios que desde entonces hasta hoy día están en mucha policía y doctrina como los del pueblo de Itá.”* (p, 69)

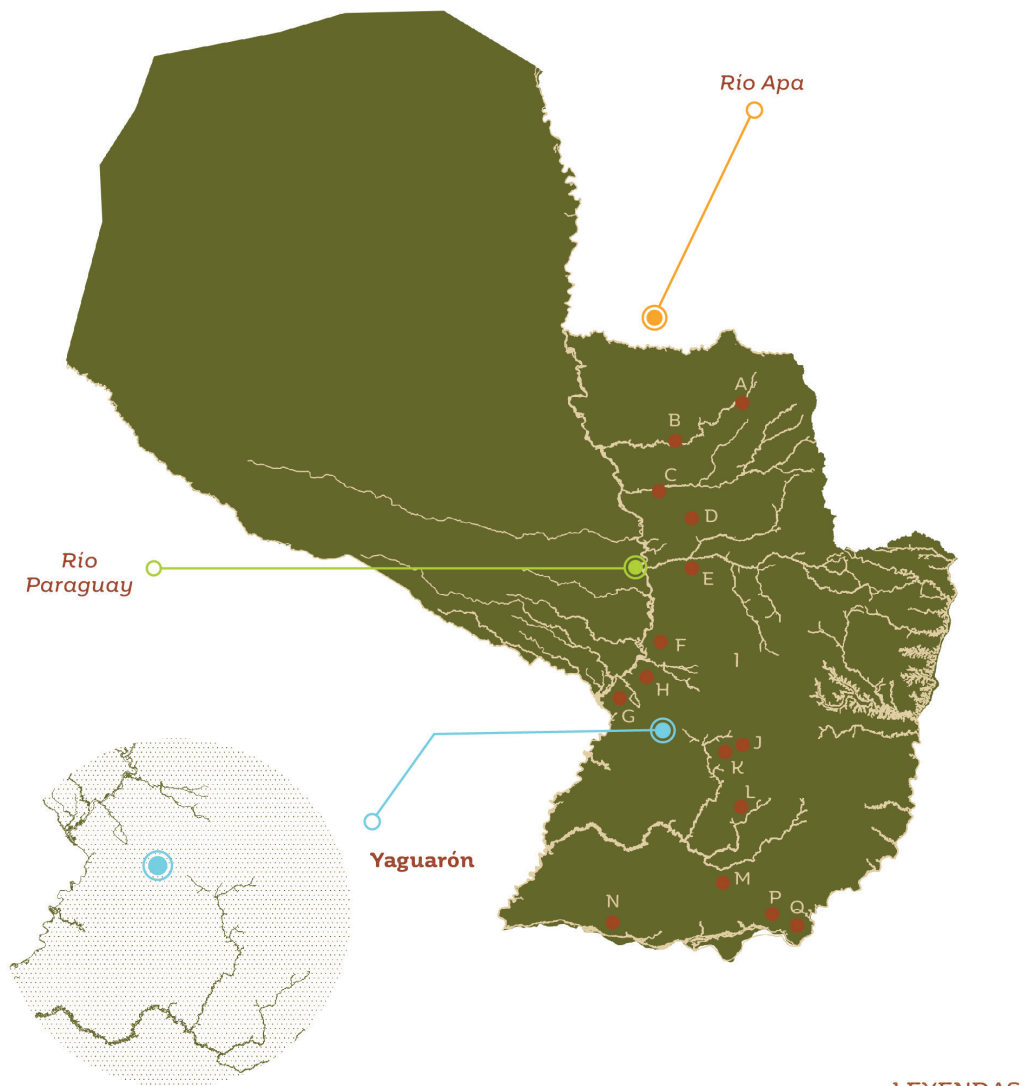
La administración Franciscana de este pueblo duró hasta los años 1599 o 1600, para luego ser confiada esta al criollo Hernando de la Cueva cura secular como lo serían todos los administradores hasta la segunda mitad del siglo XVII. Con la creación de la reducción del Acay, Asunción habría conquistado el control de su retaguardia Guaraní, logrando mantener, por decirlo de alguna manera “bajo control” a las comunidades indígenas que, como se dijo, se encontraban en desorganización. La eficacia de acción pacificadora de los religiosos, se encuentra en el hecho de que ellos, más que otros españoles pudieron convertirse ante los Guaraníes como titulares de una autoridad legítima, gracias a esta autoridad, pudieron desplazar a la impotencia a los magos indígenas, propulsores de rebeliones.

La acción misionera y social de los Franciscanos en el Paraguay, durante el último cuarto del siglo XVI, se ejerció sobre todo sobre los Caríos, quienes se encontraban a los alrededores de Asunción. Después de haber agrupado a los indígenas en Altos, Itá y Yaguarón, retornaron y permanecieron frecuentemente en esos pueblos, que fueron el centro de su atención.

En los años posteriores, Bolaños y sus compañeros se ocuparon también de otros Guaraníes, al Norte de Asunción, en las provincias de “arriba” y al Este, como el Guairá. La intervención de los Frailes en esas regiones tuvo efectos profundos y duraderos, manifestados en la creación de una media docena de reducciones, como la de; Tobatí, Atyra, y Ciudad Real o Villa Rica, que hasta hoy, en nuestros tiempos existen como pueblos mestizos.

CARTOGRAFÍA 4

Reducciones fundadas por los Franciscanos en el Paraguay con fechas de fundación.



LEYENDAS

Reducciones Franciscanas

M. Juti (1611)	G. Itá (1585)	A. Guarambaré (1580 - 1600)
N. Itati (1615)	H. Altos (1580)	B. Perico (1580 - 1600)
P. Yaguapoa (1610)	I. Yaguarón (1586)	C. Ypane (1580 - 1600)
Q. Itapua (1615)	J. Petit (1608)	D. Atyra (1580 - 1600)
	K. Itape (1602)	E. Jejuy (1580 - 1600)
	L. Caazapa (1608)	F. Tobati (1580 - 1598)

Gráfico inspirado en: Necker, Louis. (1990) *Indios Guaraníes y Chamanes Franciscanos. Las primeras reducciones del Paraguay 1580 - 1800*. Asunción, Paraguay, CEADUC - Biblioteca Paraguaya de Antropología.

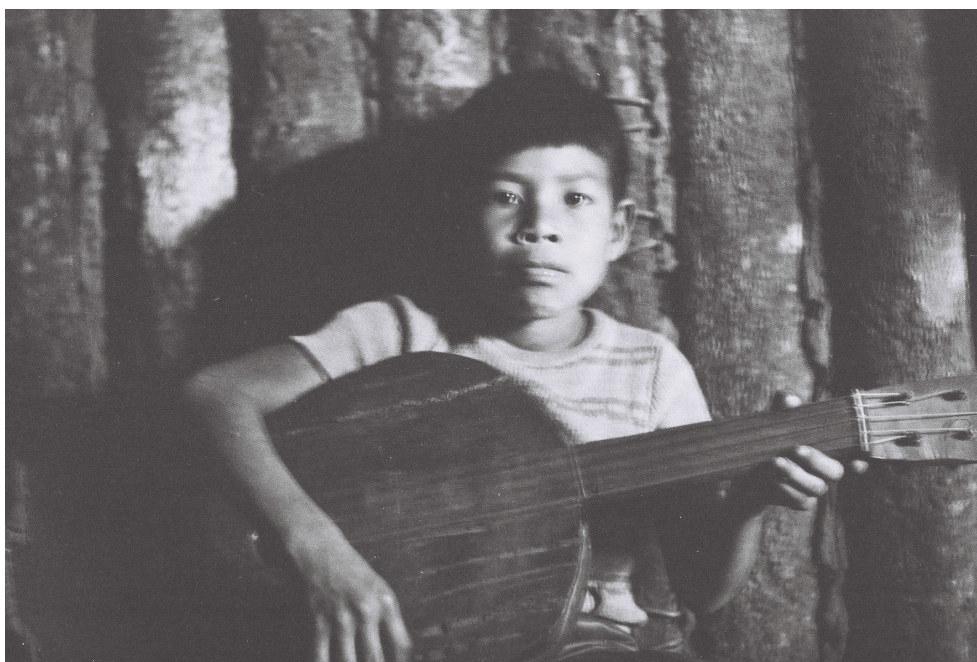


Imagen 21 | Niño Mbya con guitarra | Fotografía de Guillermo Sequera Ca'azapa, Paraguay (1997)

6. El Mundo Sonoro de las Culturas Originarias

6. 1. Los sonidos y su profundo vínculo de entramados con la naturaleza

Como lo expone Sequera (2007) en su investigación de aproximación conceptual hacia el universo sonoro de los pueblos originarios: *“Cosmofonía se origina a partir de buscar un concepto más amplio que pueda englobar toda invención sonora creada por los pueblos originarios.”*

Sequera (2007) sugiere en esta definición que se compone de dos vocablos; cosmos, el universo todo, y fonía de sonidos, ambos de etimología griega. ¿Por qué dicha propuesta en su nominación? porque el término *musike* (música) en su definición genérica, por sus expresiones instrumentales y diversidad de formas, expresa con comodidad, a la acepción, en cierta medida, de la cultura musical occidental basada en la creación musical de autor, de carácter individual creativo. Es así que la música occidental fue transportada a estas regiones durante el proceso de conquista y dominación. La población administradora en dicho dominio necesitaba practicar del gozo música; música y danza de corte en sus diferentes formas. Con la experiencia de las reducciones misioneras, se utilizaba a la música y a sus diferentes formas de expresión, tanto de uso religioso, social o profano, utilizados como instrumentos ideologizados en los procesos de transmisión de ideas a favor de la dominación a la población indígena. En este mismo proceso la población nativa fue adaptando y seleccionando en medio de dicha transición técnicas de expresión con sus propios matices que con el correr del tiempo fue adquiriendo, por decirlo de alguna manera, su propia identidad.

Las culturas tradicionales originarias, principalmente las que se ubican en las del hemisferio sur son propias de las creaciones colectivas comunes de expresión. Las tradiciones sonoras de dichas culturas se remontan en la noche de los tiempos, y según las investigaciones se hace difícil todavía, datar e identificar los tiempos exactos de su origen sonoro a través de sus diferentes formas de expresión. *Cosmofonía*: un concepto que a través de propuesta del autor lo que busca es ayudar a expandir la comprensión de la interpretación del mundo sonoro que poseen las culturas originarias ubicadas en dicho ámbito geográfico y su complejo entramado de vinculación a la naturaleza.

Sequera (2007) reflexiona sobre el discurso sonoro y el discurso verbal, específicamente sobre que fenómeno aparece primero. Argumenta que simplemente podríamos responder a un sentido común de la llegada del bing-bang y luego la actitud de la mimesis humana que rememora o reproduce los sonidos de la naturaleza.

Son muchos los ejemplos que se podrían dar en cuanto al diverso mosaico sonoro que ofrecen las culturas indígenas del Paraguay, como por ejemplo los cuentos-cantos Aché o la memoria oral-ritual que poseen los Mbya, donde el equilibrio naturaleza-cultura se representa en su dimensión sonora a través de su reproducción onomatopéyica bajo técnicas vocales como también la utilización instrumental a fin de exhibir las particularidades de sonidos de aves, mamíferos, insectos y reptiles. Sequera (2007)

En base a los años de investigaciones y colectas del autor estudiado, se asegura que: la complejidad de fenómenos necesariamente deben de apuntan a reforzar los esfuerzos por la puesta en valor de las culturas indígenas del Paraguay.

6.2. El Arte Sonoro como Relato Mítico

“Los relatos míticos son historias que enlazan el imaginario colectivo creando una interpretación del mundo. Los mitos, son las grandes certezas de cada comunidad cultural.” Alvarenga Cudas (2008).

Es a la vez; memoria y conciencia, donde se encadenan las propias interpretaciones de las vivencias y experiencias a través del tiempo.

A manera de muestra se puede opinar que la búsqueda de lo sonoro lleva al pensamiento mítico, es decir, lo mítico en su acepción de relatos, entendido como “historias”, bajo diferentes títulos de relatos que definen lo sonoro y sus múltiples formas de entendimiento y explicación cultural. Sequera (2007)

El arte sonoro comprendido como relato o -una manera de contar historias-, es en sí mismo una manera de comprender la historia y las transformaciones o múltiples adopciones culturales, como también la misma cosmovisión y percepción del mundo de los culturas originarias. Las culturas capturan instrumentos o toman prestados instrumentos y lo traducen a sus formas de expresión, este fenómeno es propio de las sociedades humanas; relacionarse, intercambiar instrumentos, discursos sonoros. En ese mismo ejercicio colectivo se realiza el esfuerzo de intercambiar modos sociales de subsistencia musical.

Uno de los relatos sobre Yaguarón que fue una antigua misión franciscana; extraídos de las colectas realizadas por Sequera (1985) entre los años 1970 y 1972 cuenta; El turú es un instrumento que antiguamente, ante de la llegada de los españoles y misioneros estaba asociado a rituales indígenas. Posteriormente en la época colonial comenzó a ser utilizado por las autoridades para la anunciación de asambleas en las plazas públicas. Al escuchar el sonido del turú la gente podía enterarse de que había una gran reunión. También al toque del turú se le atribuía la capacidad de espantar espíritus malignos, como por ejemplo; el toque del turú en las cachazas de miel de caña para augurar el éxito de la cosecha. Relatos de Manuel Colmán (1985). Se hace probable que los Franciscanos también hayan utilizado al relato para el adoctrinamiento ideológico a través de la evangelización de la doctrina cristiana. Esto claramente se denota como ejemplo en las historias de San Francisco Solano y San Roque impregnadas en la historia Yaguaronina.

“El relato como performance refleja una manera del pensamiento, la realidad y proeza en el desempeño del relator.” Sequera (1985). Cada relator posee un repertorio propio, una particular manera de relatar. Ambas manifestaciones; la narración oral e instrumental hacen parte de un todo y cumplen la función de contar historias, historias que habitualmente se crean a través de la imaginación la memoria y tradición oral de quien las relata.

Alvarenga Cudas, Gizela (2008) *“Espacio y Ritual. Tradición cultural en localidad de Itaguazu de Altos”*. (tesis de grado). Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte.

Sequera, Guillermo. (2007) *Cosmofonía; Una aproximación a los universos sonoros de los pueblos originarios*. REVICSO.

Sequera, Guillermo. (2004) *La Banda Peteke Peteke*. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã

6.3. La cultura Afroguaraní

"Los Universos Sonoros los constituyen en primer lugar, el aporte de las culturas árabes. Principalmente los melismas mezo-árabe andaluz en la interpretación del 'rabad', el ravel, o, guaranizado 'ravél'. El ello, retiene nuestra atención en dicha tradición árabe en Paraguay, las notables, preciosa y diminuta técnicas vocales, en el repertorio espiritual campesino guaraní." Sequera (2011)

Por el otro; el segundo aspecto altamente significativo en la contribución cultural de lo que podemos nominar: los universos silenciados en Paraguay, son de manera notable el enriquecimiento gracias a los esclavos africanos, que con el tiempo constituyen lo que denomina el antropólogo paraguayo Guillermo Sequera la cultura "afroguaraní".

La introducción de los primeros negros africanos comienza en los albores de la colonización. Como ya lo exponía Josefina Plá (1972): *La llegada de los esclavos negros al Paraguay no estuvo en general determinada para sustituir el trabajo indígena como en otras áreas de América, sino que fueron importados, más que para otra cosa, para el servicio doméstico.* (p, 20)

Es así que los esclavos eran transportados en condiciones inhumanas por los europeos, para poblar la tierra "conquistada" con mano de obra más económica que las de los originarios de estas tierras que eran más difíciles de someter que estos otros seres humanos que eran capturados y sometidos por una empresa de siervos dirigida desde la corona española.

La espiritualidad era y es parte del conocimiento de la población Africana desde el comienzo de los tiempos. El sustento de la interpretación del mundo de la cultura africana tiene que ver con la conexión y el respeto a la naturaleza, el cosmos, así como con la relación muerte-vida. Los europeos estaban seguros que la espiritualidad de los africanos e indígenas constituían una forma de resistencia cultural, de ahí a que la religión cristiana-europea se convirtió en un instrumento de dominación ideológica que se encargaría de borrar la cosmovisión de los pueblos. Miranda et al (2018).

El mestizaje operó en ese grupo étnico, fundiéndolo no solo con el blanco sino también con el aborigen, fue un nuevo factor en la desintegración o deterioro de sus elementos culturales. *Supervivientes hasta hoy insertas en las costumbres populares y cuyo origen, indudablemente debido a la minoría, tales, por ejemplo, las fiestas llamadas "Las Cambá la Mercé".* (p, 169) Plá (1972)

Sequera, Guillermo. (2011) *Sonidos de la Pasión. Memoria Oral del Paraguay*. Asunción, Paraguay: Edición Paraguay Bicentenario

Plá, Josefina (1972) *Hermano Negro. La esclavitud en el Paraguay*. Madrid, España: Gráficas Halas

Claudia Miranda et al. (2018) *Afrodescendencias. Voces en Resistencia*. Buenos Aires, Argentina: CLACSO | Congreso Latinoamericano de Ciencias Sociales - Rosa Campoalegre Septien Editora 1era. ed

Plá estableció en (1972) que: "*aunque documentalmente hasta ahora sea difícil o por lo menos sea difícil confirmarlo, los indicios tienden a sugerir que estos esclavos aportaron sus canciones y músicas, su diferenciado folklore narrativo y social.*" (p, 167)

La síntesis maravillosa de lo afroguaraní en el arte sonoro de Paraguay se expresa entre el arte del cuerpo en lo que hoy conocemos como los rituales o preciones de "kamba ra'anga" o "figuras de negro" y la respiración rítmica de los cantos. Aquí, las bandas "hyekué" como la Peteke de Yaguarón o la Francisco Solano de Tobatí, poseen en su núcleo principal, esa magnífica revelación de una africanía potente. Sequera (2011)

Todavía presente en Yaguarón, en los rituales colectivos y festividades populares, generalmente religiosas, que desde sus orígenes se encontraron fuertemente ligadas a una concepción espiritual del mundo.

Sequera, Guillermo. (2011) *Sonidos de la Pasión. Memoria Oral del Paraguay*. Asunción, Paraguay: Edición Paraguay Bicentenario

Plá, Josefina (1972) *Hermano Negro. La esclavitud en el Paraguay*. Madrid, España: Gráficas Halas

7. Peteke Peteke: Patrimonio Cultural

La banda Peteke-Peteke, también denominada como banda *anguã parārã-perere*, es originaria del pueblo de San Buenaventura de Yaguarón, antigua misión franciscana. Según el antropólogo y etnomusicólogo Guillermo Sequera; “La banda constituye una de las expresiones más originales de nuestra cultura popular”. El grupo está constituido por músicos populares no profesionales, indígenas-campesinos originarios de la compañía de Guajayvity.

Antes de la llegada de los conquistadores, la banda ya existía y con la venida de estos a lo que en el presente es territorio paraguayo, los frailes vieron como un medio idóneo a la música para continuar con el proceso de colonización por medio de la evangelización. El grupo comenzó a actuar en todo tipo de reuniones colectivas; bailes, festivales, festividades especiales, como por ejemplo, la de los santos patronos, especialmente en las de San Francisco Solano y San Roque. La banda también empezó a actuar en grandes fiestas populares como y celebraciones especiales como el día de San Roque y el homenaje a los mártires de los pueblos misioneros caídos en favor de la libertad del Paraguay.

En el sentido onomatopéyico “Peteke Peteke” significa; sonido que hace la caja al ser golpeada.



Imagen 22 | Integrantes de la Banda Peteke Peteke
Fotografía de Guillermo Sequera | Yaguarón, Paraguay (1970)
Primer Casete de la banda publicado en el año 1985 por el Museo del Barro.

En el campo de Gujayvity acompañado al "común" en armas contra el Gobernador Agustín Calderón de Ruy Loba en la revuelta de los comuneros en 1733 o en edictos al Dr. Francia preocupado por la suerte de sus músicos humildes; reforzando el batallón del Gral. Díaz en los campos de batalla de Tuyutí o amenizando fiesta populares de la banda Pachú de Carapeguá o de la Paraí de Tobatí, fueron todas las bandas que cumplieron un rol ritual y simbólico en la gestión social. Sequera (1985)

Algunos hombres de la compañía, Yaguarón se unieron con otros pueblos misioneros como Atyra, Emboscada y Piribebuy para luchar contra las fuerzas del Capitán Ruy Loba quien había llegado con intenciones de exterminar al movimiento popular que luchaba por la libertad de aquellos pueblos, batalla la cual concluyó en una gran derrota. Un historiador llamó a esta gesta; la gran tragedia de Guajayvity. Como lo relata Manuel Colman; después de tres días de haber muerto Ruy Loba, los integrantes de la banda se reunieron para brindar un homenaje en medio de una fiesta popular a los mártires caídos.

Relatos de distintas épocas refieren en este sentido la presencia sonora de dicha banda reavivando nuestra historia como un elemento fundamental de cohesión social y cultural.

7.2. Mba'epu¹⁴

Aerófonos o instrumentos de vientos

El *turú*¹⁵, una especie corneta hecho en cuerno de ganado vacuno. Instrumento utilizado en épocas anteriores como signo comunicativo entre comunidades distantes en diversas manifestaciones correspondientes al calendario agrícola o religioso de la localidad, aunque con el paso del tiempo fue dejando de ser utilizado cada vez más. Por otro lado se encuentra el *mimby*¹⁶ que denota según el etnomusicólogo Guillermo Sequera por el número de agujeros que posee una cierta influencia europea. El mimby es fabricado con un material autoctono de la comunidad denominado "tacuará'y" que en castellano significa caña de castilla.

Cordófonos

El *gualambáu*¹⁷ o arco musical, antiguo cordófono utilizado en rituales indígenas, está formado por una cuerda tendida a un bastón flexible de 1,20 metros aproximados. La cuerda es percutada por un palito. El sonido del mismo es amplificado, por una calabaza que Guaraní es llamada *hyà* fijada sobre el bastón. Como lo expone Sequera (2004): "*El arco musical adquiere dos funciones según la improvisación del ejecutante: una rítmica ternaria, otro melódico-rítmica con la utilización de intervalos sonoros agudos-graves sobre la cuerda debido a la presión del arco.*"

Sequera, Guillermo. (1985) *La Banda Peteke Peteke*. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã

¹⁴Mba'epu: este concepto en lengua Guaraní hace referencia a "instrumentos" o "lo que hace sonar".

¹⁵Turú: instrumento hecho en cuerno de ganado vacuno. Utilizado en épocas anteriores como signo comunicativo entre comunidades distantes en diversas manifestaciones correspondientes al calendario agrícola o religioso.

¹⁶Mimby: en lengua Guaraní hace referencia a una especie de 'flauta' que por el número de agujeros denota una cierta influencia europea.

¹⁷Gualambáu: antiguo cordófono o arco musical utilizado en rituales indígenas, formado por una cuerda tendida a un bastón flexible.

Percusivos

Los *angu'a parārã*¹⁸ (tambores) son cajas cilíndricas de madera hechas de tronco de timbó recubiertas de vakapi o cuero vacuno en sus extremidades. Tres tambores de diferentes dimensiones: tubular, circular y hemisférica, de registros agudo-medio grave, marcan la rítmica acentuada de los toques. Las pieles son presionadas sobre los dos círculos de madera agujereadas en diferentes puntos de manera a asegurar los tirantes en cuero que tienden las pieles y permiten según el nivel de presión obtener un sonido más agudo. Los tambores son golpeados con un par de palos de madera.

Los instrumentos del grupo musical desde sus orígenes fabricados con materiales del medio natural, autóctonos y propios de la localidad. La banda posee un repertorio de diez temas ligados a festividades religiosas y populares en donde denota su vínculo con rituales indígenas, es así que la mayoría de las introducciones de sus repertorios inician con un redoble de los *angu'a parārã* y al final por tres golpes marcados. Según los textos se puede afirmar que existe una comprensión casi mitológica del arte sonoro de los miembros de la Peteke, en la que claramente reflejan una interpretación de sus propias memorias y experiencias vivenciales, interpretación colectiva y sonora, resultado del encuentro de corrientes culturales y mentales opuestas; la indígena y la europea.



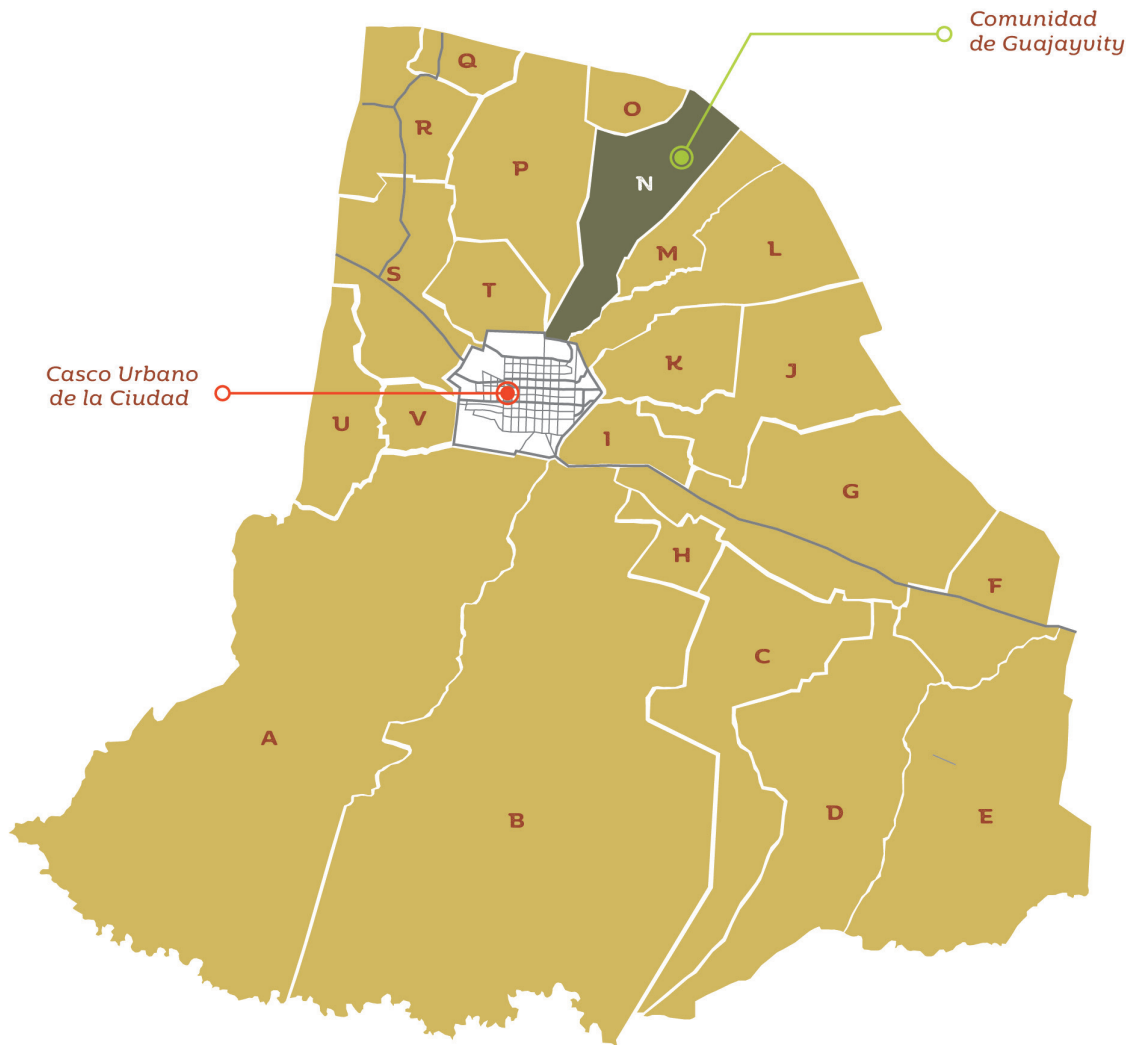
Imagen 23 | Instrumentos de la banda Peteke. Gualambaú, *angu'a parārã* y *mimby*.
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2017)

Sequera, Guillermo. (1985) *La Banda Peteke Peteke*. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'arã

¹⁸*Angu'a Parārã*: caja cilíndrica de madera hechas de tronco de timbó recubiertas de vakapi o cuero vacuno.

CARTOGRAFÍA 5

Distrito de Yaguarón



LEYENDAS

Compañías del Distrito de Yaguarón

A Cerro Guy	F Ñuati Calle	K Tacuarindy	P Zaguazu	U Ñandua
B Curupayty	G Peguahjo	L Pororo	Q Ka'aguy Poty	V Tacumbu
C Potrerito	H Calle Po'i	M Pirayu Calle	R Itá Potrero	
D Ñuati Guazu	I Santa Librada	N Guajayvity	S Zayas	
E Jhugua Po'i	J Guarapi	O San Bonini	T Mbaritu	

7.3. La Comunidad Cultural de Guajayvity

Desde sus orígenes los pobladores de la comunidad y los miembros del grupo musical han sido agricultores, cultivando su propio alimento. Con el paso del tiempo esto cambio ya que en la actualidad han dejado de cultivar y las familias solamente consumen en su mayoría productos importados, convirtiéndose esta dependencia en un problema para la economía y sostenibilidad de la comunidad. En el presente la comunidad cuenta con profesionales obreros capacitados en todas las ramas quienes se desempeñan laboralmente en las ciudades cercanas a la ciudad de Yaguarón.

La comunidad cuenta con aproximadamente trescientas casas y mil setecientos habitantes, contando con una escuela primaria, ubicada a cinco kilómetros de distancia en el noreste del casco urbano de Yaguarón sobre la ruta que conduce a la ciudad de Pirayú, a esta institución acuden la mayoría de los niños de la compañía. Para la comunicación utilizan las dos lenguas oficiales, en predominancia el Guaraní y en menor porcentaje el castellano. Las mujeres se dedican al trabajo doméstico, y la mayoría de los padres y madres de los niños que acuden a la escuela de la comunidad no han concluido la escuela primaria.

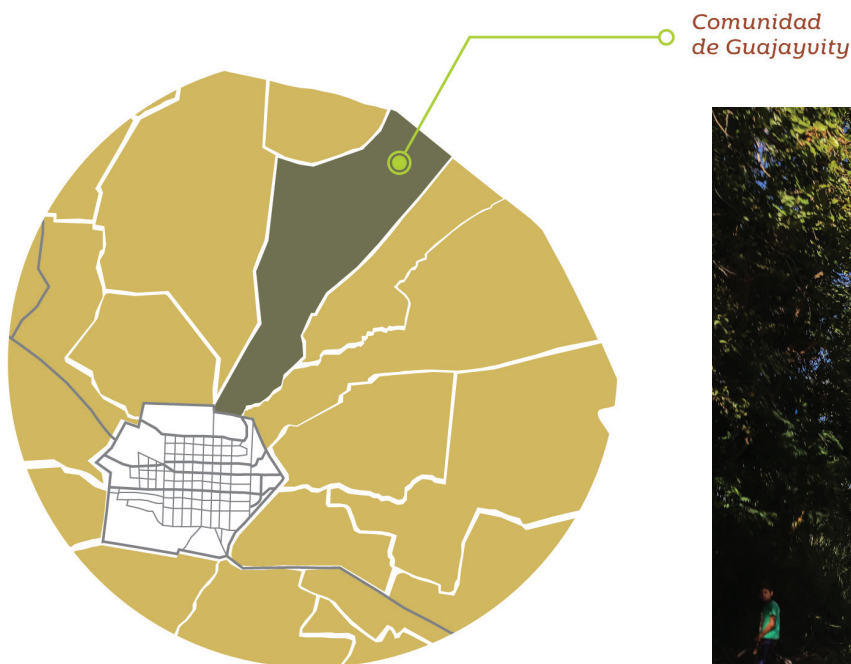


Imagen 24 | Entrada principal de la Comunidad de Guajayvity
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón , Paraguay (2019)



Imagen 25 | Niños y niñas de la comunidad de Guajayvity
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

En el pasado Guajayvity fue habitada por los nativos, una comunidad que ha atravesado por largos procesos históricos, transiciones en las cuales han sobrevivido o de alguna manera o se han adaptado expresiones culturales autóctonas a los cambios de los tiempos. La palabra es el elemento clave de cohesión de la tradición oral y ritual de la comunidad, ya que a través de ella, el conocimiento pudo ser transmitido y conservado hasta llegar a las generaciones actuales. En este trabajo de investigación, esta comunidad entendida bajo el concepto de: —comunidad cultural—, por los ya mencionados elementos que la componen, en la actualidad la misma se ve vulnerable a la desaparición debido a que se enfrentan a factores externos de los tiempos modernos como el comercio libre desmedido, la globalización y el imperialismo cultural impulsado por la mercadotecnia y la cultura de consumo fomentada por las nuevas tecnologías en la comunicación.

Estos factores influyen de manera determinante en el destino de la preservación de la sostenibilidad de la comunidad, como también en la conservación y protección de su cultura. Una de las consecuencias de dichos factores, es que ha dejado de cultivar el propio alimento, fuente principal de sustento e ingresos de las familias, situación que influye directamente en todos los aspectos de la vida diaria de sus habitantes.

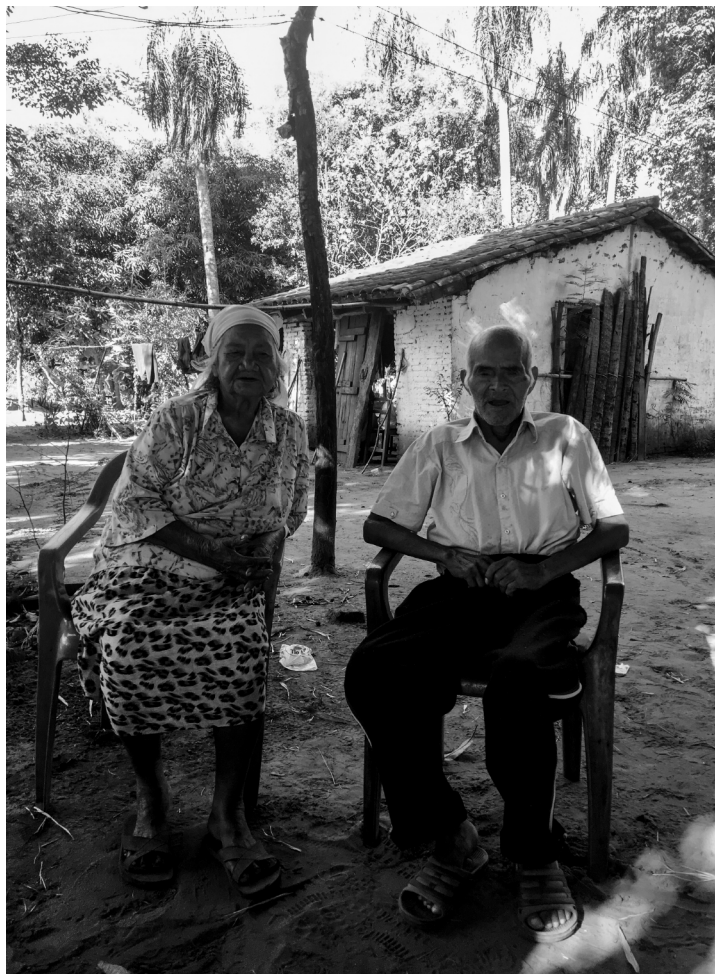


Imagen 26 | Estefana Guanes y Gumersindo Garay
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

La familia Garay es un pilar fundamental dentro de la tradición oral de la comunidad de *Guajayvity*. Don Gumersindo Garay en la actualidad es el miembro más antiguo de la banda *Peteke*, encargado de haber transmitido sus conocimientos a sus hijos y nietos quienes también en el presente forman parte del grupo musical.

Por otra parte Doña Estefana Guanes desde tiempos muy antiguos realiza repertorios de cantos religiosos acompañado por un coro de mujeres de la comunidad de Yaguarón. Estos repertorios también datan desde la experiencia de las misiones Franciscanas ya que poseen un fuerte vínculo con la evangelización y la religión judeo cristiana. Usualmente son realizadas en procesiones y festividades de carácter religioso. Estos repertorios o *cantos de la pasión* como los denomina Sequera (2011) conforman un repertorio de respuestas, rezos, lamentos que en mayor parte relatan la pasión de Cristo.

En (2011) Sequera traza su visión acerca de este fenómeno cultural y expone: *esta herencia musical árabe y sefaradita judía se ubica en el patrimonio inmaterial local, en la tradición oral. Esa misma tradición fue arrimada e injertada, por adopción en la región Guaraní, principalmente a través de, los primeros pobladores, poseedores de la gran tradición musical popular mozárabe; a través de manifestaciones corales de religiosidad mediterránea: villancicos, pasiones*. Es así que se hace referencia a que esta herencia oral también es la resultante de un injerto cultural de la fusión, por decirlo de alguna manera, del encuentro de varias corrientes culturales transportadas hasta territorios de los originarios Guaraníes.

En este mismo sentido, se considera que la paratitulia Guaraní se inspira también, a través del estilo del romancerío sefaradí en los rituales de muertos de los cantos *angelito-mi purahei*, o en repertorios interpretados por cantores en los velorios. Sequera (2011) Estas expresiones culturales, en la actualidad se encuentran en grados muy elevados de desaparición.

8. Tradición Oral y Ritual

Sequera (2017) expone sobre el papel de las expresiones sonoras como manifestaciones de la cultura oral de una sociedad afirmando que; La música como praxis colectiva se muestra como la resultante de largos procesos de esfuerzos culturales. Cada sociedad tiene su propia lengua, la que a su vez, es soporte fónico y discursivo de sus expresiones vocales o instrumentales, y que favorece a la cohabitación de formas en el discurrir rítmico-melódicos. Por eso mismo, si cada sociedad puede disponer de un sin número de lenguajes musicales, de varios discursos sonoros; opuestos o superpuestos, estos lenguajes configuran la compleja trama de la diversidad cultural musical.

Cuando se habla de la tradición oral y ritual se hace referencia a una dimensión muy amplia que no solamente se limita a manifestaciones orales e instrumentales, sino que las mismas, mucha relación poseen a la interpretación o *cosmovisión* que poseían los pueblos originarios sobre el universo y a la historia que construyeron sobre su propio pasado. Estas expresiones a lo largo del tiempo han estado vinculadas a aspectos como por ejemplo; la religión y la naturaleza y sobre ellas se ha contruido un lenguaje de sabiduría que fue transmitido de generación en generación a través de la palabra y el relato, teniendo a la lengua *Guaraní* como elemento fundamental de transmisión.

8.1. Festividades y Rituales Populares

El arte sonoro de la Peteke Peteke desde sus orígenes ha estado ligado a leyendas populares de la mítica historia de Yaguarón. En ello se denota claramente la esencia impregnada de la evangelización Franciscana.

Según el relato de Manuel Colman (1985) en las colectas de relatos realizadas por Guillermo Sequera entre los años 1970 y 1972 expresa; “San Roque fue un Santo Principe. San Roque es el segundo santo patrono de Yaguarón. Y como el tenía el don de curar, había sanado a mucha gente de las pestes y enfermedades contagiosas; él es el segundo patrono por eso. Desde hace mucho tiempo hasta ahora se festeja su día acompañado de mucha fiesta, con corridas de toros y gente disfrazada. Normalmente la gente se disfraza del sexo opuesto o usan caretas de piel de armadillo o otro animal. Es muy simpático verlos bailar en la procesión de San Roque, bailando de alegría, en agradecimiento. Y los promeseros bailan al son de la música de los Peteke imbuidos de una gran alegría. La Cruz de San Roque es grandemente festejado el primer día acompañado de seiscientas, setecientas, ochocientas personas que se disfrazan de Kamba Ra’anga y bailan en la procesión hasta el kilómetro 52. Y no solamente ahí, el 16 de agosto de cada año y los lugareños de todas las compañías compiten por ser más numerosos en su ofrenda a San Roque. Pero ahora es prácticamente una tradición muerta por que ya no se permiten que estas imágenes de Santos entren en las iglesias. Esa tradición es conservada solamente aquí en Yaguarón.”

El 16 de agosto de cada año se celebra la Fiesta de San Roque, que según la tradición oral lugareña fue el segundo Santo Patrón de la ciudad en donde cada año tradicionalmente la banda realiza una puesta en escena rodeado por toda la comunidad.



Imagen 27 y 28 | Procesoión del Kurusu San Roque
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

Así también el primer domingo del mes de septiembre, la banda acompaña la procesión del *Kurusu San Roque* hasta su ermita ubicada en el kilómetro 52. Acompañan la procesión personas disfrazadas de *kamba ra'anga*¹⁹, casi como acto magico de puesta en escena en donde este ritual popular es conformado por distintos elementos; como la danza y la mímica.

¹⁹Kamba Ra'anga: En lengua Guaraní hace referencia a "figuras de negro" o personas disfrazadas de "Kamba" con trapos y ropas viejas en algunas festividades populares y religiosas del Paraguay.

El *kamba ra'anga* según la interpretación de Colombino (1989) basado en los textos de Cadogan expone que: *es una manifestación popular que tiene sus orígenes en las culturas afrodescendientes e indígenas, consiste en en hombres y mujeres disfrazados, con trapos y ropas viejas, a veces inclusive utilizando vestuarios femeninos que forman parte de una representación teatral o fiesta, semejantes a los rituales sacramentales del medioevo, llamada la rúa.* (p, 7)

La procesión del Kurusu San Roque es solamente una de las varias manifestaciones populares de la región que hasta hoy sobreviven en los pueblos que antiguamente fueron misiones franciscanas.

Actualmente el *kamba ra'anga* esta a su vez integrado en muchas otras fiestas religiosas que se realizan en el interior del país, como por ejemplo la fiesta de San Pedro y San Pablo el 29 de junio que se lleva a cabo en la compañía de Ytaguasú de Altos, así como también en las ciudades de Emboscada y Tobatí.



Imagen 29 y 30 | Personas disfrazadas de Kamba Ra'anga en la procesión del Kurusu San Roque
Fotografía de Antonella Fernández | Yguarón, Paraguay (2019)

Colombino, Carlos (1989) *Kamba Ra'anga. Las Ultimas Mascaras*. Asunción, Paraguay: Museo del Barro - Editorial El Gráfico.

8.2. Un esfuerzo de pensar la sociedad como representación de todos los elementos simbólicos, metafóricos y poéticos

Colombino (1989) reflexiona haciendo alusión a los rituales populares exponiendo que: los mismos conforman un fenómeno complejo que integran diversos elementos de representación simbólica a través de los cuales se cuentan relatos o historias.

Se afirma también que, en mayor parte, el patrimonio cultural intangible de Yaguarón no posee en el mayor de los casos documentos o archivos que permitan una mayor comprensión y contextualización de dichas expresiones culturales como parte dentro de nuestra historia. En este punto el relato verbal o tradición oral juegan un papel fundamental en la conservación y transmisión de la cultura de un pueblo.

Por medio de dichas festividades populares, entendidas como “puesta en escena” se puede lograr tal vez comprender mejor a la propia historia de una cultura, en las cuales, el pueblo mismo, como protagonista y con el paso del tiempo va adaptando los elementos de representación a los contextos actuales.



Imagen 31 | Promeseros del Kurusu San Roque
Fotografía de Antonella Fernández | Yaguarón, Paraguay (2019)

9. El diseño y la comunicación visual como herramientas de emancipación de la comunidad cultural de Guajayvity

En el presente, en América Latina y los países de la región atraviesan procesos radicales de cambios políticos, sociales y tecnológicos. En la región latinoamericana se aloja la distribución y apropiación de recursos más desigual del continente, entre una minoría rica y una mayoría pobre. En la actualidad, algunos estudiosos del tema afirman que los países latinoamericanos se encuentran transitando un proceso de “nueva colonización” a lo que denominan neocolonialismo, en donde la dominación, como en el pasado, realizada por los europeos a los indígenas, ya no se da por el uso de la violencia o la dominación militar territorial, si no que se produce a través del mercantilismo, la globalización empresarial y el imperialismo cultural manejado por las nuevas tecnologías en la comunicación.

La brecha de la desigualdad en el Paraguay, según el informe de la Dirección Nacional de Estadísticas, Encuestas y Censos (DGEEC) afirma que en el área rural, la pobreza total afecta en el mismo año de la encuesta realizada al 36,22% de su población, mientras que el área urbana presenta una menor proporción de habitantes viviendo en condiciones de pobreza, afectando al 20,25%.

Las comunidades indígenas y poblaciones rurales soportan los mayores sufrimientos a través de las políticas de exclusión, donde el mercado se transforma en un obligado articulador de oportunidades. Son estos mismos, sujetos ausentes de su propio rol protagónico de emancipaciones posibles. Ante este contexto actual, desde la Universidad Nacional es responsabilidad restituir los valores espirituales, sociales y humanos fundamentales en los que se basa la existencia de nuestra sociedad. Desarrollar y generar espacios de reflexión compartidos a fin de debatir salidas a posibles soluciones de resistencia y liberaciones de las poblaciones más desfavorecidas. Entendiendo que lo académico en sus tendencias generales reproduce los sistemas hegemónicos de dominación, centrados en visiones del pensamiento eurocentristas que poco favorecen a desarrollar un pensamiento de descolonización epistemológica en favor de la liberación de las comunidades más oprimidas.

Es de suma relevancia, volver a comprender la importancia del valor de las culturas que ya existen hace muchos siglos, pero han sido excluidas y olvidadas: los pueblos originarios y campesinos Guaraní. Y dentro de dicha comprensión, fomentar la salvaguarda de los patrimonios culturales ancestrales que forman una parte esencial de nuestra identidad colectiva.

Para empezar a comprender al Diseño como una herramienta de emancipación de nuestra sociedad, probablemente haya que realizar cambios radicales en la interpretación de nuestra propia historia como pueblo en cuanto a los relatos modernos de la historia oficial.

9.1. La comunicación de lo Político

Como se expuso en el informe McBride (1980) de la Unesco emitido en París: la comunicación se encuentra en toda interrelación social. Dondequiera que los hombres hayan llegado a establecer relaciones regulares entre sí, la naturaleza de los sistemas de comunicación creados entre ellos, las formas en que se asumen tales sistemas y de su eficacia han determinado en gran parte las probabilidades de acercamiento o unificación de las comunidades así como la reducción de los conflictos que surjan.

Aunque las imágenes y la escritura se reprodujeron por primera vez en grabados o maderas tallados hace ya más de 2500 años, se considera que la edad de las comunicaciones modernas data de la invención de la imprenta, una técnica que se desarrolló en China en el siglo VII para luego llegar a Europa en el siglo XV. Con la invención de la imprenta se planteó el problema de todos los tiempos, la libertad de pensamiento. La impresión de libros dio lugar a la renuncia de muchas ideas impuestas por parte de muchos individuos, es en este contexto en que florece el renacimiento en las letras y el arte. A continuación de los libros fueron impresos folletos y periódicos que daban información sobre el comercio, los productos, los transportes, etcétera, prestando así un gran servicio al floreciente sistema capitalista.

En América Latina, ciertos periódicos se ligaron estrechamente a la lucha por la independencia contra España, lucha que hasta hoy día se continúa con la misma responsabilidad política y social. En el siglo XIX y a principios del siglo XX, en las regiones de Asia y África la libertad de prensa estaba todavía muy lejana ya que se encontraban bajo dominios coloniales. Aunque al principio los propietarios y los directivos de los periódicos coloniales eran europeos, quienes servían y reflejaban a las necesidades de la clase gobernante, gradualmente se fueron fundando periódicos de propiedad asiática y africana, quienes empezaron a luchar por sus derechos democráticos y la liberación nacional. Durante los periodos agitados estos periódicos eran clausurados pero a pesar de que todos los periódicos nacionalistas tuvieron sus efectos en gestar ideas revolucionarias, el Iskra de Lenin o el Harijan de Gandhi son algunos ejemplos que desataron una revolución de ideas y ayudaron a derribar estructuras de poder establecidas.

En las naciones más ricas estaba surgiendo lo que había de denominarse la prensa de circulación masiva, que contribuyó a grandes transformaciones sociales. En las ciudades y los pueblos densamente poblados la clase trabajadora estaba muy bien informada, la opinión pública se estaba volviendo una realidad. Cuando la prensa de circulación masiva estaba en su apogeo el descubrimiento de la electricidad hizo surgir otros medios; el telégrafo, el teléfono, la radio y el cine.

Las nuevas tecnologías se beneficiaron de la experiencia de la prensa masiva y rápidamente se conformó lo que se conoce hoy como comunicación masiva. Una generación más tarde la invención de la televisión y los satélites abrirían nuevas posibilidades para las comunicaciones, muchos de estos avances no podrían haberse logrado sin la nueva ciencia de la informática, en el presente ya se utilizan computadoras y bancos de datos para filtrar, almacenar millones de bits de información.

Sin duda alguna se ha abierto una nueva era en la comunicación que a su vez genera nuevos planteamientos y nuevas necesidades. En el pasado los medios de comunicación se veían esencialmente como fenómenos tecnológicos, casi separados de los otros aspectos de la sociedad, hoy día se reflexiona sobre el papel fundamental que tiene la comunicación como instrumento político en las sociedades.

Hoy en día gracias a la rapidez con la que operan los medios de información se ha desarrollado una red de relaciones que operan a lo largo de todo el mundo, la comunicación ha crecido y obtenido prácticamente, un alcance planetario. Vivimos en tiempos en donde una nación forma parte de otra nación, y el mundo continúa volviéndose más interdependiente, pero a su vez esta interdependencia va de la mano con graves desequilibrios y desigualdades. Como se afirma, es cierto que los modelos de dominación no podrán desaparecer solo porque la comunicación ha ganado un mayor alcance, pero si bien puede generar un gran efecto al permitir que cada individuo esté más alerta a los problemas y genere una mayor consciencia de los peligros que asechan a la comunidad mundial. En estas circunstancias la comunicación adquiere un papel fundamental en el progreso armónico de las sociedades modernas y a su vez se ve en la compleja tarea de acompañar a los rápidos avances de la ciencia y la tecnología.

Establece el informe McBride de la Unesco (1980): *¿En qué medida y en cuales formas influye la política sobre la comunicación? Las relaciones vitales se establecen aquí entre la comunicación y el poder, y entre la comunicación y la libertad.*

Existen infinitudes de dimensiones desde las que se podrían analizar estas relaciones o el concepto de libertad dentro de una sociedad, ya que la interpretación misma del concepto varía según las leyes y el contexto de cada nación región. Lo cierto es que los problemas de la comunicación se han vuelto cada vez más políticos, económicos y sociales y el derecho a la libertad de expresión a su vez se ha vuelto un debate principal en las sociedades modernas. La experiencia del pasado utilizada como guía, muestra que aunque los monopolios comerciales o políticos manejen la información no podrían acallar jamás el pensamiento crítico e independiente.

9.2. La Dimensión Cultural de la Comunicación

Buen Abad (2019) se remite a que: *"una agenda de cultura y comunicación para nuestro tiempo, debe interesarse por la democratización de las herramientas de producción, distribución e interlocución del "sentido". Debe interesarse por el ascenso de una corriente semántica renovada por el fragor de las luchas sociales que en todos los ámbitos; ciencias, artes, filosofías, tecnologías."*

Entendiendo a la cultura y a la comunicación no como una mercancía sino como derechos humanos fundamentales, es nuestro deber utilizarlas como herramientas que promuevan valores en favor de la emancipación y la descolonización de los pueblos. A su vez promover la lucha contra todo tipo de comunicación que haya sido secuestrada por poderes monopólicos transnacionales que ningún interés tiene en mejorar la calidad de vida y el porvenir de las sociedades.

Es por eso, como ya lo menciono Irina Bokova de la UNESCO afirmando que *"se requieren nuevas políticas culturales que posean enfoques y discursos diferentes a los que se han manejado hasta el momento"*. Se requieren nuevos esfuerzos por volver a entender a la comunicación y a la cultura no solo como reflejos del "sentir" social sino como instrumentos para la acción transformadora.

Esta nueva comprensión de la relación cultura-comunicación debe sepultar el mercantilismo que fomentan las "culturas" de la adicción, como el alcoholismo, la farmacodependencia y todas las adicciones autodestructivas. Debe sepultar el seguir alimentando las "culturas" del consumismo y el individualismo, debe romper con todo lo que oprime a los pueblos, a resignarse a una cultura de esclavo, a una moral de súbdito y estética colonizada que deriva siempre en beneficios económicos para las clases opresoras.

El rol de la comunicación en buscar posibles caminos de emancipación cultural resulta de vital importancia en nuestros tiempos, sobre todo para las sociedades que se encuentran en vías de desarrollo.

McBride Sean & Otros. (1980) *Un Solo Mundo, Voces Múltiples. Comunicación e información en nuestro tiempo*. UNESCO, París. Ciudad de México, México: Fondo de la Cultura Económica

Sequera, Guillermo. (2017) *Humanidades Compartidas; La restitución del conocimiento con la sociedades latinoamericanas y caribeñas. Aportes de la antropología a las ciencias sociales en el Paraguay*. Ponencia presentada al I congreso Paraguayo de Ciencias Sociales. Asunción, Paraguay.

10. Una reflexión sobre las políticas de revitalización de expresiones culturales originarias

10.1. Recuperación del patrimonio y memoria oral colectiva de Yaguarón

En (2017) Sequera establece que; el patrimonio cultural, (físico e inmaterial) está cada vez más expuesto a riesgos de degradación, bajo el efecto de la urbanización desordenada, la contaminación, las condiciones climáticas y además reflexiona sobre la conservación del mismo, afirmando que la conservación del patrimonio no debe confundirse con una “visión estereotipada” de la vida de las sociedades y su identidad.

El arte sonoro de la bandita Peteke Peteke, así como la tradición oral y ritual de la comunidad de Gujayvity son la expresión viva de una cultura que en el presente se encuentran vulnerables a la desaparición. Es hoy entonces, necesario, empezar a comprender a la —revalorización— de un patrimonio cultural no material como un proceso en el cual se tienen en cuenta la formación de vínculos con el entorno (de manera interna y externa) con medio natural—geográfico y los valores de la comunidad, siendo un factor determinante ubicar a los actores sociales como participantes activos del propio proceso.



Por otro lado, no deja de ser menos importante la democratización de los instrumentos de acción cultural para que la sociedad, en este caso, la comunidad universitaria y todos sus individuos puedan participar de manera proactiva en revitalización de las culturas. Ejercicio fundamental en el plano de una sociedad, tanto a nivel colectivo como individual en donde la participación y creación creativa juegan un papel determinante en la construcción de una auténtica democracia cultural.

Imagen 32 | Doroteo Garay, director actual de la Peteke transmite los concimientos que adquirió de su padre a sus hijos y sobrinos.

La lengua Guaraní es el elemento es elemento que da cohesión a estos relatos.

Fotografía de Antonella Fernández Yaguarón, Paraguay (2019)

Sequera (2017) establece; *“muchos ejemplos observados en el ejercicio de la creación colectiva en la invención de manifestaciones y expresiones del arte colectivo de los pueblos de Latinoamérica y el Caribe constituyen un caso ejemplar de originalidad y afirmación de identidades, así como un acto de resistencia al bombardeo sistemático a la instauración de la hegemonía neocolonial.”*

En nuestro caso específico, los grandes desafíos que enfrenta la cultura de Yaguarón, así como la del Paraguay, solo se podrán hacer frente de una manera integral teniendo en cuenta el conjunto de factores humanos y culturales que fundan su identidad.

Es aquí mismo, donde se deberá propugnar propuestas innovadoras a modo de promover procesos de revalorización en donde se estimule la creación de políticas, estrategias y proyectos desde la toma de conciencia con respecto a que el país se encuentra atravesando por una transición de cambios sociopolíticos y tecnológicos, por lo cual requiere que el conocimiento no quede atrás y se dote con mayor razón en el plano académico una responsabilidad primera que pueda responder a los deseos de las generaciones futuras, ubicando como prioridad la conservación y protección de expresiones culturales, pieza esencial de la columna vertebral de la identidad y memoria colectiva paraguaya.

11. Conclusión de la etapa Investigativa

Resultará difícil poder poner en palabras un proceso de investigación en donde se puso el mayor esfuerzo en abordar una reflexión crítica sobre la comunidad cultural de Guajayvity y el arte sonoro-ritual de la bandita Peteke Peteke en sus contextos y dimensiones principales; la dimensión teórico estética, histórica, sociopolítica y cultural, a la vez, de que manera se relacionan entre sí y con la coyuntura actual.

Como ya es de conocimiento a lo largo del estudio se pudo demostrar con claridad los conflictos y realidades a las cuales se enfrentan las comunidades indígenas y campesinas del Paraguay en los tiempos modernos; excluidos y olvidados por un gobierno que en más de veinte años de transición democrática no ha sugerido estrategias y propuestas que puedan proteger y acompañar a estas poblaciones más vulneradas a la degradación de sus valores culturales.

La documentación de antecedentes y la reflexión que se realizó en esta primera etapa del proyecto de investigación demostró claramente en el análisis del tema la vulnerabilidad ante la que se encuentran dichas expresiones culturales, generando de esta manera intuiciones sobre posibles estrategias o maneras de abordar soluciones a la problemática desde el diseño.

A su vez ayudó a comprender de una manera profunda la implicancia del diseño y la comunicación como herramientas que se vinculen a la dimensión política y cultural de manera a que funcionen como verdaderos agentes de transformación en pos de la conservación de nuestro patrimonio colectivo.

Con toda seguridad se puede afirmar que comprender dicha implicancia desde la perspectiva tomada en la investigación resultará fundamental en el proceso de plasmar la creatividad en las propuestas de diseño.

CAPÍTULO 4 | IDEACIÓN

*Propuesta de Diseño
y Creatividad*



1. Universos Sonoros

UNIVERSOS SONOROS



¿Qué es? ¿Qué busca?

Es un proyecto cultural que busca revalorizar las expresiones culturales del grupo Peteke Peteke de la de la comunidad cultural de Yaguarón



¿A través de que?

Utilizando a las herramientas de diseño y comunicación visual como promotoras del rescate, recuperación, sensibilización y reflexión del valor de estas expresiones como parte de nuestra identidad cultural colectiva.



¿Cómo podrá dar solución a la Problemática?

Entendiendo los dos ejes principales de la problemática como; la vulnerabilidad ante la cual se encuentran estas expresiones culturales originarias debido a la falta de políticas adecuadas que las protegen y conserven ante la estandarización de gustos y nuevos modos de vida promovidos por imperialismo cultural.

Es fundamental que el proyecto Universos Sonoros reinvidique una emancipación cultural a través de:

- El lenguaje gráfico y estético utilizado en el Diseño
- Las ideas y mensajes que se transmiten en la Comunicación
- Actividades que generen espacios de reflexión con respecto al valor de las expresiones culturales originarias de Yaguarón

Esquema 1 | Mapa Conceptual del Proyecto Cultural (2019)

2. Mapa General del Proyecto

UNIVERSOS SONOROS

Se entiende a la revalorización como un proceso que se da con el inicio de estas tres etapas:





Esquema 3 | Cronograma General (2019)

2.1. Etapa Rescatar

Recuperar el valor y la memoria oral de la banda Peteke Peteke y la comunidad cultural de Guajayvity.

Esta etapa tiene por finalidad principal utilizar todas las herramientas a disposición para desarrollar y diseñar una propuesta de diseño y estrategias comunicacionales que trabajen en la recuperación y el rescate de las expresiones culturales la bandita Peteke Peteke de la comunidad de Guajayvity. A su vez en esta etapa se planificarán estratégicamente las actividades culturales a ser ejecutadas en la próxima etapa del proyecto.

3. Objetivos del Proyecto

3.1. General

- Desarrollar propuestas desde el diseño y la comunicación visual que den a conocer el conjunto de expresiones culturales de la bandita Peteke Peteke de la comunidad de Guajayvity de Yaguarón.
- Planificar estratégicamente la propuesta de actividades culturales a ser ejecutadas en la siguiente etapa del proyecto.

3.2. Específicos

- Desarrollar y definir las estrategias comunicacionales en base al público receptor definido.
- Diseñar una identidad visual para el proyecto Universos Sonoros.
- Rediseñar el material discográfico de la bandita Peteke Peteke.
- Diseñar proyecto cultural en redes sociales (Facebook - Instagram).
- Maquetar y diseñar plataforma web que funcionara como acervo digital multimedia.
- Desarrollar un cronograma de actividades, un plan de acción y un plan de comunicación.

4. Conograma Estrategico | Etapa Rescatar

RESCATAR

ETAPA PROYECTUAL MARZO | JULIO 2019

Ideación | Propuesta de Diseño
Planificación

Inicio de Propuesta e Ideación de Diseño

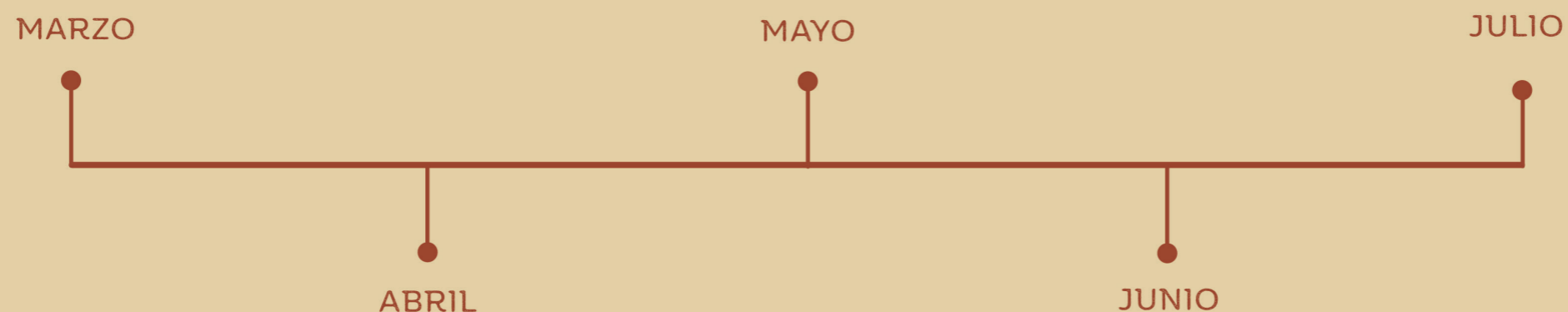
- Creación de un Plan de Comunicación
- Primeros Bocetos de Identidad Visual
- Creación de un Cronograma de Actividades
- Creación de una Mapa General

Anvances Propuesta e Ideación de Diseño

- 7 de mayo: 1era evaluación parcial DGI
- Primeros Bocetos de Propuesta para diseño de CD
- Desarrollo de Maquetas y Pruebas de diseño de CD
- Desarrollo de Propuesta de Diseño de Disco
- Correcciones de Contenido e Investigación
- Desarrollo de Cartografías

Cierre de Propuesta e Ideación de Diseño

- Diseño de piezas gráficas a ser utilizadas en actividades
- Cierre de detalles de Planificación de Actividades
- 9 de julio: Convocatoria 2. Evaluación Final DGI



Avances de Propuesta e Ideación de Diseño

- Creación del Plan de Gestión
- Creación del Plan de Acción
- Desarrollo y Diseño de la Identidad visual del Proyecto Universos Sonoros
- Desarrollo de Gráfismos y Piezas Gráficas
- Desarrollo de Listado de Piezas Gráficas para Redes
- Corrección y Avances de Investigación
- Documentación de Textos y Fuentes

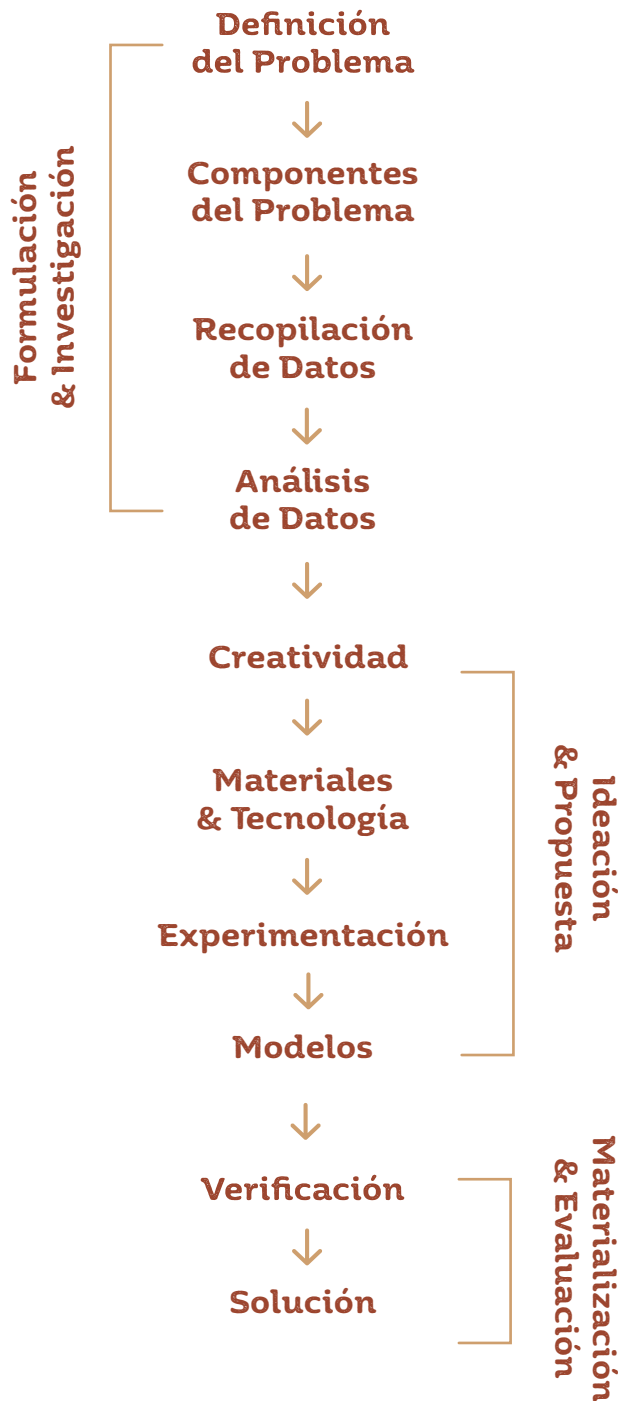
Cierre de Propuesta e Ideación de Diseño

- 11 de junio: 2da Evaluación Parcial DGI
- Correcciones finales de propuesta Diseño CD
- Actualización de Linea del Tiempo
- Creación de un Plan de Medios
- Planificación de Actividades para activación y actualización del Plan de Acciones.
- 25 de junio: Convocatoria 1. Evaluación Final DGI

Esquema 4 | Cronograma | Etapa Rescatar (2019)

5. Metodología del Diseño

5.1. Aspectos de la Metodología



Fue definida como la metodología investigativa y proyectual, el método del diseñador Bruno Munari, teniendo en cuenta las necesidades y la problemática principal del proyecto. Considerando que la investigación es de carácter *cualicuantitativa*, siendo en mayor porcentaje *cualitativa* aunque posee resultados medibles, es en menor porcentaje *cuantitativa*.

En el inicio de la tercera etapa se responde al comienzo de la fase creativa que reemplaza a la idea intuitiva; vinculada todavía a la forma artística de resolver un problema. En esta etapa la creatividad responde otorgando soluciones que se encuentran dentro de los límites de la problemática, soluciones que derivan del análisis de datos e interpretación de la investigación realizada.

El proceso consiste en recoger los datos, materiales y tecnologías que el diseñador tiene a disposición para materializar el proyecto. A través de la selección de estas herramientas se podrá empezar a bocetar propuestas y prototipos que permitirán realizar pruebas y ensayos que proveerán la información necesaria para alcanzar el modelo final. Una vez obtenido el modelo final, en la última instancia el mismo será sometido a evaluaciones que provean a través de la evaluación conclusiones y reflexiones sobre su alcance e impacto.

6. Plan de Comunicación

Según las necesidades y objetivos del proyecto cultural, el plan de comunicación se divide en dos etapas principales;



Esquema 5 | Plan de Comunicación (2019)

8. Plan de Medios

8.1. Plan de Posteos para Redes Sociales

- **1ERA ETAPA: Publicación de la primera etapa con información inicial sobre el proyecto.**
 1. ¿Qué es Universos Sonoros?
 2. Un poco de historia sobre Yaguarón
 3. ¿Qué es la Identidad Cultural?
 4. Peteke Peteke. ¿Qué es? ¿Quiénes son?

- **2DA ETAPA: Publicación de la segunda etapa de posteos con información más específica sobre el proyecto.**
 5. Los Instrumentos
 6. Experiencia taller de dibujo y pintura con niños de la comunidad Guajayvity
 7. Agradecimientos y Reflexiones

- **3RA ETAPA: Publicación de posteos de consolidación y mensaje de valores.**
 8. Memoria Oral
 9. Mensaje de Valores
 10. Palabras Claves

- **4TA ETAPA: Publicación de posteos para la difusión y promoción de actividad de cierre.**
 11. Flyer Conversatorio Abierto
 12. Difusión de Flyer
 13. Compartir Experiencia
 14. Agradecimientos y Reflexiones

Esquema 7 | Plan de Medios
(2019)

8.2. Lista de Piezas Gráficas

<p>1. Identidad Visual</p> <p><i>Manual de Identidad</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a. Isologotipo b. Normalización c. Área de Protección d. Código Cromático e. Código Tipográfico f. Aplicaciones <ul style="list-style-type: none"> • Remera • Papelería • Pegotines g. Usos no Permitidos h. Grafismos 	<p>4. Acervo Digital Multimedia</p> <p><i>Web</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a. Interfase b. Fotografía c. Video d. Texto e. Maquetación, Diagramación y Diseño
<p>2. Albúm Musical</p> <p><i>Material Editorial</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a. Soporte b. CD c. Folleto 	<p>5. Taller de Expresión Libre</p> <p><i>Actividad Cultural</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a. Afiche b. Certificados de Participación c. Certificados de Reconocimiento d. Fotografía e. Pegotines d. Remeras e. Planillas de Asistencia
<p>3. Plataformas de Difusión</p> <p><i>Digital</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a. Facebook <ul style="list-style-type: none"> • Imagen Perfil • Imagen Portada b. Instagram <ul style="list-style-type: none"> • Imagen Perfil 	<p>6. Conversatorio</p> <p><i>Actividad Cultural</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a. Afiche b. Certificados de Participación c. Certificados de Reconocimiento d. Fotografía e. Pegotines f. Registro de Asistencia g. Presentación Digital

Esquema 8 | Listado de Piezas Gráficas (2019)

9.1. Identidad Visual

9.1. Ideación

La ideación se gesta habiendo realizado una reflexión a profundidad sobre la problemática en sus dimensiones principales; expresiones culturales que se encuentran en peligro de desaparición debido a la falta de políticas adecuadas que las protejan y conserven como también la estandarización de gustos y modos de vida de las sociedades actuales a causa de la globalización y el imperialismo cultural.

Entendiendo los dos ejes principales de la problemática, se concluyó en un lenguaje gráfico y estético que reivindica una emancipación cultural a través de formas orgánicas y trazos irregulares que contagien emociones distintas a las que habitualmente se asocian a las comunidades originarias. Así también, el conjunto de piezas gráficas y sus aplicaciones quiere lograr generar una comunicación que transmita ideas de revalorización sobre nuestra identidad cultural colectiva y valores como el respeto, la inclusión y la libertad.

9.1.1. Aspecto Conceptual

Los dos conceptos principales en los cuales se basó la construcción del isologotipo fueron; naturaleza y cultura. La interpretación conceptual que se logró traducir a través de la gráfica quiso extraer un aspecto de cada concepto y generar un equilibrio entre los tres. Se concluyó de esta manera en una síntesis creativa basada en el proceso de reflexión obtenido durante la etapa de investigación.

9.1.2. Aspecto Formal

Las formas del logotipo y el conjunto gráfico obedecen ciertamente a los principios del organicismo. Formas y trazos irregulares que surgieron inspiradas en la naturaleza y los materiales con los cuales son fabricados los instrumentos. La forma principal; formas circulares con trazos curvos e irregulares, extraídas del contorno tambor o *anguà pararã* que insinúa hacer referencia a un mundo o a un universo. La propuesta se compone de una sola figura principal; el gualambáu, el instrumento más significativo de la Peteke Peteke. Con este conjunto de formas circulares, un isotipo y dos tipografías se logró concluir en un *isologotipo* con un peso visual equilibrado.

9.2. Manual de Identidad Visual

9.2.1. Construcción de Identidad

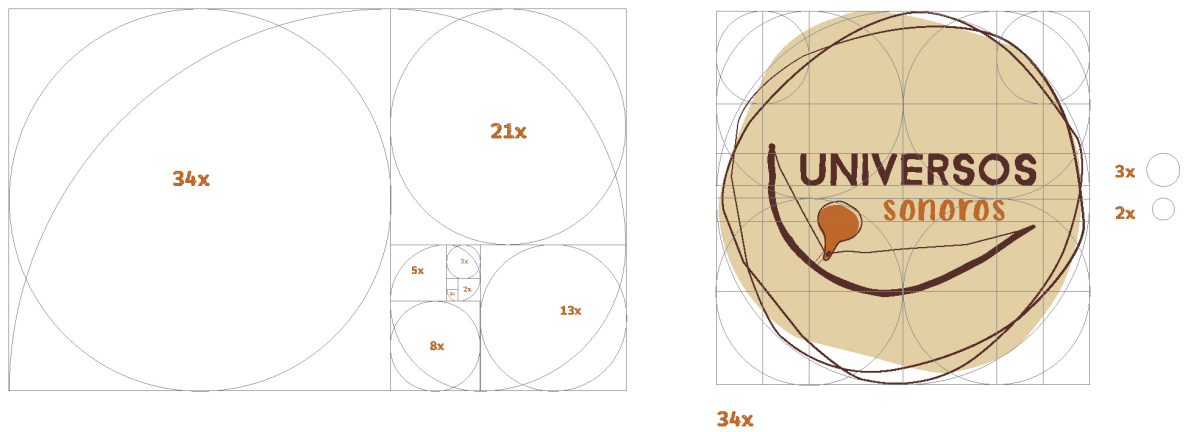


Imagen 33 | Normalización del Isologotipo
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)



Se deberá respetar el área de protección que figura en el manual. Ningún elemento podrá interferir sobrepasando el límite de seguridad establecido.

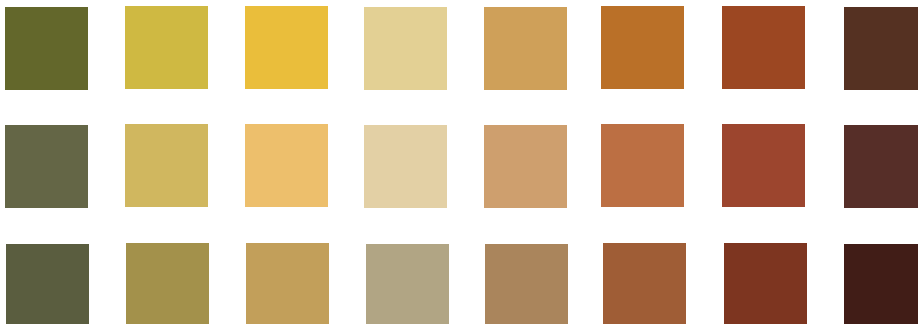


Imagen 34 | Área de Protección del Isologotipo
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

9.2.2. Código Cromático

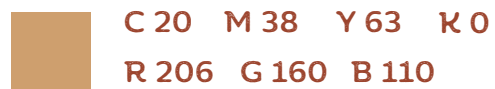


Imagen 35 | Semillas del Hy'a
Fotografía de Guillermo Sequera | Ca'azapa, Paraguay (1997)



La paleta de colores está inspirada en la gama de la naturaleza. Específicamente en los colores del *hy'a* y sus semillas, vegetal que en castellano significa calabaza o calabacín. Esta planta es propia de la localidad, y posteriormente, una vez seca la calabaza, la misma es utilizada como material para la fabricación del *gualambáu*.

La propuesta de diseño busca reflejar emociones como alegría y la curiosidad, pero a la vez se extrajeron tonos opacos de la gama del verde y tierra en sus distintas variaciones, con la intención de que el diseño no pierda su carácter sobrio.



Esta gama de colores busca generar un equilibrio entre el desordenado aspecto formal de líneas y puntos a través de cierta opacidad y la utilización de una combinación de contrastes entre los mismos.

Se utilizó para la gráfica la misma gama de colores en sus variaciones.

9.2.3. Código Tipográfico

BIZON

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

La tipografía principal de la propuesta del logotipo es la BIZON de caja alta. Utilizada también para los títulos principales del diseño del disco. Esta tipografía es de palo seco, pero a su vez posee terminaciones irregulares haciendo referencia a formas rústicas. Siendo esta la tipografía principal de la palabra UNIVERSOS es la que mayor grosor posee y mayor peso visual aporta al conjunto.

Slopes

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890 !#%&/()=?

Fue seleccionada como tipografía secundaria a la Slopes de tipo manuscrita en complemento a la tipografía principal, también con terminaciones irregulares y siendo la secundaria posee un menor grosor y un trazo liviana. Fue utilizada específicamente para el diseño del logotipo.

Moreno Rust Two

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890 !#%&/()=?

Tipografía seleccionada para títulos y subtítulos del discografía, la gráfica y el libro. La Moreno Rust Two resultó ser la más adecuada debido a su versatilidad, legibilidad y la cantidad de caracteres disponibles tanto para el idioma español como la lengua Guaraní.

Minion Pro

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890 !#%&/()=?

La Minion Pro de tipo serifa fue utilizada específicamente para los textos corridos de los materiales gráficos así como también para el desarrollo del libro ya que complementa adecuadamente el lenguaje gráfico del conjunto de piezas diseñadas en el proyecto.

9.2.4. Versiones del Isologotipo

Versiones a Color



Imagen 36 | Versión a Color Principal

Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)



Imagen 37 | Versión a Color Secundaria

Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Versiones Lineales



Imagen 38 | Versiones Lineales

Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Versiones Monocromáticas



Imagen 39 | Versiones Monocromáticas

Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

9.2.5. Usos Incorrectos



Deformaciones del isologotipo en cualquiera de sus formas.



Aplicación de degradados o cualquier tipo de efectos.



Alteraciones o modificaciones de cualquiera de los elementos.



Modificaciones del tamaño, color o grosor de cualquiera de las tipografías.



Aplicación de colores que no figuren en el manual.

9.2.6. Aplicaciones



Imagen 40 | Aplicación de Identidad Visual en Papelería
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)



Imagen 41 | Aplicación de Identidad Visual en Remeras
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

10. Discografía | La Bandita Peteke Peteke



Imagen 42 y 43 | Álbum Discográfico / Propuesta Industrial
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)



Imagen 44 | Álbum Discográfico Desplegado / Propuesta Industrial / Interior
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

10.1. Ideación

La propuesta creativa de la discografía es una reedición del material publicado por primera vez por el Museo del Barro en el año 1985.

Para el diseño del material discográfico se trabajaron dos propuestas. Como primera propuesta el disco utilizando como soporte a una caja de acrílica convencional enfocada a un mayor número de publicaciones. Como segunda propuesta se trabajó un diseño artesanal, planteando un envase de elaboración propia.



Imagen 45 | Álbum Discográfico / Propuesta Artesanal
Desplegado / Exterior
Diseño de Antonella Fernández | (2019)



Imagen 46 | Álbum Discográfico / Propuesta Artesanal
Desplegado / Interior
Diseño de Antonella Fernández | (2019)

Como se mencionó, la propuesta secundaria se desarrolló un diseño artesanal con un envase diseñado exclusivamente para el disco. El material utilizado fue un cartón orgánico ecológico. El interior de la caja cuenta con folleto ilustrativo con imágenes y textos sobre la historia de Yaguarón y la banda, los instrumentos y los integrantes.

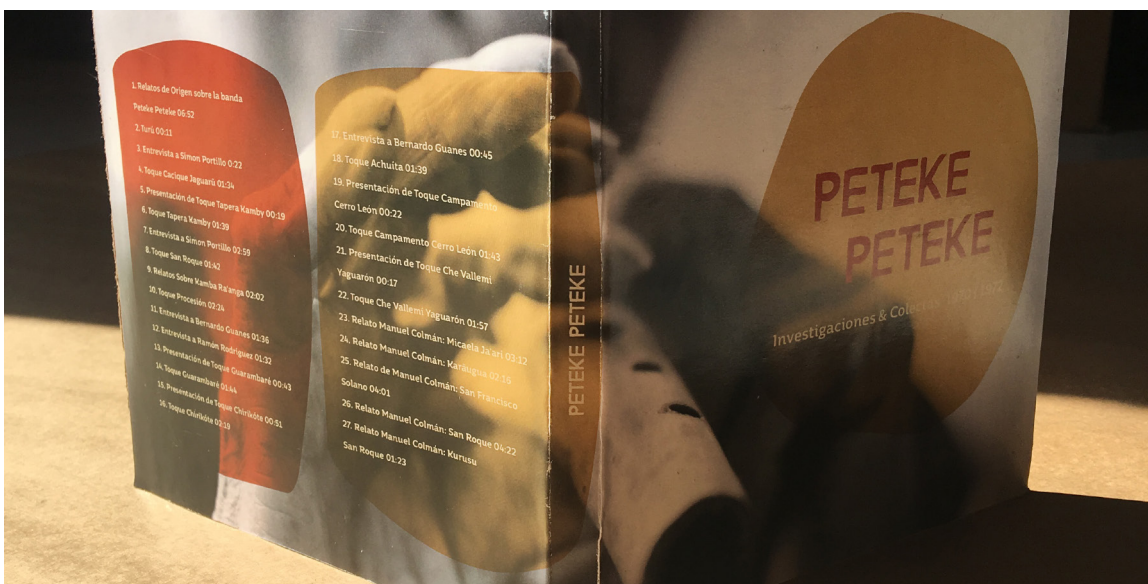


Imagen 47 | Álbum Discográfico / Propuesta Artesanal
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

10.2. Análisis Sintáctico

- **Soporte:** Cartón Orgánico.
- **Formato:** 13,5cm x 52cm.
- **Función:** Caja / Contenedor / Envase.
- **Elementos:** El conjunto se compone de tres elementos principales: el contenedor, arte del álbum impreso y el disco.
- **Reconocimiento de imágenes:** Fotografía - Texto.
- **Técnica de reproducción y representación:** Impresión sobre papel.
- **Composición:** Las imágenes están diagramadas en relación al texto. El conjunto de elementos posee un orden lineal en filas horizontales consiguiendo así un diseño sencillo y un peso visual equilibrado.
- **Espacio:** Plano de una sola dimensión, sin utilización de profundidad ni perspectiva.
- **Predominancia:** A pesar de que existe gran cantidad de texto, las imágenes poseen mayor peso visual con respecto al texto.
- **Uso del color:** Utilización de la paleta de colores establecida en la identidad visual. Fotografía en escala de grises.
- **Tipografías:** En todo el diseño se utilizaron tres tipografías. La BIZON específicamente para la portada, la Moreno Rust Two para los títulos y la Minion Pro para el texto corrido. Cada una de ellas cumplió una función determinada.



10.3. Análisis Semántico

El diseño de ambas piezas gráficas se compone de propuestas idénticas variando solamente en el soporte, el material y su funcionalidad. En el aspecto conceptual las palabras claves utilizadas como inspiración fueron lo orgánico y la memoria.

Tanto en los grafismos como la tipografía seleccionada responden a trazos irregulares y curvos buscando generar una cierta relación con lo autóctono, lo originario y lo natural.

Siendo la BIZON de palo seco la tipografía principal, cumplió la función de formar parte del arte de la tapa del álbum y el de los títulos principales. La Moreno Rust Two buscó aportar legibilidad a los subtítulos y con la utilización de la Minion Pro de tipo serifa a su vez se intentó mantener la sobriedad del diseño con el texto corrido.

Como recurso principal se utilizó a la fotografía, predominando en todo el lenguaje estético de la gráfica la imagen en blanco y negro que buscó remitir a la memoria, provocando una cierta melancolía hacia el pasado o lo desconocido.



Imagen 48 | Discografía / Propuesta Artesanal e Industrial
 Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)



CAPÍTULO 5 | MATERIALIZACIÓN

*Ejecución y Evaluación del Proyecto
de Investigación*

1. Etapa Sensibilizar

Materializar, validar y evaluar la propuesta de diseño y comunicación.

La última etapa del proyecto de investigación tiene por objetivo generar una sensibilización y una reflexión en los receptores mediante la transmisión de los valores e ideas que dan sentido al proyecto. La materialización de la fase proyectual se realizó aplicando la propuesta de diseño e identidad visual en los soportes digitales como impresos.

Así también, en esta etapa también se llevó a cabo la aplicación del cronograma y la planificación estratégica de las actividades culturales.

Posteriormente se procedió a la evaluación y validación de todas las experiencias: la recepción y respuestas del público en medios digitales y presenciales, la participación de los niños y adultos en la comunidad de Guajayvity, así como las reflexiones y conclusiones finales.

2. Objetivos

2.1 Objetivo General

- Activar la propuesta de diseño y comunicación planteada en la etapa de ideación y propuesta.
- Ejecutar la planificación de las actividades culturales desarrolladas en la etapa de ideación y propuesta.
- Evaluar y medir los resultados o alcances obtenidos a lo largo de esta etapa.

2.2 Objetivos Específicos

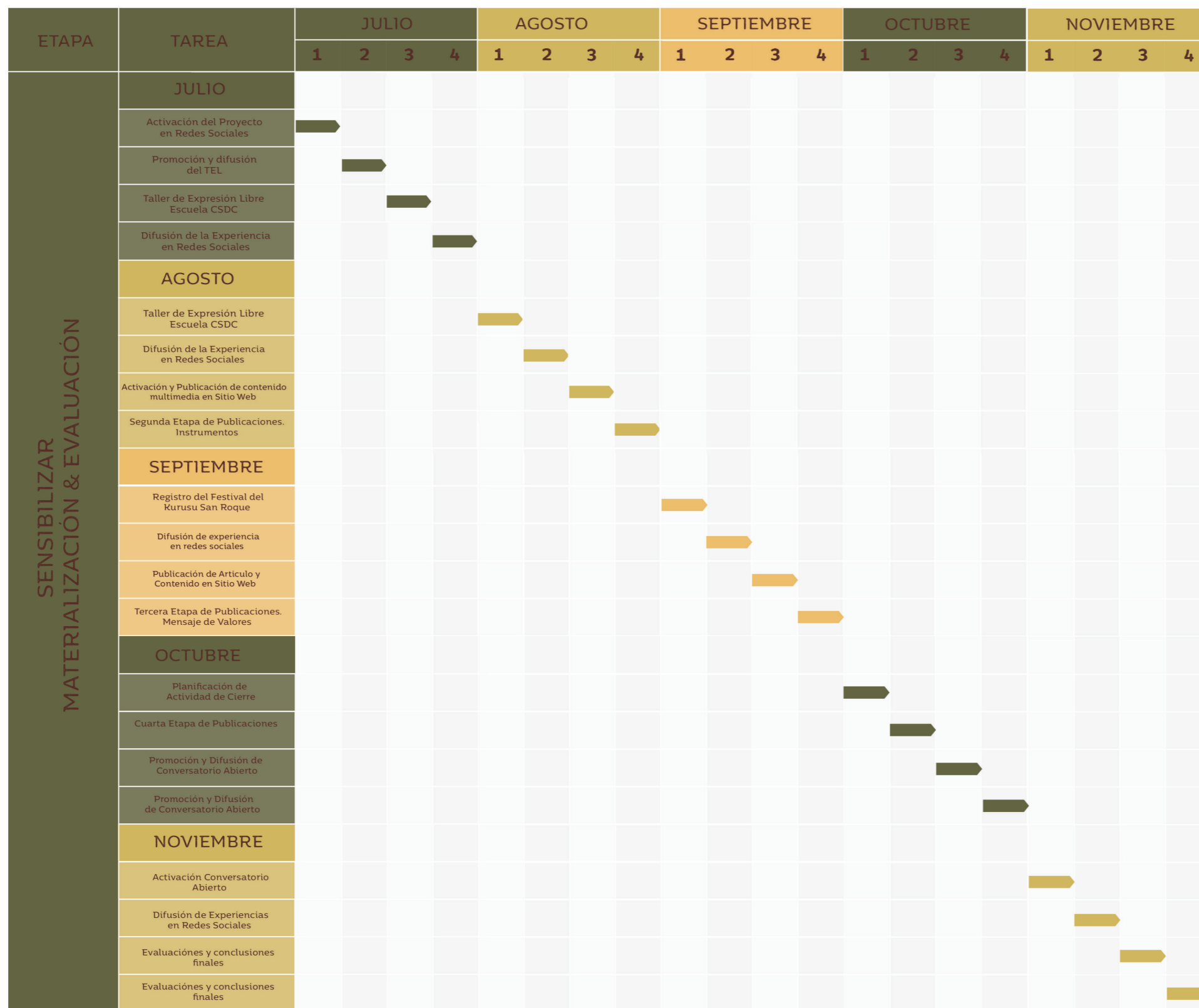
- Aplicar la identidad visual a soportes digitales e impresos.
- Activar el proyecto cultural en redes sociales.
- Activar y publicar el sitio web del proyecto cultural.
- Ejecutar talleres de dibujo y pintura con niños de la comunidad de Guajayvity en la ciudad de Yaguarón.
- Realizar un conversatorio abierto con el antropólogo Guillermo Sequera y los estudiantes de la FADA.

3. Conograma Estratégico | Etapa Sensibilizar



Esquema 9 | Cronograma | Etapa Sensibilizar (2019)

4. Plan de Acciones | Etapa Sensibilizar



El plan de acción de la etapa *Sensibilizar* está comprendido en dos etapas en un periodo total de seis meses. En esta etapa se activará, ejecutará y evaluará el proyecto cultural.

Cada mes posee actividades específicas que se ejecutaran de manera ordenada a manera de cumplir con los objetivos de fase.

La primera fase comprende la de lanzamiento y visibilidad mientras que la segunda busca el fortalecimiento del proyecto y su expansión.

Esquema 10 | Plan de Acciones
Etapa Sensibilizar
(2019)

5. Plan de Gestión

	MEDIO	RECURSOS MATERIALES	RECURSOS HUMANOS	HERRAMIENTAS DE EVALUACIÓN
1 Activación del Proyecto en Redes Sociales Taller de expresión libre en la comunidad de Guajayvity.	Facebook Instagram	Ordenador Manejo de Software	Diseñadora	Interacción de Usuarios Estadísticas de Facebook
	Escuela de la Comunidad Guajayvity Yaguarón Residencia de la Familia Garay	Materiales de Dibujo y Pintura • Grafitos (70) • Borradores y Sacapuntas (70) • Crayones (70) • Temperas (70) • Vasos (70) • Pinceles (70) • Paletas (70) • Papel Ecologico (70) Afiches Impresos para difusión en la Escuela Pegotines Remera Movilidad Alimentación - Bebidas Certificados de Participación	Intendencia de Yaguarón • Secretario General • Director de Cultura • Chofer Voluntarios de la Asociación de Artistas Yaguaroninos • Liz Katia Rejala • Gladys Martinez	Observación Listas de Asistencia Relevamiento Fotográfico
Conversatorio abierto con el antropólogo y etnomusicólogo Guillermo Sequera.	2 Salón de Actos FADA	Sonido Presentación Digital Ordenador Fotografía & Audiovisual Pegotines	Disertante Diseñadora Voluntario para Fotografía y Audiovisual	Observación Lista de Asistencia Relevamiento Fotográfico
3 Evaluación del Alcance Reflexiones Finales Conclusiones	Reflexión sobre vivencias y experiencias Redes Sociales	Ordenador	Diseñadora	Cuento de Interacciones en Redes Sociales Listas de Asistencia Relevamientos Fotográficos

El plan de gestión del proyecto se divide en tres fases principales para su mejor organización. La gestión de las actividades culturales que se realizaron dentro del marco del proyecto se llevaron a cabo en conjunto con la Municipalidad de Yaguarón y la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte.

En la primera fase de la experimentación se realizó la activación de la redes sociales y los talleres en la compañía de Guajayvity en el distrito de Yaguarón con la participación de los niños y niñas de la comunidad, padres y madres, directivos de la escuela y la Municipalidad durante los meses de julio y agosto.

El segundo periodo tuvo su activación en los meses de octubre y noviembre en las instalaciones de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte con el conversatorio abierto.

En la última y tercera fase se realizó la evaluación del alcance y se finalizó en conclusiones finales.

Esquema 11 | Plan de Gestión (2019)

5.1. Presupuesto y Costos

	Recursos	Costos
Presupuesto de Investigación	• Materiales de Investigación	GS 1.500.00
	• Impresiones	GS 500.000
	• Movilidad	GS 1.200.000
	• Gestiones	GS 450.000
	• Tutoría Prof. Dr. Guillermo Sequera	Sin Costo
		<i>Subtotal: GS 3.650.000</i>
Presupuesto de Gestión	• Vistas a Yaguarón (25) <small>Incluye: Alojamiento, alimentación, movilidad, recursos humanos, otros.</small>	GS 350.000 x 25: GS 8.750.000
	• Asesoría Cultural (25) <small>Asesoramiento por cada visita realizada a la municipalidad de Yaguarón en políticas culturales sobre preservación de patrimonios.</small>	GS 300.000 x 25 GS 7.500.000
	• Otras Gestiones	GS 2.000.000
		<i>Subtotal: GS 18.250.000</i>
Presupuesto de Proyecto	• Diseño de Identidad Visual	GS 3.000.00
	• Diseño de Discografía <small>Maquetación - Diseño - Materiales</small>	GS 2.500.00
	• Redes Sociales <small>Maquetación - Diseño - Activación y Mantenimiento</small>	GS 2.000.000
	• Web <small>Maquetación - Diseño - Activación y Mantenimiento</small>	GS 2.000.000
	• Actividades Culturales <small>Gestión - Impresión de Afiches - Otros</small>	GS 5.000.000
		<i>Subtotal: GS 14.500.00</i>
		Total: GS 36.400.000

El presupuesto general del proyecto fue dividido en tres apartados específicos para su mejor organización. Cada presupuesto incluye los recursos materiales que fueron necesarios para su desarrollo.

Cabe resaltar que no se recibió ningún apoyo monetario por parte de la Universidad Nacional en favor de la producción científica de este proyecto de investigación, todos los recursos económicos fueron sobrellevados por parte de la estudiante y su familia.

Durante la activación de las actividades culturales en la comunidad de Guajayvity se recibió un cierto apoyo y compromiso por parte de la Municipalidad de Yaguarón en cuanto a la movilidad y otros materiales necesarios para el desarrollo de los talleres con los niños.

Esquema 12 | Presupuesto y Costos (2019)

5.2. Estrategias Comunicacionales

5.2.1. ETAPA SENSIBILIZAR | PRIMERA FASE

Estrategia de Lanzamiento y Visibilidad

La primera fase de esta etapa tiene como finalidad la activación del proyecto en redes sociales a inicios del mes de julio. Esta estrategia esta principalmente enfocada a ser desarrollada durante todo el primer mes (julio) buscando poner en conocimiento a público receptor sobre la temática y los objetivos del proyecto de manera progresiva.

5.2.2. ETAPA SENSIBILIZAR | SEGUNDA FASE

Estrategia de Fortalecimiento y Expansión

En el segundo y tercer mes (agosto - septiembre) la estrategia de fortalecimiento tiene por cometido consolidar relaciones con las instituciones, organizaciones y personas involucradas en el proyecto.

A su vez, en paralelo y en los últimos tres meses de esta etapa (octubre - noviembre - diciembre) se busca trabajar en fortalecer los cimientos del proyecto haciendo énfasis en la transmisión de valores e ideales a través de la difusión de las experiencias de las actividades culturales público receptor con la finalidad de poder expandirlo en una próxima etapa o periodo.

6. Redes Sociales

6.1. Objetivos

General

El objetivo de colocar al proyecto en las plataformas de Facebook e Instagram tiene por cometido durante las diferentes fases de esta etapa la visibilización de la problemática así como también compartir con el público receptor la experiencia del las actividades culturales.

Específicos

- Dar a conocer la temática y objetivos del proyecto.
- Fortalecer vínculos con las instituciones, organizaciones y el público receptor.
- Transmitir valores e ideas del proyecto.
- Compartir las experiencias del trabajo con la comunidad así como también el de las demás actividades las actividades culturales.

6.2. Instagram

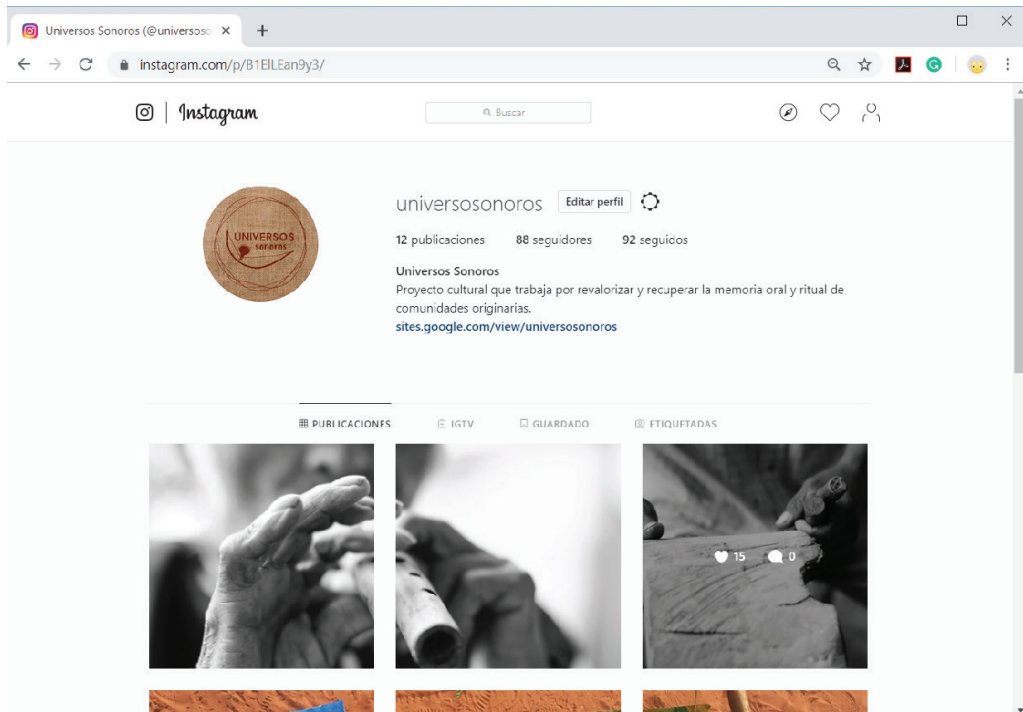


Imagen 49 | Plataforma Universos Sonoros / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

La aplicación del proyecto en la red social Instagram tuvo fin principal utilizar al sitio como un portafolios de imágenes y experiencias del proyecto. Maneja un lenguaje estético y gráfico para todas sus publicaciones buscando transmitir a través de ellas emociones y valores en los receptores.

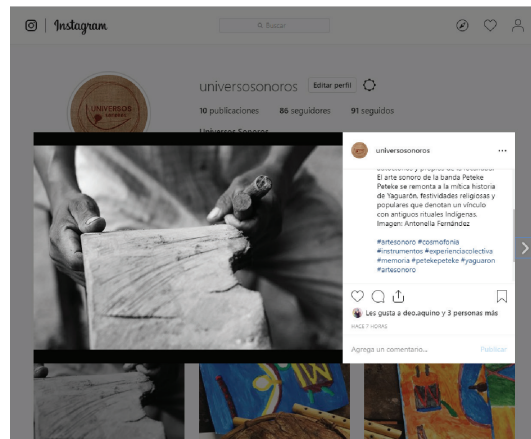
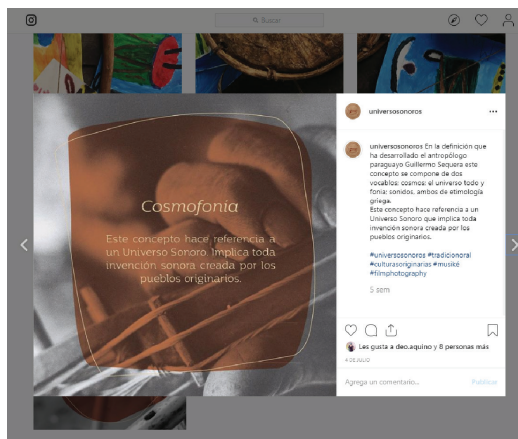


Imagen 50 y 51 | Publicaciones de Universos Sonoros / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

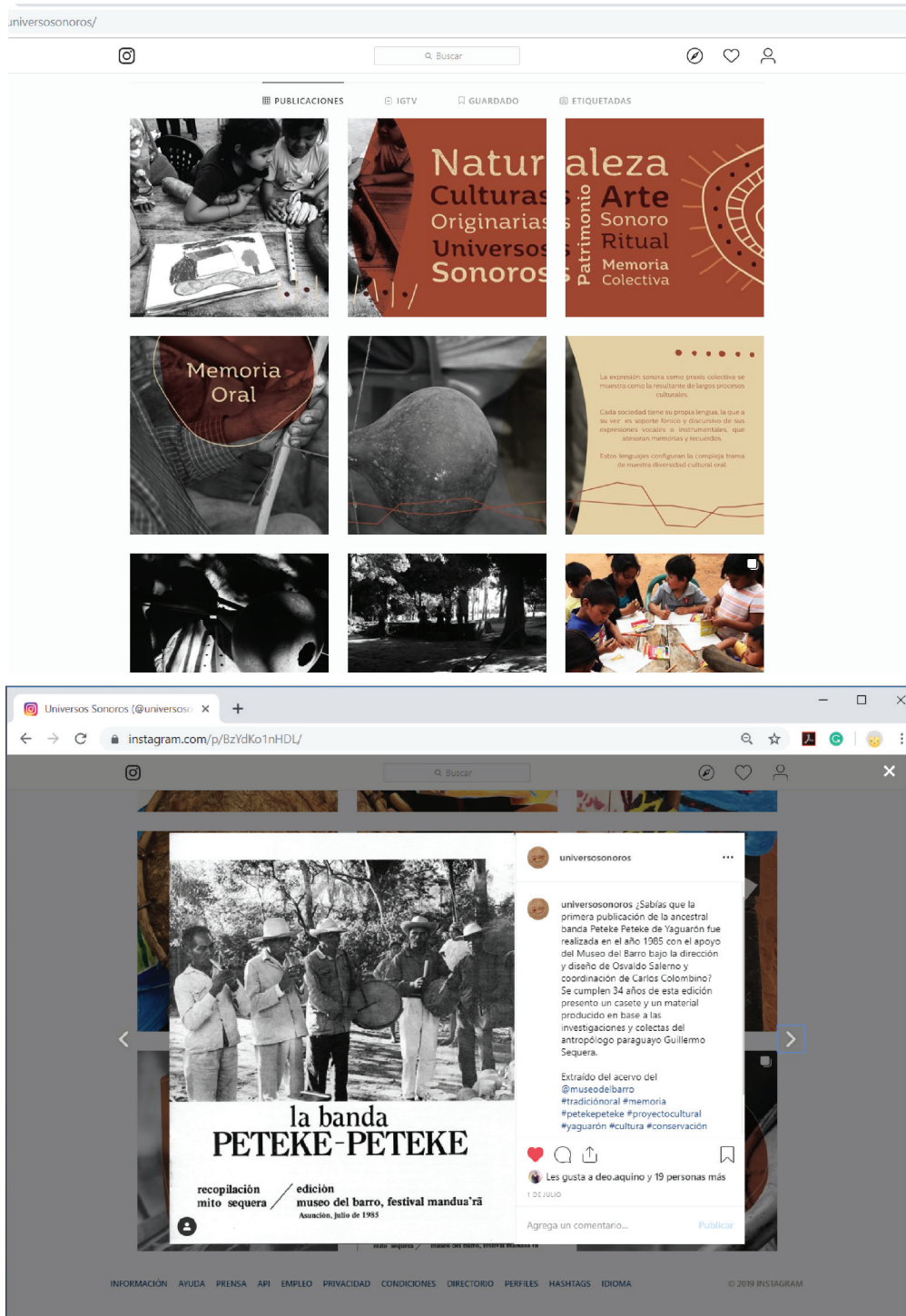


Imagen 52 y 53 | Publicaciones de Universos Sonoros / Red Social Instagram
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Además de funcionar como un portafolios de imágenes también se utilizó la red social para compartir información relevante sobre el tema.

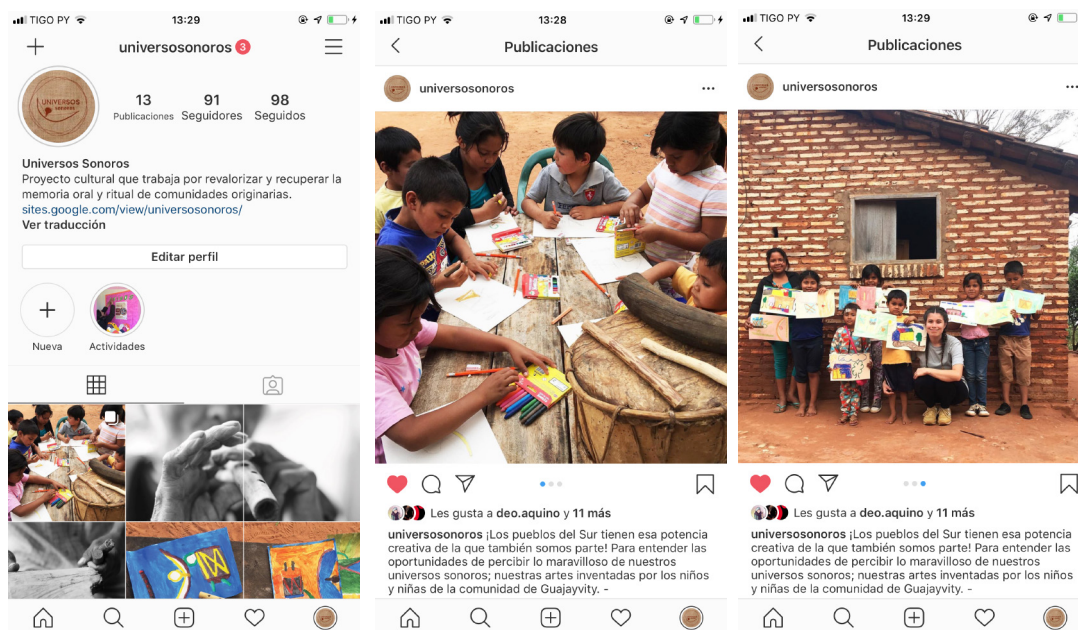


Imagen 54, 55 y 56 | Publicaciones / Red Social Instagram
 Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

La plataforma de Instagram también se encontró disponible en formato para teléfonos móviles. A su vez la cuenta también permitió establecer relaciones con las empresas que otorgaron su apoyo al proyecto.

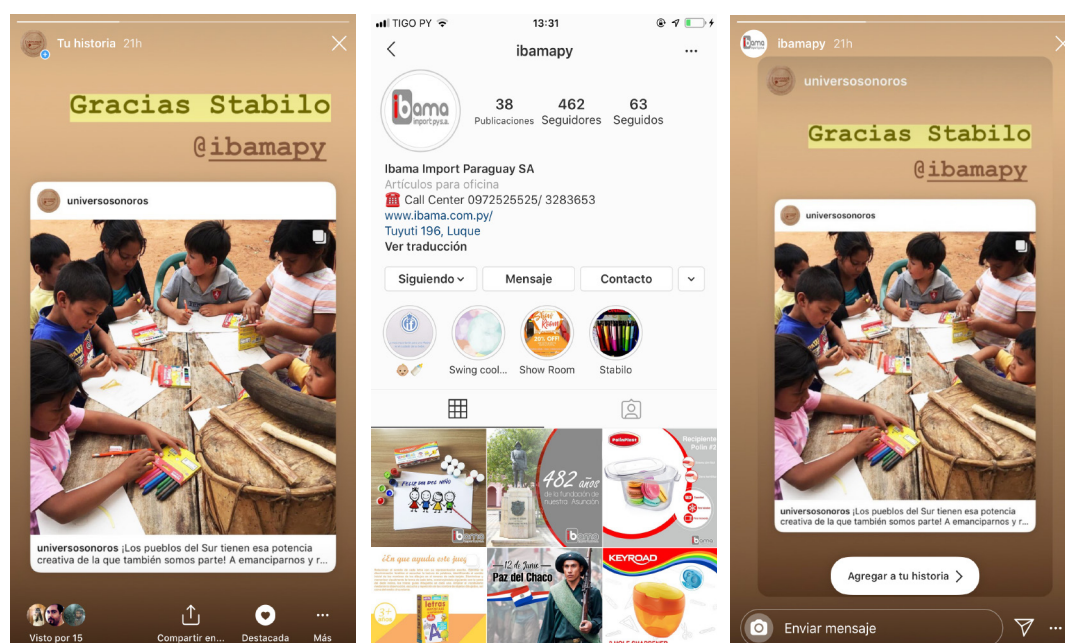


Imagen 57, 58 y 59 | Publicaciones / Red Social Instagram
 Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

6.2.1. Conclusión y Evaluación

Como se mencionó con anterioridad este proyecto de investigación es de carácter *cualicuantitativo* aunque por lo general es mayor parte un aspecto cualitativo, también existen resaltables medibles. En cuanto a la comunicación y difusión del proyecto Universos Sonoros en las redes sociales se puede afirmar que ambas aplicaciones fueron experiencias con enfoques y resultados distintos.

La aplicación del proyecto en la plataforma de Instagram funcionó a lo largo de todo el periodo de activación como un portafolios de imágenes y fotografías en las que los seguidores interactuaron constantemente con las publicaciones. Así como también permitió consolidar relaciones con las demás instituciones involucradas en el proyecto.

Comprendiendo la problemática inicial del proyecto de investigación no se tuvo por finalidad simplemente alcanzar la mayor cantidad posible de seguidores, sino ir captando seguidores que poseen un verdadero interés hacia el tema, con el objetivo de consolidar al proyecto para su desarrollo en periodos futuros de manera progresiva.

En la dimensión comunicacional se puede concluir que el importante aporte de la red social Instagram fue lograr captar la atención y a su vez crear un vinculo con los seguidores interesados a través de la transmisión de valores y emociones utilizando como recurso principal a la fotografía y la ilustración digital.

6.3. Facebook

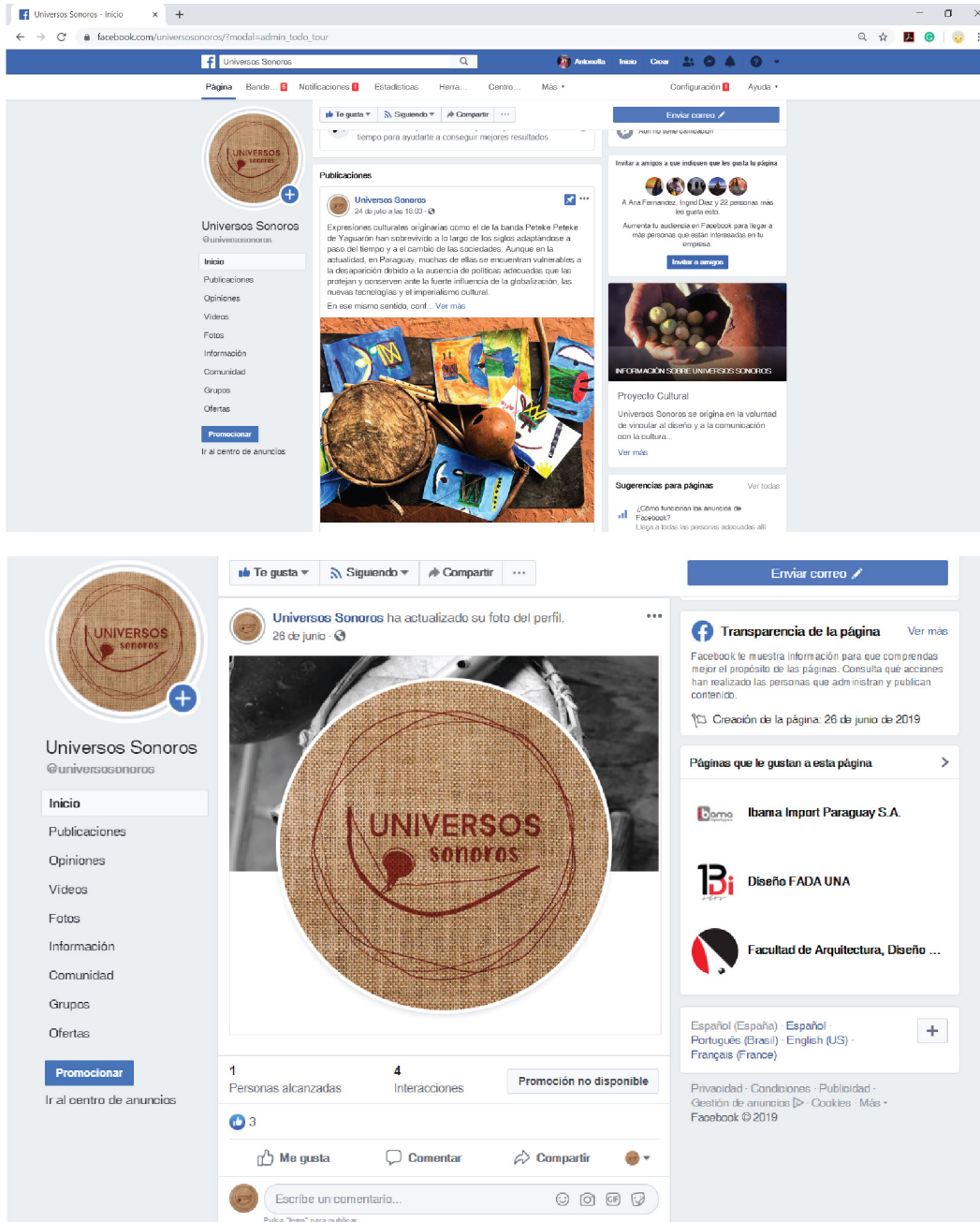


Imagen 60 y 61 | Plataforma Universos Sonoros / Red Social Facebook / Formato Ordenador
 Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

El sitio en facebook tuvo como objetivo principal la comunicación, difusión y el relacionamiento con el público receptor y las instituciones.



Imagen 62 | Publicaciones / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Se logró un trabajo en conjunto con la Municipalidad de Yaguarón.

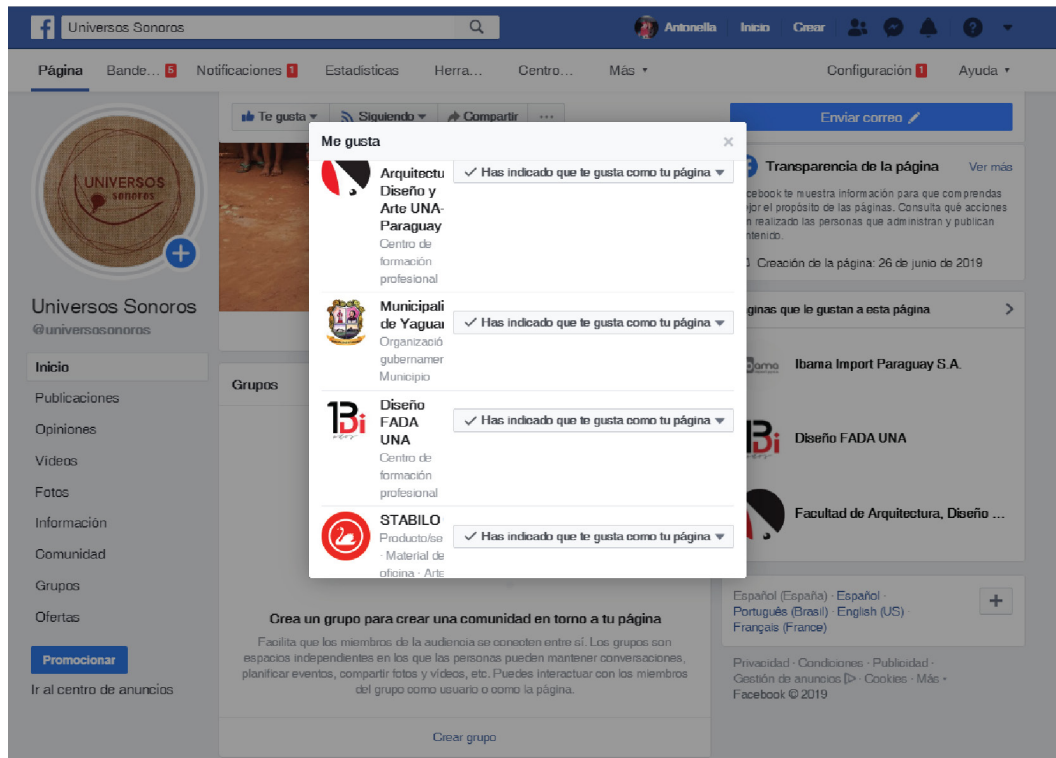


Imagen 63 | Interacción con otras Instituciones o Empresas / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

Así mismo también se difundieron distintos tipos de información y contenido sobre el tema.

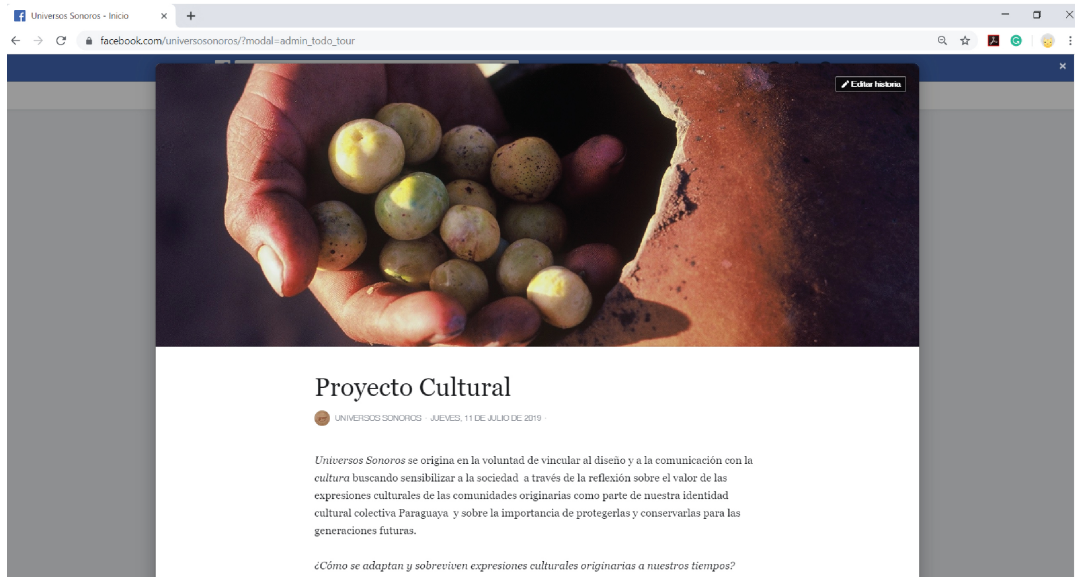


Imagen 64 y 65 | Detalles / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

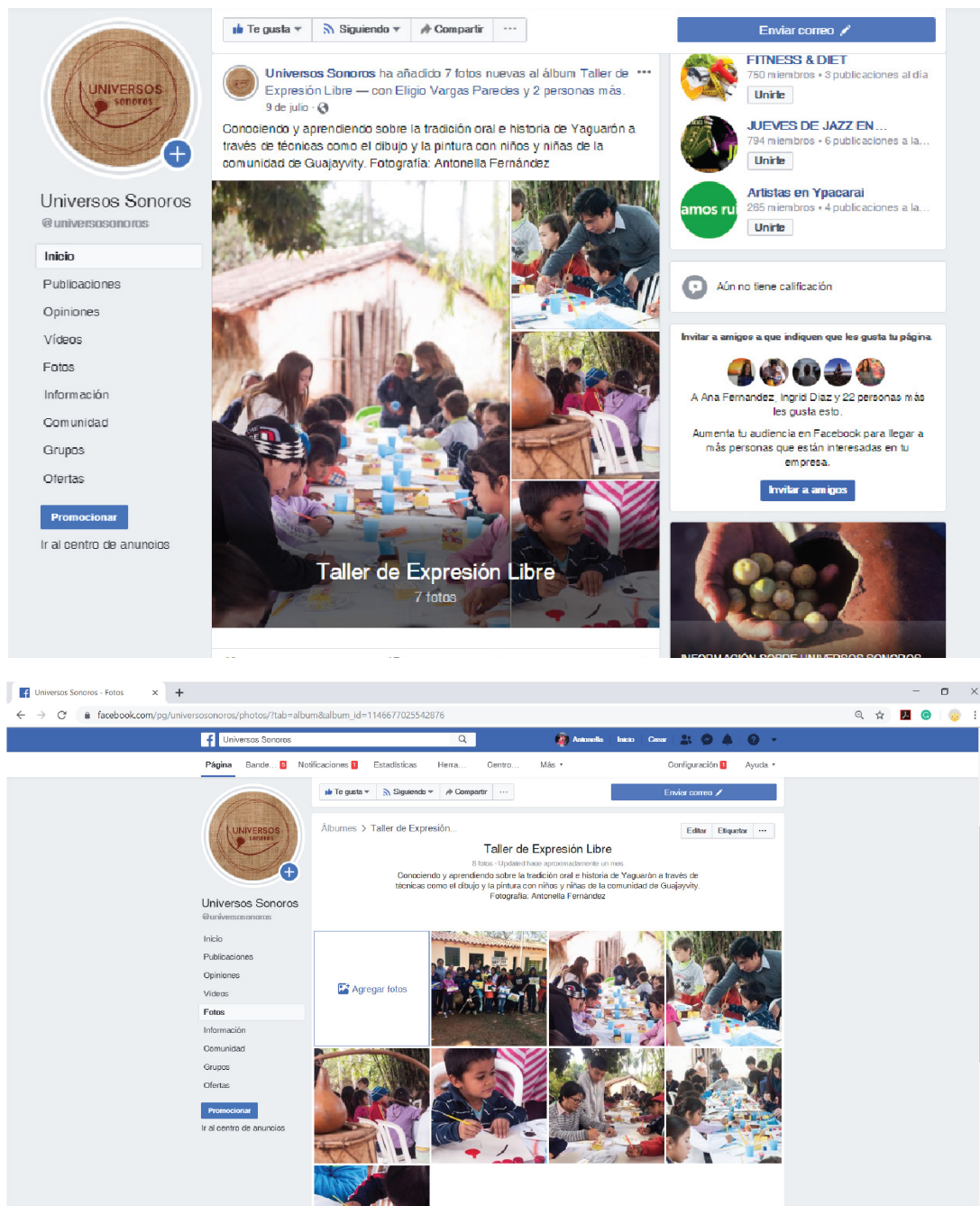


Imagen 66 y 67 | Publicaciones / Red Social Facebook
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

La utilización de la plataforma como canal de comunicación con los receptores buscó mostrar y compartir las experiencias y a través de ellas lograr reforzar los valores del proyecto.

6.3.1. Conclusión y Evaluación

Por otro lado, la adaptación del proyecto en el sitio de Facebook, se puede afirmar que ha sido una experiencia con cometidos completamente distintos. A través del mismo se logró obtener una gran difusión y promoción del proyecto tanto en la comunidad universitaria de la FADA como en la ciudad de Yaguarón. Se compartieron experiencias y también información de relevancia sobre aspectos como la historia y la tradición oral de Yaguarón.

A su vez se logró continuar fortaleciendo la relación con la Municipalidad y otras organizaciones culturales como la Orquesta Sinfónica Nacional.

Se puede afirmar que a través de la red social Facebook en todo su periodo de activación logró su fortalecimiento y expansión teniendo como eje principal a la difusión y la comunicación con el público receptor, llegando las publicaciones con mayores alcances a un total de 4,704 y 4,142 personas.



Imagen 68 | Estadísticas / Red Social Facebook
 Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

7. Acervo Digital Multimedia

7.1. Objetivos

Generales

Diseñar una plataforma web que funcione como archivo digital multimedia de documentos y publicaciones de la cultura y memoria oral de Yaguarón.

Específicos

- Diseñar un acervo digital de documentos, materiales y publicaciones dispersadas.
- Crear un archivo de imágenes y videos.
- Comunicar experiencias y vivencias.
- Publicar artículos y contenidos.

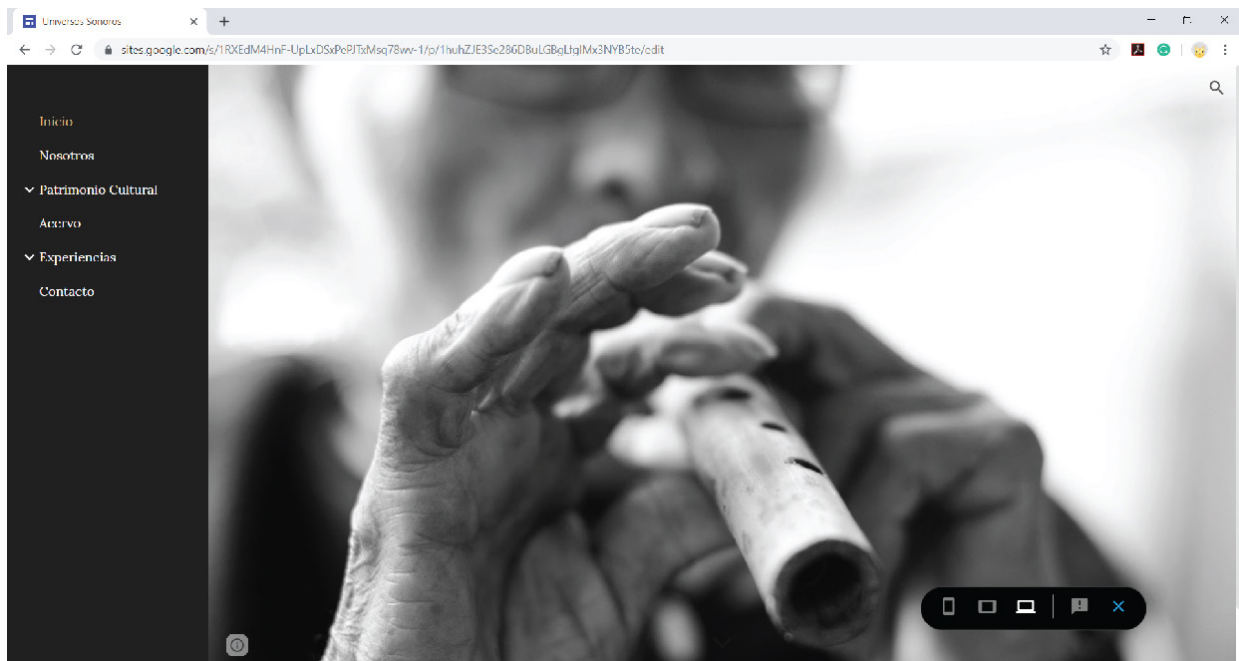


Imagen 69 | Sitio Web / Vista Principal
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

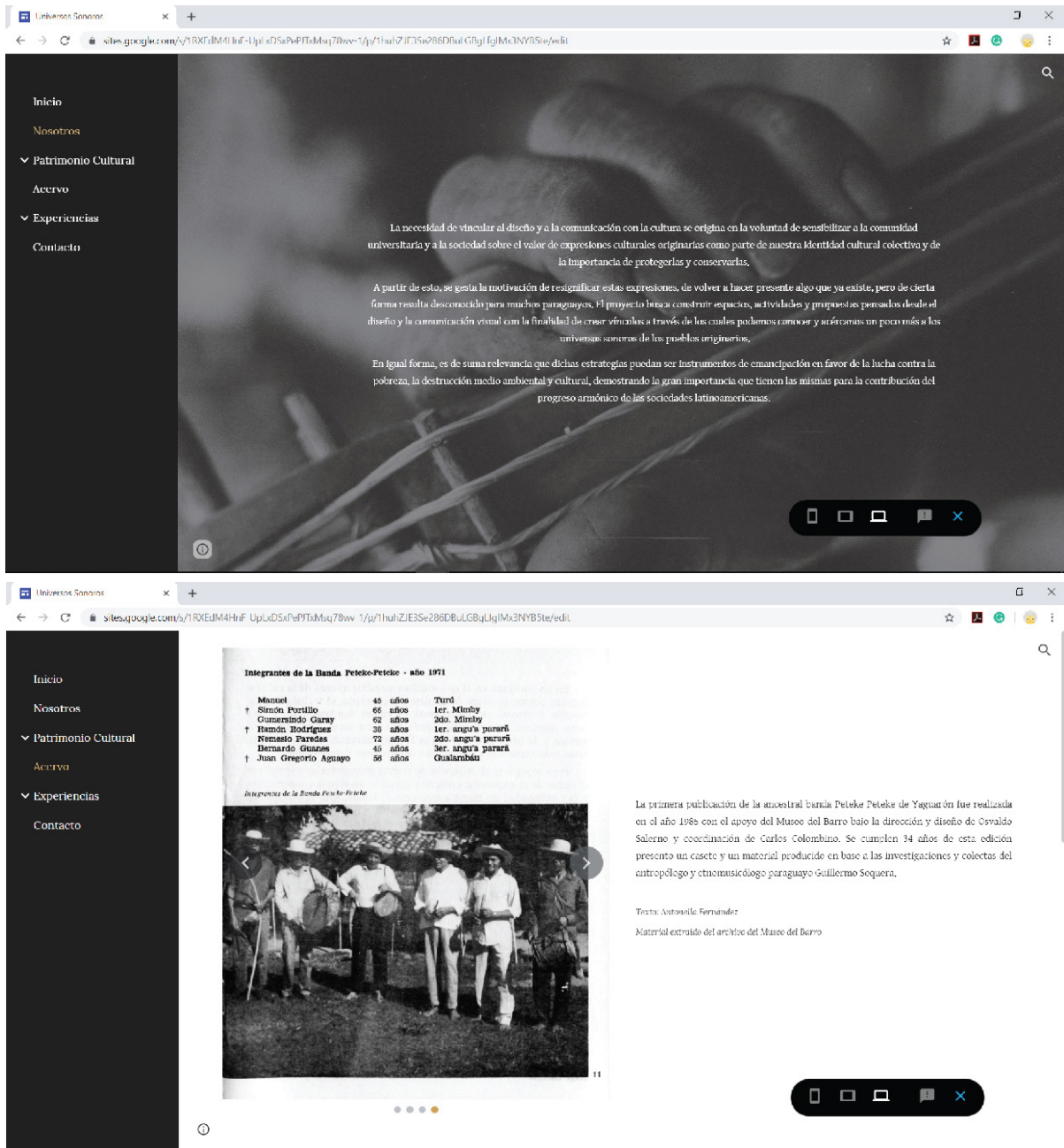


Imagen 70 y 71 | Sitio Web
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

El diseño de la página web tuvo por objetivo principal funcionar como un acervo digital multimedia con un contenido de: publicaciones, archivos, fotografía, audio y video sobre la memoria oral de Yaguarón.

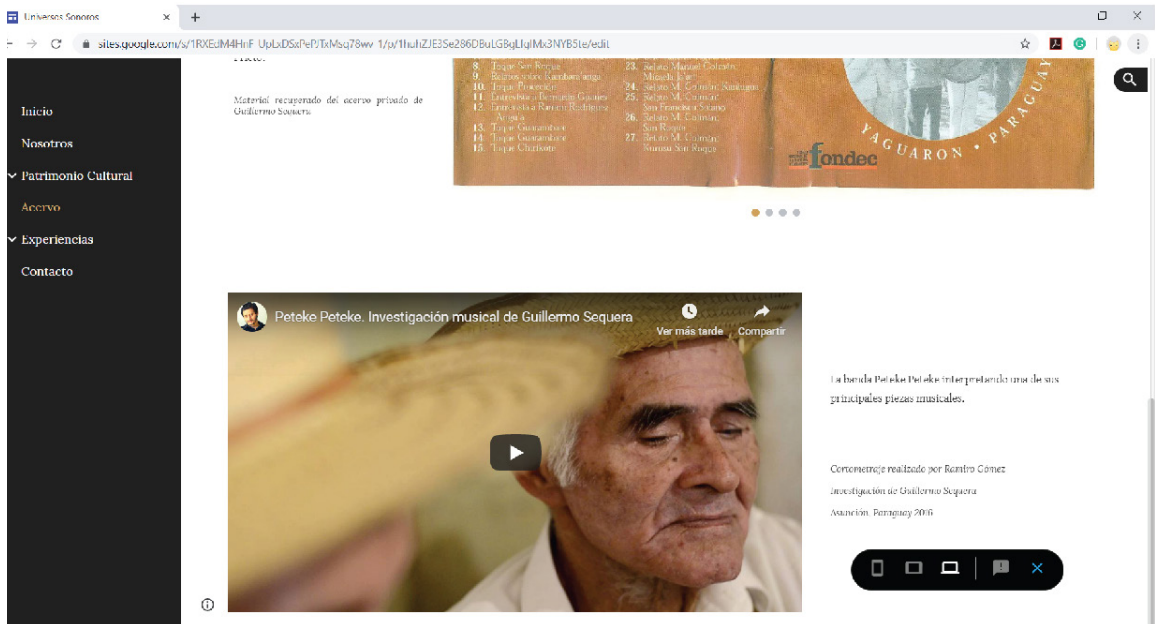
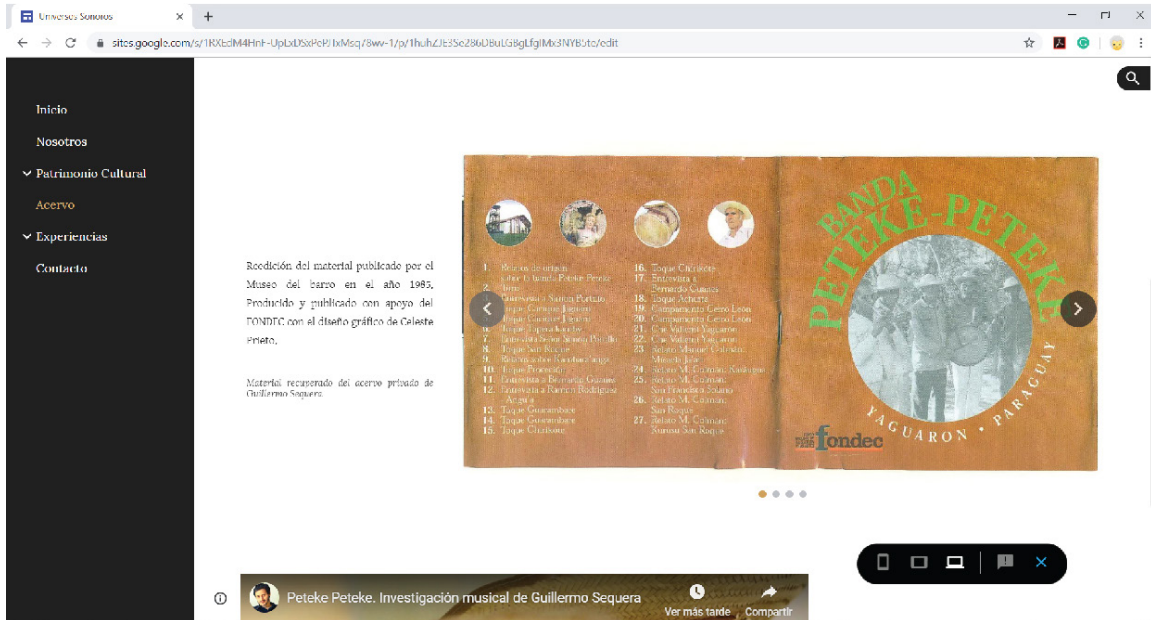


Imagen 72 y 73 | Sitio Web
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

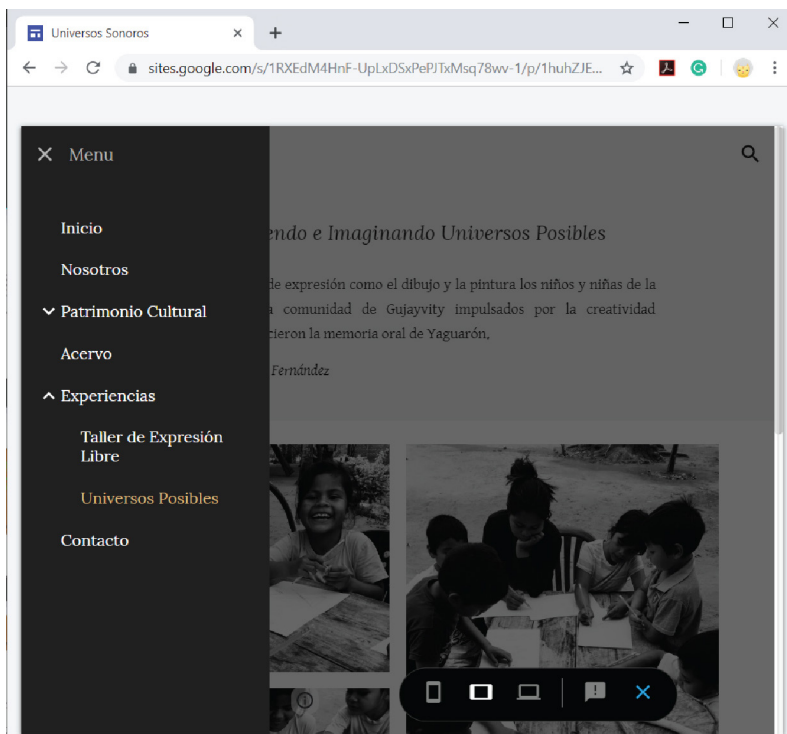


Imagen 74 y 75 | Sitio Web
Diseño de Antonella Fernández | Asunción, Paraguay (2019)

A su vez también funcionó como archivo de experiencias. Publicaciones de artículos y reflexiones sobre el desarrollo y la experiencia del proyecto cultura. La plataforma web posee un diseño responsivo, adaptable para todo tipo de dispositivos; móviles, tabletas y ordenadores.

7.2. Conclusión y Evaluación

A través del método de la observación la conclusión a la que se ha podido llegar en base a la experimentación de la plataforma web que funcionó como una plataforma digital multimedia y un acervo de archivos sobre el proyecto (fotografía, video, texto, publicaciones) fue que; a largo de la activación de seis meses de duración, resultó una herramienta muy útil para la consolidación del proyecto cultural, motivando a los seguidores de la redes sociales a profundizar más sobre el tema.

Así también colaboró en el sitio web colaboró en satisfacer una necesidad sumamente importante de la problemática, la de funcionar como una plataforma para la preservación y conservación de archivos que se encontraban dispersos en distintos medios, como museos, bibliotecas, centros culturales, etcétera.

8. Taller de Expresión Libre

8.1. Objetivos

General

- Reconocer la tradición oral e histórica de la comunidad de Guajayvity a través de las distintas técnicas de expresión; como el dibujo y la pintura.

Específicos

- Reconocer la cultura pre colonial.
- Reconocer la cultura colonial y la fundación de los Pueblos.
- Identificar y distinguir la creación del pueblo de Yaguarón.
- Reconocer las particularidades de la tradición oral de la comunidad de Guajayvity y las historia de la banda Peteke Peteke.
- Comprender la relación las expresiones sonoras y rituales con la naturaleza.
- Indentificar los instrumentos, los materiales y su relación con el medio natural.



Imagen 76 | Afiche Informativo
Diseño de Antonella Fernández
Asunción, Paraguay (2019)



Imagen 77 | Afiche en Panel Informativo de la Escuela
Fotografía de Antonella Fernández
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)

La dos primeras ediciones del taller fueron llevadas a cabo en la Escuela Catalina Salinas de Cáceres de la Comunidad de Gujayvity de Yaguarón durante las vacaciones de invierno. Para la difusión de la actividad fue diseñado un afiche distribuido por los distintos espacios de la escuela.



Imagen 78 | Escuela Catalina Salinas de Cáceres
Fotografía de Antonella Fernández
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)



Imagen 79 | Promoción de Actividad
Fotografía de Antonella Fernández
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)



Imagen 80 | Taller de Dibujo y Pintura / Escuela Catalina Salinas de Cáceres
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)

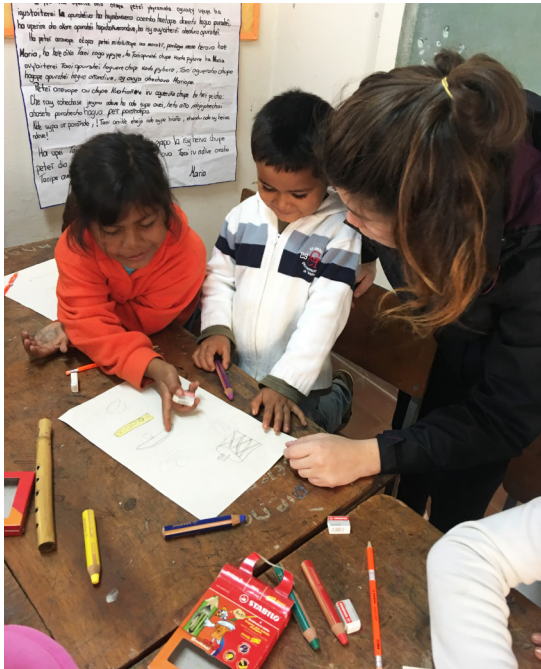


Imagen 81, 82 y 83 | Taller de Dibujo y Pintura / Escuela Catalina Salinas de Cáceres Guajayuity, Yaguarón, Paraguay (2019)

Participaron niños y niñas del quinto y sexto grado, algunos de ellos miembros de la familia Garay. La actividad también tuvo la colaboración de la Asociación de Artistas Yaguaroninos y la dirección de Cultura de la Municipalidad.



Imagen 84, 85 y 86 | Clausura Taller de Dibujo y Pintura / Casa de la Familia Garay
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)

La clausura del taller de dibujo y pintura se realizó en el domicilio de la familia Garay con la presencia de los integrantes de la bandita.

Se distribuyeron pegotines y un reconocimiento para los niños y niñas participantes del taller. La actividad contó con la presencia de la directora de la Escuela, el Director de Cultura, el Secretario General de la Municipalidad, artistas colaboradores y los dueños de la casa, Don Gumersindo y Doña Estefana Garay.



Imagen 87 | Certificados
Fotografía de Antonella Fernández
Guayuyity, Yaguarón, Paraguay (2019)



Imagen 88 | Entrega de Certificados
Fotografía de Antonella Fernández
Guayuyity, Yaguarón, Paraguay (2019)



Imagen 89 | Clausura Taller de Dibujo y Pintura / Casa de la Familia Garay
Guayuyity, Yaguarón, Paraguay (2019)

8.2. Conclusión y Evaluación

La participación del taller contó con la totalidad de 23 niños del quinto y sexto grado de la escuela primaria de la compañía de Guajayvity de Yaguarón y a su vez también acompañaron la actividad niños y niñas de distintas edades pertenecientes a la familia Garay. Se logró trabajar de manera interdisciplinar, utilizando distintas técnicas de expresión como el dibujo y la pintura.

Finalmente se logró cumplir con los objetivos pedagógicos establecidos como cometidos de la actividad, reconociendo la historia y la memoria oral colectiva de la comunidad.



Imagen 90 | Taller de Dibujo y Pintura / Casa de la Familia Garay
Guajayvity, Yaguarón, Paraguay (2019)

Resultado de una de las encuestas realizadas a una de las artistas colaboradoras del taller en el que se trabajó con los niños y niñas de la comunidad.

Encuestada: Liz Rejala

Organización: Asociación de Artistas Yaguaroninos

Preguntas Respuestas 2

¿Por qué te parece importante que se realicen este tipo de actividades en la comunidad?
2 respuestas

Me parece importante que se realicen este tipo de actividades en la comunidad porque contribuye a que los niños y niñas conozcan y valoren su propia cultura.

Que se realicen este tipo de actividades ayuda a desarrollar el arte y cultura de los niños ,ya que muchos no tienen posibilidad de acceder y conocer sus capacidades artísticas y saber más sobre la historia de los miembros de la ancestral Banda Peteke Peteke en este ocaion

Desde tu parecer: ¿De que forma positiva crees que influirá el trabajo realizado en las distintas jornadas con los niños y niñas participantes?
2 respuestas

Creo que podrá incentivar a que valoren sus raíces y puedan seguir transmitiendolo a las futuras generaciones.

El trabajo realizado ayudó a los niños a desarrollar sus habilidades artísticas y expresar su interés y aprendizaje sobre la historia de la Banda musical

¿Cual fue el impacto positivo que notaste en las madres de los niñ@s o familiares con respecto a la actividad?
2 respuestas

Las madres y familiares, sintieron mucho orgullo de su propia cultura y tuvieron un reacción muy positiva con respecto a las actividades. Desde un principio buscaron colaborar y contribuir a las actividades. Su participación y apoyo fue muy importante para el éxito de las jornadas.

Las madres y familiares que acompañaron a los niños y niñas quedaron muy complacidos y gratamente sorprendidos por el interés y habilidad que tenían estos al darle la oportunidad de expresarse a través de la pintura

¿Te parece que el proyecto Universos Sonoros contribuyó a que los niños y niñas de la comunidad valoren la cultura de su comunidad? ¿Por qué?
2 respuestas

Si ha contribuido a una valorización y a una conservación. Porque creo que el dibujo y la pintura fueron maneras muy interesantes de hacer presente a los niños y niñas de la comunidad sobre y la historia y cultura de su propia comunidad.

Desde luego que este proyecto contribuyó de gran forma,ya que se les habló en forma directa de la historia de la Banda Ancestral...y se les hizo entender que ellos pertenecen a la comunidad que es parte de la cultura local ,nacional y mundial!

Imagen 91 | Respuestas de Encuesta 2 | Taller de Expresión Libre
Formularios de Google (2019)

9. Conversatorio Abierto

9.1. Objetivos

General

- *Captar* la atención y curiosidad del público receptor sobre el proyecto.

Específicos

- *Dar a conocer* la historia sobre la cultura guaraní, pre colonial y la creación de los pueblos misioneros.
- *Sensibilizar* a los estudiantes a través de la reflexión sobre el valor de las expresiones culturales de la comunidad de Guajayvity como parte de nuestra historia y memoria colectiva.
- *Incentivar* a los estudiantes a la deconstrucción de ideas y la participación activa dentro de los procesos de revitalización de las culturas.



Imagen 92 y 93 | Promoción de Conversatorio en Redes Sociales
 Diseño de Antonella Fernández
 Facebook (2019)



Imagen 94 | Afiche
Fotografía de Antonella Fernández
FADA UNA (2019)



Imagen 95 | Promoción y Difusión de Actividad en
Redes Sociales | Diseño de Antonella Fernández
Instagram (2019)



Imagen 96 | Conversatorio Abierto con Estudiantes de la FADA
FADA UNA (2019)

La difusión de la actividad fue realizada en redes sociales así como también con afiches impresos distribuidos por la FADA. Como estaba planificado en el plan de acción la promoción de la actividad duró aproximadamente una semana previa a la fecha. La misma contó con la participación de estudiantes de la carrera de Artes Visuales y Diseño Industrial, así como docentes de la coordinación de TFG y estudiantes pertenecientes a instituciones externas.



Imagen 97 | Conversatorio con estudiantes de la Lic. en Música de la FADA
Diseño de Antonella Fernández
FADA UNA (2019)



Imagen 98 | Pegotines
Diseño de Antonella Fernández
FADA UNA (2019)

Se volvió a realizar una nueva convocatoria para un conversatorio cerrado para los estudiantes de la carrera de Música en conjunto con el profesor Guillermo Sequera. Parte de la experiencia fue compartida y difundida en las redes sociales.

9.2. Conclusión y Evaluación

En cuanto a la experiencia del conversatorio abierto nos hemos quedado muy satisfechos por el interés que han manifestado los estudiantes, en especial en las carreras de Artes Visuales y Música. El alcance de la difusión llegó a aproximadamente 5.000 personas en Facebook durante la primera convocatoria.

La segunda convocatoria manifestó gran asistencia de los alumnos, contando con 23 participantes de distintas materias, quienes demostraron un gran interés en colaborar con el proyecto en un futuro.

10. Reflexión y Conclusión Final

Como se mencionó al inicio de este proyecto de investigación las respuestas que se requirieron para dar soluciones a las necesidades ante el planteamiento de la problemática dieron paso en mayor parte a una reflexión de carácter fenomenológico y cualitativo durante la etapa de investigación.

La experimentación o el prototipo de cada pieza gráfica en su versión física o digital respondieron a los objetivos planteados en el proyecto, cada una de ellas con una ideación, un proceso y una ejecución distinta. Algunos de ellas utilizando distintas herramientas de manera multidisciplinar y con participación activa de los sujetos, tanto de la comunidad de Guajayvity como los estudiantes de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte en sus diferentes fases.

Los objetivos trazados a lo largo del TFG fueron establecidos por periodo de dos años, habiéndose llevado a cabo la fase de materialización en los últimos seis meses del proyecto. Los objetivos proyectuales se limitaron a comprender a la revalorización dentro de este marco delimitado de tiempo.

Resultará difícil demostrar o descifrar apenas el inicio un proceso de revalorización en cifras o números, ya que como varias veces se reiteró, dicho proyecto de investigación posee dimensiones que en mayor parte son cualitativas.

Como estudiante, y desde una postura crítica, cabe aclarar, dada la gran envergadura de recursos humanos y materiales que implicó este proyecto de investigación a lo largo de dos años consecutivos, que no se recibió ningún tipo de soporte o apoyo en económico para la producción científica de este material, a pesar de su relevancia en el aporte que el mismo genera no solamente para la comunidad académica, sino también en la preservación de la cultura colectiva de la sociedad Paraguaya.


Se cree que el ejercicio de realizar un Trabajo Final de Grado en la disciplina que fuera debe tener el compromiso de generar propuestas que generen posibles caminos hacia mejorar la fuerte desigualdad y niveles de pobreza a los que todavía se enfrenta un país en vías de desarrollo como el Paraguay. En este mismo sentido, debería de ser una prioridad para la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte redoblar sus esfuerzos en ser un soporte y un apoyo a los estudiantes en la producción de proyectos de carácter científico.

Desde la experimentación del proyecto cultural se puede afirmar que las estrategias desarrolladas en la última etapa pudieron;

- Captar el interés del tema del público receptor.
- Recuperar el interés de los niños y niñas de Guajayvity hacia la historia y tradición oral de su comunidad.
- Dar inicio a una conservación del patrimonio cultural de la comunidad de Guajayvity y la bandita Peteke Peteke para las futuras generaciones.
- Responder de manera exitosa a una reflexión crítica por parte de los estudiantes.

Con toda seguridad se puede afirmar que el desafío más grande la activación del proyecto cultural fue trabajar de manera interdisciplinaria con los sujetos protagonistas involucrados en dicho trabajo.

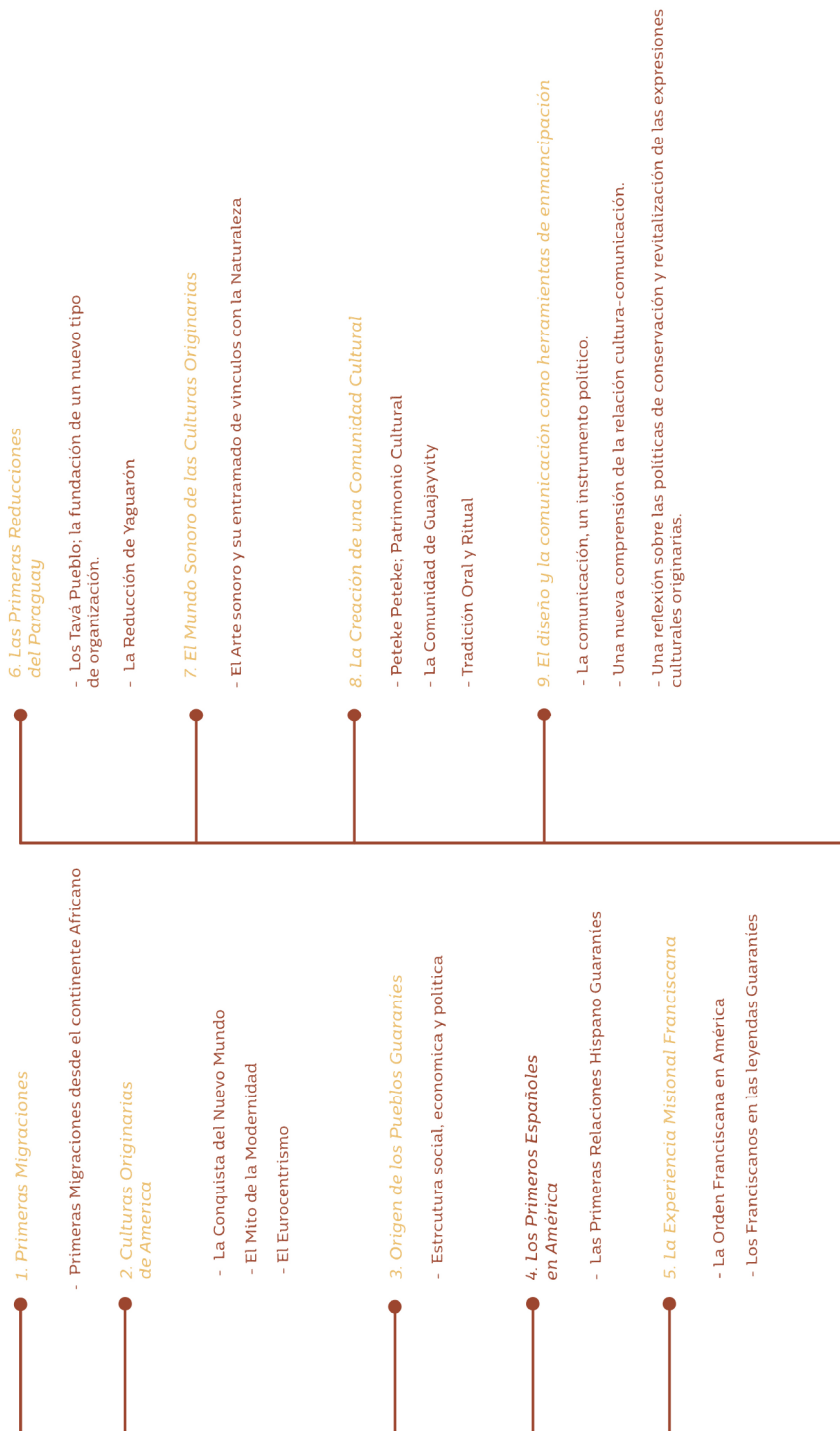
Abordar al diseño como una herramienta potente, capaz de generar la preservación y emancipación de toda una comunidad cultural, utilizando la temática seleccionada como pretexto, resultó ser una reflexión que comenzó generando un verdadero cambio de paradigmas y a su vez un gran aporte al sector científico y académico.

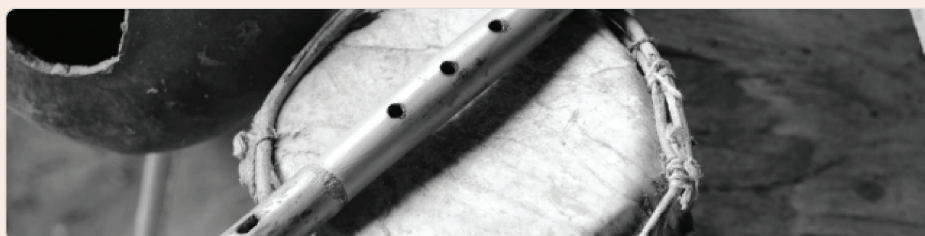


CAPITULO 6 | ANEXOS

EJE ESTRATÉGICO | INVESTIGACIÓN

2019





Proyecto Universos Sonoros

Diseño Industrial
TFG / Diseño Gráfico y Comunicación Visual

Diseño y comunicación visual como herramientas para la revalorización de expresiones sonoras y rituales del la bandita Peteke Peteke de la comunidad cultural de Guajayvity del distrito de Yaguarón.

***Obligatorio**

Dirección de correo electrónico *

Fecha

Fecha

Sexo

Femenino

Masculino

Imagen 99 | Formulario de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)

Edad

Tu respuesta _____

¿Conoces o alguna vez escuchaste hablar sobre la banda de música Peteke Peteke de la ciudad Yaguarón?

No

Alguna vez he escuchado de ellos

Otros: _____

Si tu respuesta fue sí. ¿Sabes algo sobre el tipo de música que hacen?

Tu respuesta _____

Si tu respuesta fue no. ¿Por qué crees que sería importante que los paraguayos y las paraguayas conozcamos más sobre expresiones artísticas autóctonas de nuestra cultura?

Tu respuesta _____

Imagen 100 | Formulario de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)

Preguntas de la encuesta realizada a los estudiantes de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte durante la etapa de protocolo e investigación.

¿Conoces algún tipo de propuesta para salvaguardar, proteger o conservar expresiones musicales originarias en Paraguay?

Sí. ¿Cuál es?

No

Otros:

Como estudiante, ¿te gustaría colaborar para que estas expresiones autóctonas ancestrales no desaparezcan?

Sí


No

Me da igual

Enviarme una copia de mis respuestas

Enviar

Nunca envíes contraseñas a través de Formularios de Google.

 reCAPTCHA
[Privacidad](#)[Términos y condiciones](#)

Google no creó ni aprobó este contenido. [Denunciar abuso](#) - [Condiciones del Servicio](#) - [Política de Privacidad](#)

Google Formularios

Imagen 101 | Formulario de Encuesta 1 | del Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)

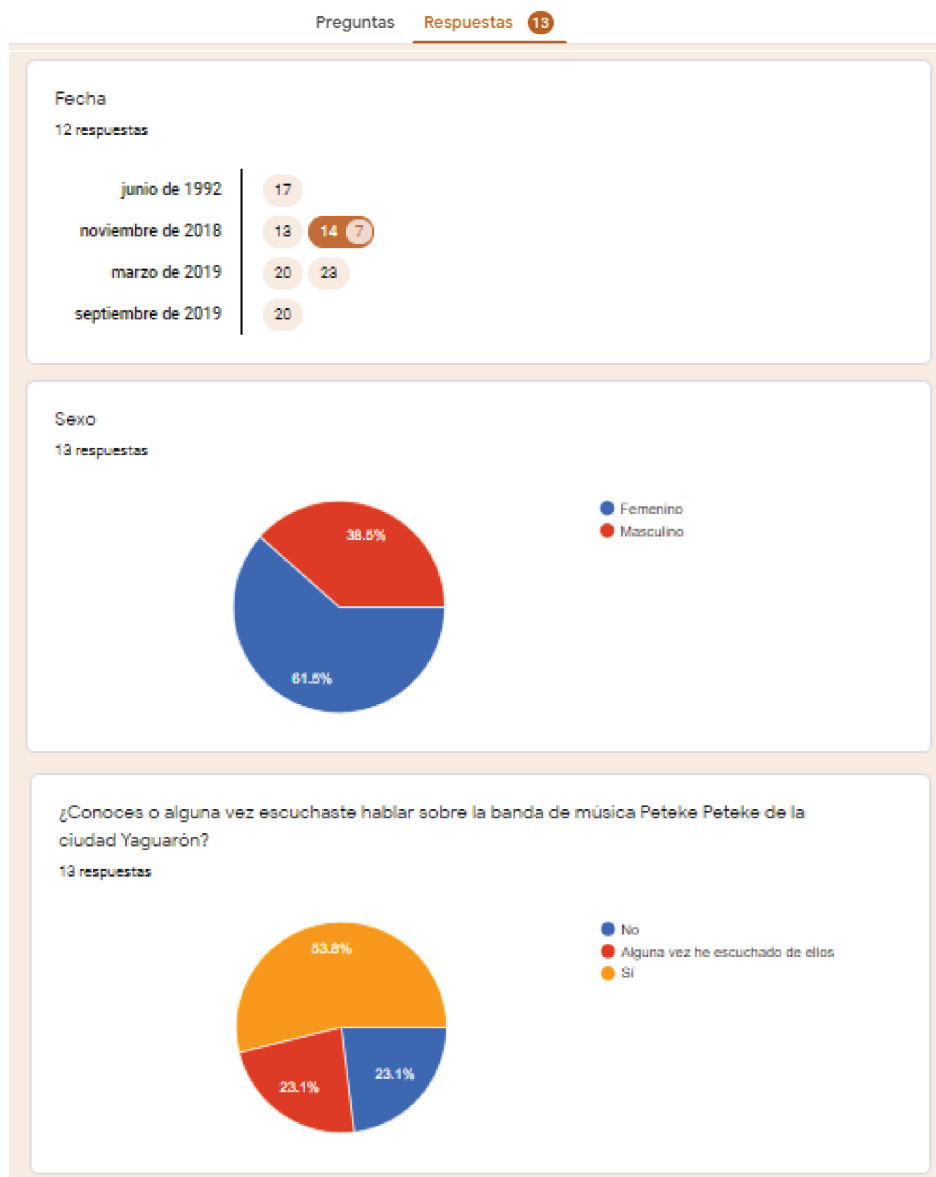


Imagen 102 | Resultados de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)

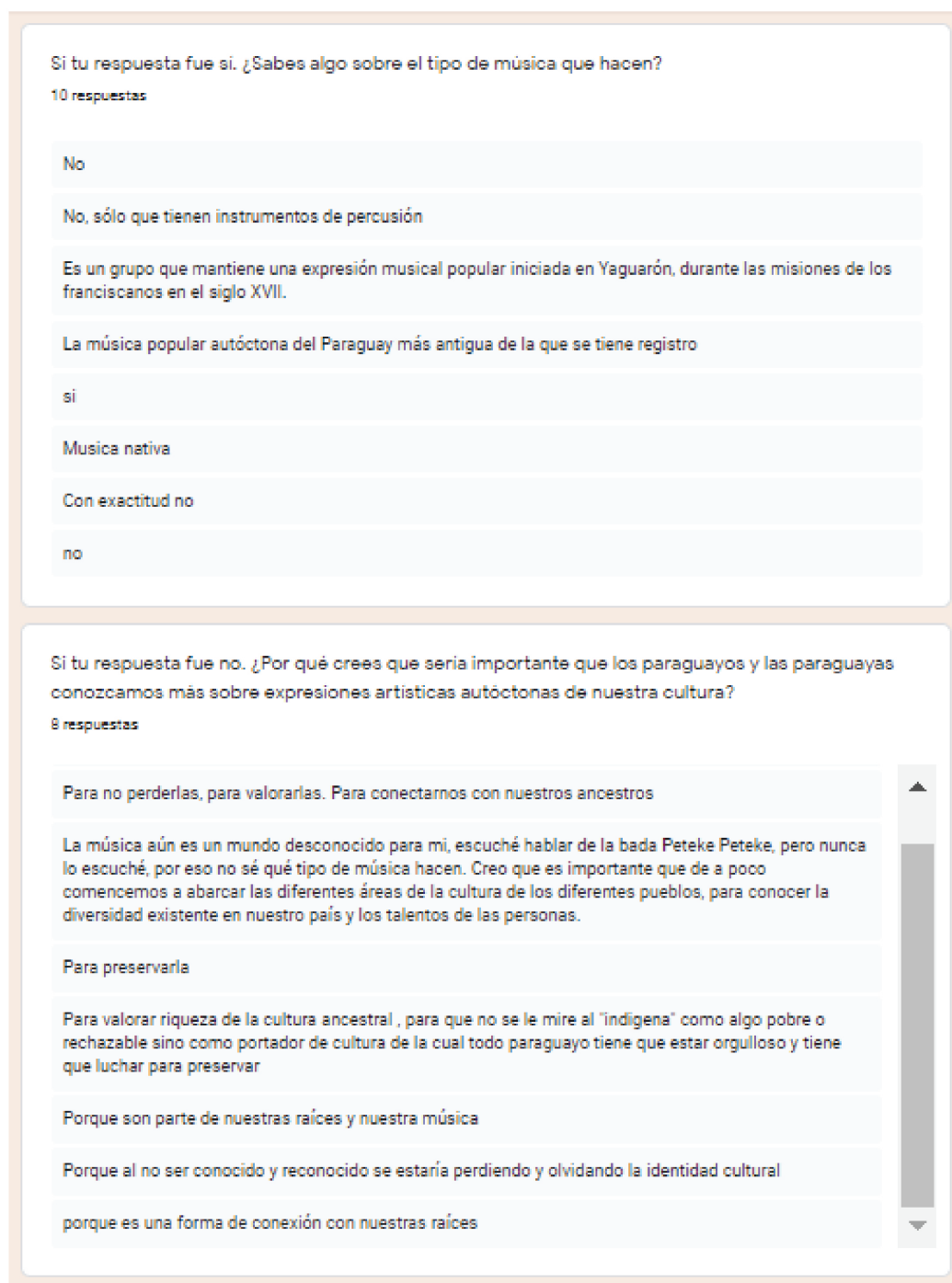


Imagen 103 | Resultados de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)

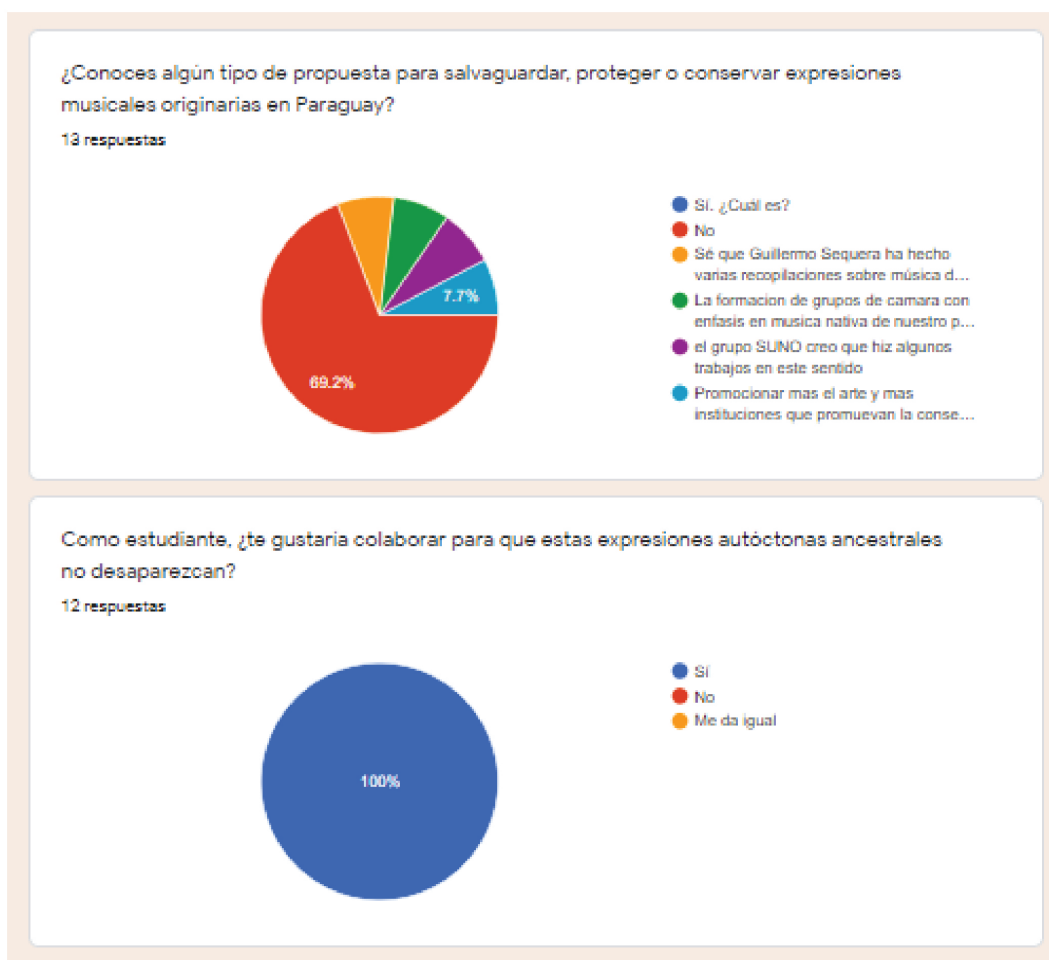


Imagen 104 | Resultados de Encuesta 1 | Proyecto Universos Sonoros
Formularios de Google (2019)



Imagen 105 | Certificado para niños Participantes del Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)



Imagen 106 | Certificado de Reconocimiento para Colaboradores del Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)



Imagen 107 | Certificado de Reconocimiento para Colaboradores del Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)

PLANILLA DE ASISTENCIA

Actividad: Taller de Expresión Libre
 Institución: Escuela Catalina Salinas de Cáceres
 Lugar: Comunidad de Guajayvity - Yaguarón
 Coordinador: Antonella Fernández
 Coordinadores de Apoyo: Milciades Larroza - Eyskens Jara

PLANILLA DE ASISTENCIA

Actividad: Taller de Expresión Libre
 Institución: Escuela Catalina Salinas de Cáceres
 Lugar: Comunidad de Guajayvity - Yaguarón
 Coordinador: Antonella Fernández
 Coordinadores de Apoyo: Milciades Larroza - Eyskens Jara

CUARTO GRADO							
1. Richard del Rosario Acosta Gómez							
2. Jordy Aron Escobar Fernández							
3. Eva Luján Gamarra							
4. Lorena Mabel González Yahari							
5. Carlos Daniel Rojas Chávez							
6. Francisca Noemi Romero Solis							
7. Rocio Belen Servin Yahari							

SEXTO GRADO							
1. Kevin Alejandro Bazan							
2. Maria Magdalena Bazan Rojas							
3. Alex David Estigarribia Coronel							
5. Juan Joel Gamarra Portillo							
6. Jorge Rafael Romero Portillo							
7. Mateo Ramon Rojas Chavez							
8. Gloria Belen Vega Talavera							
9. Micaela Solis Yahari							
10. Oscar Elias Enciso Aguirre							
11. Victor David Vega Talavera							

QUINTO GRADO							
1. Richard del Rosario Acosta Gómez							
2. Jordy Aron Escobar Fernández							
3. Eva Luján Gamarra							
4. Lorena Mabel González Yahari							
5. Carlos Daniel Rojas Chávez							
6. Francisca Noemi Romero Solis							
7. Rocio Belen Servin Yahari							

OTROS							

Imagen 108 y 109 | Planilla de Asistencia | Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)



Actividad Pedagógica

Institución: Escuela Básica N 1931 Catalina Salinas de Cáceres

Ciudad: Yaguarón

Comunidad: Guajayvity

Temática

- Reconocer la tradición oral e histórica de la comunidad de Guajayvity a través de las distintas técnicas de expresión como el dibujo y la pintura en refuerzo al programa escolar.

Objetivo General

- Reforzar los objetivos plan escolar en acompañamiento al Proyecto Pedagógico “*Fomentando la historia y la cultura de mi País*”.
- Promover valores que propicien la conservación y la recuperación de la tradición oral de la comunidad y el medio ambiente.

Objetivos Específicos

- Reconocer la cultura pre colonial.
- Reconocer la cultura colonial y la fundación de los Pueblos.
- Identificar y distinguir la creación del pueblo de Yaguarón.
- Reconocer las particularidades de la tradición oral de la comunidad de Guajayvity y las historia de la banda Peteke Peteke.
- Indentificar los instrumentos, los materiales y su relación con el medio natural.

*Imagen 110 | Programa y Contenido | Taller de Expresión Libre
Diseño de Antonella Fernández (2019)*



Asunción, 26 de octubre del 2019

Estimado Sr. Arq. Ricardo Meyer
Decano de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte

Me dirijo a Usted, para informarle que en conjunto con el Prof. Guillermo Sequera y la coordinación de TFG nos encontramos trabajando en el desarrollo y materialización del proyecto Universos Sonoros por cual realizaremos un *Conversatorio Abierto* con los alumnos de la institución e interesados en las instalaciones de la facultad.

Es así que buscamos hacer partícipes a los niños y niñas Petekeritos de la familia Garay -quienes a lo largo de estos meses han trabajado con nosotros en el proyecto- en dicha actividad.

La presente carta es con la finalidad de solicitar un transporte para los Petekeritos y la Sra. Fabiana Garay desde la ciudad de Yaguarón hasta el CAMPUS de la UNA para el viernes 1 de noviembre a las 16:00 horas.

A su vez, recordarle que el lanzamiento oficial de la re edición del cd "Petete Petete" y "Relatos Populares - Memoria Oral de Yaguarón" en base a las investigaciones y colectas realizadas en Yaguarón por Guillermo Sequera será expuesto el día de la defensa final del trabajo final de grado que forma parte de este mismo proyecto.

Esperando contar con una favorable respuesta
Me despido atentamente

Univ.
Antonella Fernández



Asunción, 26 de octubre del 2019

Estimado Sr. Milcíades Larroza
Secretario de Cultura de la Municipalidad de Yaguarón

Me dirijo a Usted, para informarle que nos encontramos trabajando en el desarrollo y materialización del proyecto Universos Sonoros por cual realizaremos un *Conversatorio Abierto* con los alumnos de la institución e interesados en las instalaciones de la facultad.

Es así que buscamos hacer partícipes a los niños y niñas Petekeritos de la familia Garay -quienes a lo largo de estos meses han trabajado con nosotros en el proyecto- en dicha actividad.

La presente carta es con la finalidad de solicitar un transporte para los Petekeritos y la Sra. Fabiana Garay hasta el CAMPUS de la UNA para el viernes 1 de noviembre a las 16:00 horas.

A su vez, recordarle que el lanzamiento oficial de la re edición del cd "Petete Petete" y "Relatos Populares - Memoria Oral de Yaguarón" en base a las investigaciones y colectas realizadas en Yaguarón por el antropólogo Guillermo Sequera será expuesto el día de la defensa final del trabajo final de grado que forma parte de este mismo proyecto.

Esperando contar con una favorable respuesta
Me despido atentamente

Antonella Fernández
Gestión Cultural

Imagen 111 y 112 | Notas de Solicitud
Diseño de Antonella Fernández (2019)

REGISTRO DE ASISTENCIA

Actividad: Conversatorio Abierto
Lugar: Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte
Fecha: 01 | 11 | 19 Horario: 16:00 hs

CI	Nombre y Apellido	Carrera o Institución	Contacto
----	-------------------	-----------------------	----------

Imagen 113 | Registro de Asistencia de Conversatorio Abierto
Diseño de Antonella Fernández (2019)



Taller de Expresión Libre

Preguntas a los colaboradores y asistentes del taller de dibujo y pintura realizado con los niños y niñas de la comunidad de Guajayvity dentro del marco del proyecto cultural Universos Sonoros.

***Obligatorio**

Dirección de correo electrónico *

Tu dirección de correo electrónico

¿Por qué te parece importante que se realicen este tipo de actividades en la comunidad? *

Tu respuesta

Desde tu parecer: ¿De que forma positiva crees que influirá el trabajo realizado en las distintas jornadas con los niños y niñas participantes? *

Tu respuesta

¿Cual fue el impacto positivo que notaste en las madres de los niñ@s o familiares con respecto a la actividad? *

Tu respuesta

¿Te parece que el proyecto Universos Sonoros contribuyó a que los niños y niñas de la comunidad valoren la cultura de su comunidad? ¿Por qué? *

Tu respuesta

Enviarme una copia de mis respuestas

Enviar

Nunca envíes contraseñas a través de Formularios de Google.



reCAPTCHA
[Privacidad](#)[Términos y condiciones](#)

Google no creó ni aprobó este contenido. [Denunciar abuso](#) - [Condiciones del Servicio](#) - [Política de Privacidad](#)

Google Formularios

Imagen 115 | Formulario de Encuesta 2 | Taller de Expresión Libre
Formularios de Google (2019)

Preguntas Respuestas 1

¿Por qué te parece importante que se realicen este tipo de actividades en la comunidad?

1 respuesta

Me parece importante que se realicen este tipo de actividades en la comunidad porque contribuye a que los niños y niñas conozcan y valoren su propia cultura.

Desde tu parecer: ¿De que forma positiva crees que influirá el trabajo realizado en las distintas jornadas con los niños y niñas participantes?

1 respuesta

Creo que podrá incentivar a que valoren sus raíces y puedan seguir transmitiendolo a las futuras generaciones.

¿Cual fue el impacto positivo que notaste en las madres de los niñ@s o familiares con respecto a la actividad?

1 respuesta

Las madres y familiares, sintieron mucho orgullo de su propia cultura y tuvieron un reacción muy positiva con respecto a las actividades. Desde un principio buscaron colaborar y contribuir a las actividades. Su participación y apoyo fue muy importante para el éxito de las jornadas.

¿Te parece que el proyecto Universos Sonoros contribuyó a que los niños y niñas de la comunidad valoren la cultura de su comunidad? ¿Por qué?

1 respuesta

Si ha contribuido a una valorización y a una conservación. Porque creo que el dibujo y la pintura fueron maneras muy interesantes de hacer presente a los niños y niñas de la comunidad sobre y la historia y cultura de su propia comunidad.

Imagen 116 | Respuestas de Encuesta 2 | Taller de Expresión Libre
Formularios de Google (2019)

Bibliografía

Alvarenga Cudas, Gizela (2008) *“Espacio y Ritual. Tradición cultural en localidad de Itaguazu de Altos”*. (tesis de grado). Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte.

Buen Abad, Fernando (2019) *Hacia un nuevo orden mundial de de la cultura y la comunicación*. Telesur. Recuperado de <https://www.telesurtv.net/bloggers/Hacia-un-nuevo-orden-mundial-de-la-cultura-y-la-comunicacion-20190704-0004.html>

Claudia Miranda et al. (2018) *Afrodescendencias. Voces en Resitencia*. Buenos Aires, Argentina: CLACSO | Congreso Latinoamericano de Ciencias Sociales - Rosa Campoalegre Septien Editora 1era. ed

Colombino, Carlos (1989) *Kamba Ra'anga. Las Ultimas Mascaras*. Asunción, Paraguay: Museo del Barro - Editorial El Gráfico.

Dussel, Enrique (1994) *1942. El Encubrimiento del Otro. Hacia el Origen del Mito de la Modernidad*. La Paz, Bolivia: Plural Editores | Centro de Información para el Desarrollo.

Elizalde, Rosa (2018) *Colonialismo 2.0 y América Latina*. CUBADEBATE. Recuperado de: <http://www.cubadebate.cu/opinion/2018/08/09/colonialismo-2-0-en-america-latina-y-el-caribe-que-hacer/#.XKOLaphKhPa>

Enrique Dussel entrevistado por Walter Martínez I DOSSIER (2016). *Entrevista a Enrique Dussel*. Recuperado de <https://youtu.be/flta8QNZns0>

Ginzburg, Carlo (1999) *El queso y el Gusano. El cosmos, según el molinero del siglo XVI*. Barcelona, España: Muchnik Editores.

Harvey, David (2013) *Ciudades Rebeldes. Del Derecho de la Ciudad a la Revolución Urbana*. Madrid, España: Ediciones Akal.

Informe GRAIN (2019) *La soberanía alimentaria es la unica solución para el cambio climatico en África*. Recuperado de: <https://www.grain.org/es/article/6312-la-soberania-alimentaria-es-la-unica-solucion-al-caos-climatico-en-africa>

Leakey E. Richard (1981) *La Formación de la Humanidad*. Barcelona, España: Ediciones del Serbal

Marx, Karl & Engels, Friedrich (2011) *Manifiesto del Partido Comunista*. Ciudad de Mexico, Mexico: Centro de Estudios Socialistas Ediciones.

McBride Sean & Otros (1980) *Un Solo Mundo, Voces Multiples. Comunicación e información en nuestro tiempo*. UNESCO, París. Ciudad de Mexico, Mexico: Fondo de la Cultura Económica

Munari, Bruno (1983) *¿Cómo nacen los objetos?. Apuntes para una Metodología Proyectual*. Barcelona, España: Editorial GG

Necker, Louis (1990) *Indios Guaraníes y Chamanes Franciscanos. Las primeras reducciones del Paraguay (1580 – 1800)*. Asunción, Paraguay: CEADUC | Biblioteca Paraguaya de Antropología.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (2003). *Texto de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*. Paris, Francia. Patrimonio Cultural Inmaterial. Recuperado de <https://ich.unesco.org/es/convenci%C3%B3n#art2>

Observatorio de la Crisis (2019) *Capitalismo en derrumbe. Geoestrategía del Caos*. (Parte I) Recuperado de: <https://observatoriocrisis.com/2019/07/17/capitalismo-en-derrumbe-geoestrategia-del-caos/>

Plá, Josefina (1972) *Hermano Negro. La esclavitud en el Paraguay*. Madrid, España: Gráficas Halas

Premio Fronteras del Conocimiento I Fundación BBVA (2012) *Consejos para músicos y/o pensadores por Pierre Boulez*. Recuperado de <https://youtu.be/iDFmQ5RUTVM>

Salvador López Arnal (2019) *Papeles de relaciones ecosociales y cambio global. Entrevista a Federico Aguilera Klink sobre la Universidad. “La universidad actual enseña a obedecer y elimina la curiosidad”*. Rebelion. Recuperado de: <https://www.rebelion.org/noticia.php?id=255901>

Sequera, Guillermo (2017) *Cosmofonía; Una aproximación a los universos sonoros de los pueblos originarios*. REVICSO. (1) 3 – p, 21

Sequera, Guillermo (2017) *Humanidades Compartidas; La restitución del conocimiento con la sociedades latinoamericanas y caribeñas. Aportes de la antropología a las ciencias sociales en el Paraguay*. Ponencia presentada al 1er. congreso Paraguayo de Ciencias Sociales. Asunción, Paraguay.

Sequera, Guillermo (1985) *La Banda Peteke Peteke*. Asunción, Paraguay: Museo del Barro | Festival Mandu'ará

Sequera, Guillermo (2011) *Sonidos de la Pasión. Memoria Oral del Paraguay*. Asunción, Paraguay: Edición Paraguay Bicentenario

Sequera, Guillermo (2005) *Cosmografía Chamacoco*. Boras, Suecia: Boras Konstmuseum

UDPGC (2010) *La formación de la Humanidad*. Biblioteca Universitaria. Recuperado de: <https://mdc.ulpgc.es/utills/getfile/collection/aguayro/id/1734/filename/1735.pdf>